සිංහල හා දෙමළ භාෂා කථන පරිසරය

சிங்கள, தமிழ் மொழி பேச்சுச் சூழல்

කලෛමාමදි සහ කලාභූෂණ සම්මානිත
අල්-හාජ් අලියාර් මුසම්මිල්

கலைமாமதி, கலாபூஷணம்
அல்–ஹாஜ் அலியார் முஸம்மில்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

සිංහල හා දෙමළ භාෂා කථන පරිසරය

சிங்கள, தமிழ் மொழி பேச்சுச் சூழல்

කලෛමාමදි සහ කලාභූෂණ සම්මානිත

අල්-හාජ් අලියාර් මුසම්මිල්

கலைமாமதி, கலாபூஷணம்

அல் – ஹாஜ் அலியார் முஸம்மில்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

සිංහලෙන් දෙමළ හා
දෙමළෙන් සිංහල ඉගෙනුම

சிங்களம் மூலம் தமிழும்,
தமிழ் மூலம் சிங்களமும் கற்றல்

කලෛමාමදි සහ කලාභූෂණ සම්මානිත

අල්-හාජ් අලියාර් මුසම්මිල්

கலைமாமதி, கலாபூஷணம்

அல்--ஹாஜ் அலியார் முஸம்மில்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சிங்கள, தமிழ் மொழி பேச்சு சூழல்

Sinhala, Tamil Mozli Pechchu Choolal

සිංහල හා දෙමළ භාෂා කථන පරිසරය

SINHALA HAA THEMALA BHASHA KATHANA PARISARAYA

Author	:	Kalaimaamathi, Kalaapoosanam Al-Haj. Aliyar Muzzammil
Address	:	624, Ahamed Road, Sainthamaruthu - 16, # 32280 Sri Lanka. Tel. 94 6722 29558, 0718 035294
Publishers	:	Photo Rio, 120A, Main Street, Kalmunai # 32300, Sri Lanka. Tel. 94 6722 29896
Printed at	:	Royal Offset Printers Sainthamaruthu - 09.
Copyright	:	Author
ISBN	:	955-99059-3-7
First Edition	:	2009
Pages	:	67
Price	:	Rs. 300.00

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

මෙම පුස්තකය

පිළිගැන්වීම

இந்நூல்

சமர்ப்பணம்

ශ්‍රී ලංකා ජනරජයේ

අතිගරු ජනාධිපති,

විශ්ව කීර්ති ශ්‍රී ත්‍රිසිංහලාධීශ්වර,

මහින්ද රාජපක්ෂ

මැතිඳුට ය

இலங்கை சோசலிச குடியரசின்

அதி மேதகு சனாதிபதி

விஸ்வ கீர்த்தி ஸ்ரீ திறிசிங்களாதேஸ்வர

மஹிந்த ராஜபக்ஷ

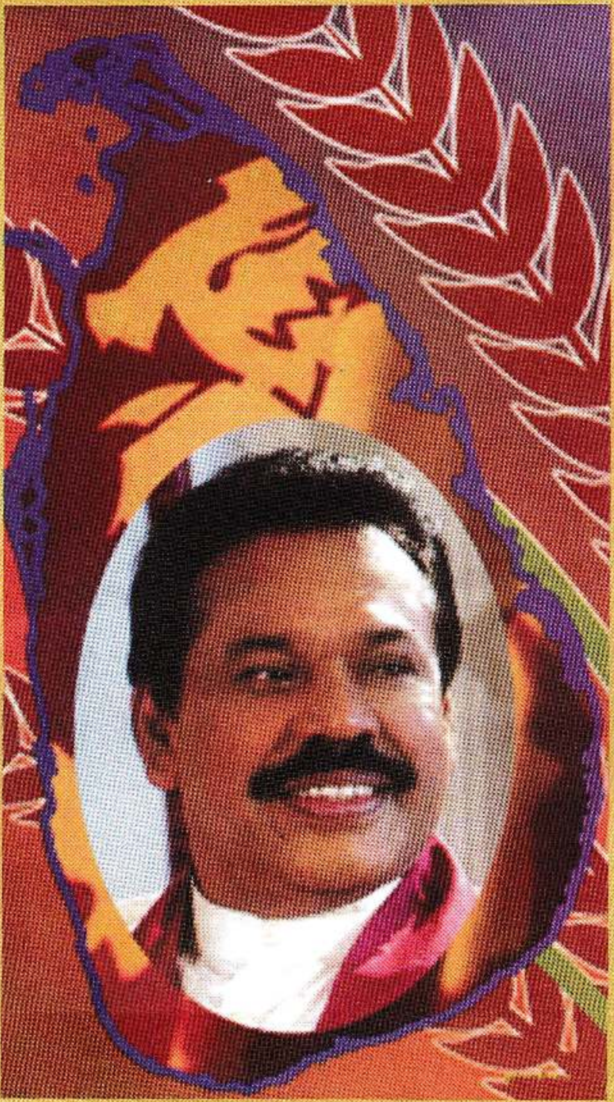
அவர்களுக்கு

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ශ්‍රී ලංකා ජනරජයේ
එඩිතර වීර පුරුෂයෙකු වන,
ජන නායක, අති ශ්‍රේෂ්ඨ චින්තනධාරී,
විශ්ව කීර්ති ශ්‍රී ත්‍රිසිංහලාධීශ්වර,
අතිගරු ජනාධිපති, උතුමාණන්,
මහින්ද රාජපක්ෂ මැතිඳු

இலங்கை சோசலிசக் குடியரசின்
துணிச்சல் மிக்க வீர புருசர்,
மக்கள் தலைவர்,
அதி சிரேஷ்ட சிந்தனையாளர்
விஸ்வ கீர்த்தி ஶ்ரீ திரிசிங்களாதேஸ்வர
அதி மேதகு சனாதிபதி உத்தமர்
திருவாளர் மஹிந்த ராஜபக்ஷஅவர்கள்



Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

සාමකාමි සමාජයක් සඳහා

මේ රට සොබා දහමින් අලංකාර වුණු රටකි.වටිනා සංස්කෘති කීපයකින් පෝෂණය වුණු රටකි. එහෙත් මේ එක් සම්පතකින් වත් නිසි පල නෙලාගැනීමට අප අසමත් වී සිටින්නේ කලක් තිස්සේ මෙරට ජාතීන් අතර පවත්නා අසමගිය හා අසහනය නිසා ය. මේ අසමගිය හා අසහනය තුරන් කොට යළිත් සාමය ගොඩ නගා ගත හැක්කේ කෙසේද යන ප්‍රශ්නය දැන් මතු වී තිබේ.

මේ සඳහා ඇති හොඳ ම විසඳුම අන්‍යොන්‍ය අවබෝධය මගින් ඇතිකොට ගත හැක සාමය යි. ඒ සඳහා ගත හැකි හොඳම පියවර සිංහලයන් දෙමළ භාෂාවත් දෙමළ හා මුස්ලිම් ජනතාව සිංහල භාෂාවත් ඉගෙන ගැනීම යි. භාෂාවක් ඉගෙන ගැනීම ලේසි පහසු කටයුත්තක් නොවේ. එහෙත් ඕනෑකමක් ද විධිමත් පාඩම් මාලාවක් ද ඇසුරු කරන කෙනෙකුට ඉක්මනින් ජය ගත හැකි අභියෝගයකි.

දෙමළ බස මෙන් සිංහල බස ද හොඳින් දන්නා අල්හාජ් අලියාර් මුසම්මිල් මහතා මේ අභියෝගයට මුහුණ දෙන කෙනෙකුගේ කාර්යය වඩාත් පහසු කරන පාඩම් මාලාවක් මේ පොත් පෙළෙන් ඉදිරිපත් කරයි. මුලින්ම මේ භාෂා දෙකේ අක්ෂර මාලා උගන්වනු ලැබේ. අකුරක කොටස් පැහැදිලිව හඳුනා ගත හැකි වන පරිදි පිළිවෙළින් ඉදිරිපත් කිරීම නිසා මේ අකුරු ඉක්මනින් ඉගෙන ගත හැකි ය.

කතා කරන බස මෙන් ම ලියන බස ද සෑදී ඇත්තේ පදවලිනි. මේ පද අතුරෙහි නාම පද හා ක්‍රියා පද ඉතා වැදගත් වේ. වාක්‍ය සාදා ගත යුත්තෙ නාම පද ක්‍රියා පද නිසි පිළිවෙලට ගැළපීමෙනි. ඒක වචන නාමපද බහු වචන කරන සැටි වර්තමාන ක්‍රියා පද අතීත ක්‍රියා පද කරන සැටි ආදි කරුණු සම්බන්ධ වටිනා උපදෙස් මුසම්මිල් මහතා සපයයි.

කලක් තිස්සේ විවිධ පදවි දරමින් අධ්‍යාපන කටයුතුවල යෙදී සිටි මෙතුමාට ද්විභාෂා භාෂා අධ්‍යාපනය ගැන මනා අවබෝධයක් තිබේ. ඒ දැනුමත් පළපුරුද්දත් යොදා ගනිමින් මේ පොත් පෙළ ලිවීමෙන් මෙතුමා කරන සේවය අගය කළ යුත්තකි. සාමකාමී ශ්‍රී ලංකාවක් ගොඩ නගා ගැනීමට මෙතුමා දරන වෑයම අපේ පැසසුමට ලක් විය යුතු ය.

ජේ. බී. දිසානායක
(දේශමාන්‍ය සම්මානිත මහාචාර්ය)
Prof. J. B. Disanayaka
2A, Peiterze Place, Nugegoda. 0112856699

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சமாதான சமூகம் ஒன்றிற்காக..

இந்த நாடு இயற்கையாகவே அழகான நாடாகும். பெறுமதி மிக்க கலாசாரங்கள் பலவற்றினால் போசிக்கப்பட்ட நாடாகும். இந்த நாட்டில் உள்ள ஒரு வளத்தில் இருந்தாவது உரிய பலனை எய்த முடியாமற் போய் இருப்பதற்கான காரணம் காலங் காலமாக இந்த நாட்டில் வாழும் இனங்களுக்கு இடையில் இருந்து வரும் ஒற்றுமை யீனமும், தாழ்வு மனப்பான்மையும் ஆகும். இந்த ஒற்றுமையீனத்தையும், தாழ்வு மனப் பான்மையையும் நீக்கி மீண்டும் நிரந்தர சமாதானத்தைக் கட்டி எழுப்புவது எப்படி என்ற பிரச்சினை இப்பொழுது எழுந்துள்ளது.

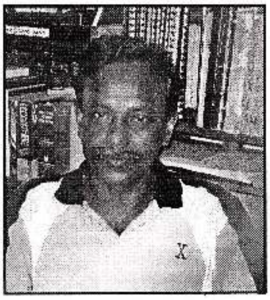
இதற்கான நல்ல தீர்வுதான் அன்னியோன்னியமான புரிந்துணர்வுடன் தமக்குள் ஏற்படுத்திக் கொள்ளக் கூடிய நிரந்தர சமாதானமாகும். அதை முன்னெடுத்துச் செல்லக்கூடிய நல்ல ஒரு நடவடிக்கையானது சிங்களவர்கள் தமிழ் மொழியையும், தமிழ் முஸ்லிம் மக்கள் சிங்கள மொழியையும் கற்றலேயாகும். மொழி ஒன்றைக் கற்பது என்பது இலகுவான கருமமல்ல. ஆயினும், அதற்கான ஆர்வத்துடன், முறைப்படியான பாடத் தொகுப்பைக் கையாளும் ஒருவர் இச்சவாலை மிக விரைவாக வெற்றிகொள்ளுவார். தமிழ் மொழி போன்றே சிங்கள மொழியையும் நன்கறிந்த அல்-ஹாஜ் அலியார் முஸம்மில் அவர்கள் இந்தச் சவாலை எதிர் கொள்ளுபவருடைய கருமத்தை இலகுபடுத்தும் ஒரு பாடத் தொகுப்பை இந்த நூல்களூடாக முன் வைக்கின்றார். ஆரம்பத்தில் எழுத்துக்கள் கற்பிக்கப்படுகின்றன. எழுத்தின் பகுதிகளை இனங் கண்டு கொள்ளக் கூடியவாறு முறைப்படி முன்வைப்பதனால் இவ் வெழுத்துக்களை விரைவாகக் கற்கலாம்.

பேச்சு மொழி போன்றே எழுத்து மொழியும் சொற்களினால் உருவாகி உள்ளது. இந்தச சொற்களில் பெயர்ச்சொல், வினைச் சொல் மிக முக்கியமானவை. பெயர்ச் சொல்லையும் வினைச் சொல்லையும் சரியான முறைப்படி இணைப்பதனாலேயே வாக்கியத்தை உருவாக்க முடியும். ஒருமைப் பெயர்ச் சொல்லை பன்மையாக்குகின்ற விதம் நிகழ்கால வினைச் சொல்லை இறந்தகால வினைச் சொல்லாக ஆக்குகின்ற விதம் ஆகிய விட யங்கள் தொடர்பாக மிகப் பெறுமதியான அறிவுறுத்தல்களை முஸம்மில் அவர்கள் இந்தப் பாடத் தொகுப்புக்களில் வழங்குகின்றார்.

பன்னெடுங்காலமாக, பல்வேறு பதவிகளை வகித்து கல்வி நடவடிக்கைகளில் ஈடுபட்டிருந்த இப்பெருமகனுக்கு இரு மொழிக்கல்வி பற்றி சிறந்த தெளிவுண்டு. அந்த அறிவையும், அனுபவத்தையும் கொண்டு இந்தப் புத்தகங்களை எழுதி சமூகத்துக்கு இப் பெருமகன் செய்கின்ற சேவை மதிப்பிடப்பட வேண்டியதொன்றாகும். சமாதான இலங்கையைக் கட்டி எழுப்புவதற்கு இவர் செய்கின்ற முயற்சி எம்மால் பாராட்டப்பட வேண்டியதாகும்.

ஜே. பீ. திசாநாயக்க
(தேசமான்ய விருது பெற்ற பேராசிரியர்)
2ஏ, பீற்றர்ஸ் இடம், நுகேகொட.
தொ.பே. 0112 856699

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org



කදිම අත්පොතක්

කාලීන අවශ්‍යතාවක් ඉටුකරමින් නිර්මිත අල් හාජ් අලියාර් මුසම්මිල් මහතාගේ **"සිංහල හා දෙමළ භාෂා කථන පරිසරය"** යන ග්‍රන්ථය සිංහල හා දෙමළ භාෂා ඉගෙන ගන්නා සැම දෙනාටම අදාල වන පරිදි පාඨකයාගේ අතට පත්ව ඇත.

වර්තමාන ශ්‍රී ලංකාවේ බහුවාර්ගික ගැටළු අවම කරනු වස් රජයේ අවධානය යොමු වී ඇති එක් ක්‍රියාමාර්ගයක් වන්නේ දෙවන ජාතික භාෂා කෙරෙහි අවධානය යොමුකිරීමයි. ඒ අනුව, පාසල් මට්ටමේදීත් රැකියාවලට බඳවා ගැනීමේදීත් දෙවන ජාතික භාෂාවක අවශ්‍යතාව අවධාරණය කර ඇත.

අලියාර් මුසම්මිල් මහතා අපට ප්‍රදානය කරන මෙම පුස්තකයෙහි සුවිශේෂ ලක්ෂණ කිහිපයක් පවතියි. භාෂා දෙකේ දීම වචන උච්චාරණයේ දී තිකුත්වන ශබ්දයෙහි හා ලිවීමේ දී වචනයක අකුර යෙදෙන තැන අනුව සිදුවන වෙනස්කම් කෙරෙහි ඔහු අවධානය යොමු කර ඇත. එමෙන්ම ඉතා සරල මට්ටමේ සිට ක්‍රමානුකූලව ඉදිරියට ඉගෙනුම්ලාභියා ගෙන යයි. මේ සඳහා ඉලක්කම් හා වෙනත් සංකේත යොදා ගනිමින් විශේෂ වෙනස්කම් පැහැදිලි කරයි. දෙවන ජාතික භාෂාව ලෙස සිංහල හෝ දෙමළ භාෂා ගැන කිසිදු අවබෝධයක් නැති අයෙකුට වුව ද මෙම පුස්තකය ස්වයං අධ්‍යයන ඉගෙනුම් මූලාශ්‍රයක් ලෙස භාවිතා කළ හැකි මට්ටමකට සකස්කර තිබීම සතුටට කරුණකි.

වසර ගණනාවක් පුරා දෙවන ජාතික භාෂාවක් උගන්වන ගුරුවරයෙකු ලෙස කටයුතු කිරීමෙන් ද, එම විෂයය පිළිබඳ සහකාර අධ්‍යාපන අධ්‍යක්ෂවරයෙකු වශයෙන් කටයුතු කිරීමෙන් ද, දිවුරුම් දුන් භාෂා පරිවර්තකයෙකු වශයෙන් ද ජාතික භාෂා දෙකෙන්ම පළවන ජාතික පුවත්පත්වල මාධ්‍යවේදියෙකු වශයෙන් ද ග්‍රන්ථ කර්තෘ වරයෙකු මෙන්ම සංස්කාරකවරයෙකු වශයෙන් ද සමථ මණ්ඩලයේ සභාපති වශයෙන් ද පරිණතභාවයක් ලබා ඇති අලියාර් මුසම්මිල් මහතා මෙවැනි කාර්යයකට අතිශයින්ම සුදුසු පුද්ගලයෙකු බව නොවලහා ප්‍රකාශ කරමි.

සිංහල හෝ දෙමළ භාෂා ඉගෙන ගන්නා පාසල් ශිෂ්‍යයනට, ගුරුවරුනට මෙන්ම, මෙම විෂයය ගැන තම අවධානය යොමු කරන කවරෙකුට වුවද, "සිංහල හා දෙමළ භාෂා කථන පරිසරය" නැමැති මෙම පුස්තකය කදිම අත් පොතක් වනු නිරනුමානය.

ඩී. ඩී. කුමාරරත්න B.Ed. M.Ed.
ජ්‍යෙෂ්ඨ ගුරු උපදේශක,
අම්පාර ගුරු මධ්‍යස්ථාන කළමනාකරු
අම්පාර.
2009.08.02 වන දින

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சிறந்த கைநூல்

காலத்தின் தேவையை அறிந்து அதை நிறைவேற்றி படைத்துள்ள அல்ஹாஜ் அலியார் முஸம்மில் அவர்களுடைய **சிங்கள - தமிழ் மொழி பேச்சுச் சூழல்** என்னும் நூல் சிங்கள, தமிழ் மொழியைக் கற்க விழையும் சகலருக்கும் பொருந்தும் வகையில் வாசகர்களுடைய கைகளில் தவழ்கின்றது.

இன்றைய இலங்கையில் பெரும்பான்மை இனப் பாகுபாடுகளை குறைப்பதற்கு அரசின் கவனம் திரும்பியுள்ளது. அச் செயற்பாட்டின் ஓர் அங்கம் இரண்டாவது தேசிய மொழி யின் மீது கவனம் ஈர்க்கப்பட்டதாகும். அதன்படி பாடசாலை மட்டத்திலும், தொழிலுக்கு ஆளணியினரைச் சேர்த்துக் கொள்ளும் போதும் இரண்டாவது தேசிய மொழியின் தேவை உணரப்பட்டிருக்கின்றது.

அலியார் முஸம்மில் அவர்கள் எங்களுக்கு வழங்கியுள்ள இந்தப் புத்தகத்தில் அதி விசேட இலட்சணங்கள் பல உள்ளன. இரண்டு மொழிகளிலும் சொற்களை உச்சரிக்கும் போது வெளிப்படுகின்ற ஒலியிலும், எழுதும் போது சொற்களில் எழுத்துக்கள் இடப்படு வதன் மூலம் ஏற்படும் மாற்றங்களிலும் அவருடைய கவனம் திரும்பியுள்ளது. அவ்வாறே மிக எளிமையான நடையில் ஆரம்பித்து, படிப்படியாக கற்பவரைக் கொண்டு செல்லு கின்றார். இதற்காக எண்களையும், வேறு குறியீடுகளையும் பயன் படுத்தி விசேட வித்தியாசங்களை விளக்குகின்றார். இரண்டாவது தேசிய மொழியாக சிங்களத்தையோ தமிழையோ பற்றி எதுவும் அறியாத ஒருவருக்கு இந்த நூலை சுய கற்றலுக்கான மூல நூலாகப் பயன்படுத்தக் கூடியவாறு தயாரித்திருப்பது மகிழ்ச்சிக்குரிய விடயமாகும்.

வருடக்கணக்கில் வாழ்நாள் முழுவதும் இரண்டாம் மொழியை கற்பிக்கின்ற ஆசானாக அந்த விடயத்தில் உதவிக் கல்விப் பணிப்பாளராக, சத்தியப் பிரமாணஞ் செய்த மொழி பெயர்ப்பாளராக, தேசிய மொழிகள் இரண்டிலும் வெளிவரும் தேசியப் பத்திரிகைகளில் ஊடகவியலாளராக, பன்னூல் ஆசிரியராக, நூல் பதிப்பாசிரியராக மத்தியஸ்த குழாம் தவிசாளராக முதிர்ச்சி பெற்றுள்ள அலியார் முஸம்மில் அவர்கள் இத்தகைய கருமத்துக்கு மிகப் பொருத்தமானவர் என்பதை துணிந்து கூறுவேன்.

சிங்களம் அல்லது தமிழ் மொழியைக் கற்கின்ற பாடசாலை மாணவருக்கு, ஆசிரியருக்கு அது போன்றே இவ்விடயத்தையிட்டு தமது கவனத்தைச் செலுத்துகின்ற எவருக்கேனும், **சிங்கள, தமிழ் மொழி பேச்சு சூழல்** என்னும் நூல் மிகச் சிறந்த கைநூலாகும் என்பதில் எதுவித சந்தேகமுமில்லை.

டி. டி. குமாரரத்தின B.Ed.M.Ed.
சிரேட்ட போதனாசிரியர்
அம்பாரை ஆசிரியர் கல்வி நிலைய முகாமையாளர்
அம்பாரை.
2009.08.02

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

தென்கிழக்குப் பிராந்தியத்தின் சொத்து

பல்லின மக்கள் வாழ்கின்ற நமது நாட்டின் இனப்பிரச்சினைக்கான காரணங்களில் முக்கியமானது தொடர்பாடல் பற்றிய பிரச்சினையே. தொடர்பாடலை நிறைவேற்றுகின்ற முக்கிய காரணி மொழியாகும். ஒரு மொழி பேசுகின்ற இருவருக்குள்ளே தொடர்பாடலில் தெளிவின்மையால் முரண்பாடு ஏற்படுவதுண்டு. இவ்வாறே இரு மொழி பேசுகின்ற இருவர் சந்தித்து ஒரு மொழியில் உரையாடுவது மிகக் கஷ்டமான பணி.

மொழியில் ஒலி முக்கிய பங்கு வகிக்கின்றது. உச்சரிப்பு பிரதானமாக அமைகின்றது. இவ்விடயம் சம்பந்தப்பட்ட பேச்சுச் சூழலில் தமிழும் சிங்களமும் கையாளப்பட வேண்டிய முறை குறித்து அறிவூட்டும் ஒரு கையேடாகவே அல்ஹாஜ் அலியார் முஸம்மில் அவர்களின் இந்நூலைப் பார்க்க முடியும்.

அல்ஹாஜ் அலியார் முஸம்மில் அவர்கள் இந்நாட்டின் தென் கிழக்குப் பிராந்தியத்தின் ஒரு சொத்தாகும். அவரது இரு மொழி பேசும் ஆற்றல் இந்த மக்களின் பல்வேறு நிர்வாக ரீதியான சொந்தத் தேவைகளை நிறைவேற்ற உதவியிருக்கிறது. அதே போல் அந்த ஆற்றலைப் பயன்படுத்தி அவர் சிங்கள தமிழ் மொழியின் பேச்சுச் சூழல் விடயத்தைக் கொண்ட கையேட்டைத் தயாரித்துள்ளார்.

இக்கையேட்டின் பிரதான அம்சமாக அமைவது உச்சரிப்பு முறையாகும். அதற் கென அவர் புதிய பொறி முறை ஒன்றினைக் கையாண்டுள்ளார். இதன் மூலம் குறிப்பிட்ட ஒலியின் சூழலை அவர் விளக்கியிருக்கிறார். இத்தகைய முயற்சி சரியாக சொற்களை உச்சரிக்க பெரிதும் உதவும்.

இது மாத்திரமின்றி பேச்சுச் சூழலை வகைப்படுத்தியும், இதனைத் தயாரித்துள்ளார். வீடு, பாடசாலை, அலுவலகம், சந்தை, பண்ணை முதலான இடங்களை வைத்துக் கொண்டு பேச்சு நிகழும் மாதிரியையும் அதன் உச்சரிப்பு முறையையும் விபரித்துள்ளார்.

உண்மையில் இரு மொழியையும் பேசக் கற்றுக் கொள்ளும் ஒருவர் குறிப்பிட்ட மொழி யொன்றின் சரியான உச்சரிப்பை புரிந்து கொள்ள இக்கையேடு உதவுகிறது. இதன் மூலம், புதிதாக குறிப்பிட்ட மொழியினைக் கையாழும் ஒருவர் சரிவர அதனைக் கையாள இக் கையேடு வழி சமைத்துள்ளது.

அல்ஹாஜ் அலியார் முஸம்மில் அவர்களின் சொந்த அனுபவத்தினை பேச்சு மொழி கற்பித்தலில் புகுத்தி மாணவர் சரியாகக் கற்க வழி செய்தமை மிகப் பாராட்டுக்குரிய அம்சமாகும். அவர்களுக்கு நமது பாராட்டும் வாழ்த்துக்களும்.

றமீஸ் அப்துல்லா
மொழித்துறை,
தென் கிழக்குப் பல்கலைக் கழகம்,
ஒலுவில்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ග්‍රන්ථ කර්තෘ ගැන
(පිට කවරයේ සිංහල අනුවාදය)

අම්පාර දිස්ත්‍රික්කයේ සායින්දමරුදු පුරවරයේ උපත ලැබ, දැනට එහි අහමදු වීදියේ 624 දරණ නිවසේ පදිංචි වී සිටින, නැගෙනහිර පළාත් මහ ඇමැති කලෛමාමදි (2009) සහ මධ්‍යම රජයේ කලාභූෂණ (2009) සම්මානිත අල් හාජි අලියාර් මුසම්මිල් (1942) මැතිතුමා මා ඉතා සමීපව ඇසුරු කරන, විද්වතෙකි. කලුතර, කටුකුරුන්ද ගුරු අභ්‍යාස විද්‍යාලයේ සිංහල මාධ්‍යයෙන් පුහුණුව (1971/72) ලැබ, නැගෙනහිර පළාතේ පළමුවන මුස්ලිම් ජාතික සිංහල ගුරු භවතෙකු ලෙස වාර්තා තැබීය. මෙතුමා කොළඹ විශ්ව විද්‍යාලයේ මාධ්‍ය ඩිප්ලෝමාධාරියෙකු (1997) වන අතර, කල්මුනෛ, කලාප අධ්‍යාපන කාර්යාලයේ සිංහල දෙවන බස භාරව (1991-2002) වසර 12ක් සේවය කර, දැනට විශ්‍රාම ලබා සිටින, සහකාර අධ්‍යාපන අධ්‍යක්ෂවරයෙකි. රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තු උපදේශක, ජාතික අධ්‍යාපන ආයතනයේ දෙවන බස (ALIC - Kalmunai) පාඨමාලාවේ ජ්‍යෙෂ්ඨ ගුරු උපදේශක, සායින්දමරුදු සමථ මූල මණ්ඩලයේ සභාපති, දිවුරුම් දුන් භාෂා පරිවර්තක. සායින්දමරුදු මුස්ලිම් ජුම්ආ පල්ලියේ භාරකාර මණ්ලෙයේ සාමාජික, කල්මුනෛ පොලිසිය යටතේ මෙහෙයවනු ලබන සිවිල් ආරක්ෂක සභාවේ සාමාජික යනාදි සමාජයේ ඉතා වැදගත් ආයතනවල නිලතල දරණ මුසම්මිල් මහතා නැගෙනහිර පළාතේ දෙවන බස ලෙස සිංහල ඉගැන්වීම සඳහා ගුරුවරුන් සියයට අධික පිරිසක් බිහිකළ සහකාර අධ්‍යාපන අධ්‍යක්ෂවරයෙකි. කොළඹ - 03 අධ්‍යාපන සමුපකාර සමිතියේ 1980-1996 දක්වා අධ්‍යක්ෂ වශයෙන් සේවය කළ මොහු සායින්දමරුදු රාජ්‍ය සේවා විශ්‍රාමිකයන්ගේ භාරකාර අරමුදලේ සභාපතිවරයාය. කල්මුනෛ පෝටෝරියෝ ආයතනයේ නිර්මාතෘවරයා වන මොහු 1980 දී නැගෙනහිර පළාතේ ක්ෂණික ඡායා පිටපත් යන්ත්‍රය රබර් මුද්‍රා සෑදීමේ කර්මාන්තය ප්‍රථම වරට හඳුන්වා දුන් කෙනෙකි.

මාධ්‍යවේදියෙකු වන මෙතුමා දිවයින, සහ නවමණී පුවත්පත්වලට වාර්තා සපයන අතර, අතිකුත් පුවත්පත්වලට රචනා, නවකතා, කවි ප්‍රවෘත්ති ලියන ලේඛකයෙකි. සාමදොරටුව-1, කඩලේ උනක්කු කරුණෛ ඉල්ලෛයා, සිංහල හා දෙමළ භාෂා කථන පරිසරය, සිංහල භාෂාව ඉගෙන ගන්නා නව ක්‍රමය, දෙමළ භාෂාවෙහි ක්‍රියාපද වරනගින ආකාරය යන ග්‍රන්ථ මෙතුමාගේ කෘතින් ය, රජයේ ඉල්ලීමට අනුව සිංහල භාෂාවෙන් සම්පාදිත, ඖෂධ පැලැටි වගාව, ඔසුතුරු වගතුග, ඖෂධ උද්‍යාන මාර්ගෝපදෙශය, ආයුර්වේද ජීවන දර්ශනය යන ග්‍රන්ථයන් දෙමළ බසට පරිවර්තනය කොට (2003) ඇත. වර්ෂ 1861 දී අහමදුකුට්ටිප්පුලවර් නැමැති කවියාගේ පුස් කොළ පොත් කෘතියක් වන ඉසුවා අම්මානෛ නැමැති ඉස්ලාම් දෙමළ සාහිත්‍ය පොත සංස්කරණය කළේ ය.

මෙම ග්‍රන්ථය දොරට වැඩුණේ 1990 දී ඉන්දියාවේ කීලක්කරෛ පුරවරයේ දී පවත්වන ලද පස්වන දෙමළ මාධ්‍ය ඉස්ලාම් සාහිත්‍ය සමුළුවේ දීය. මෙම ග්‍රන්ථය හේතු කොට ගෙන කාත්තාන්කුඩි ප්‍රජාවගේ සාහිත්‍ය ඉතිහාසය අවුරුදු 170 ක් පෙරට ගෙන යන ලදී. තවද, මෙතුමා පනිච්චෛවෙට්ටුවාන් (නින්දවූර්) වන්නියනාර් වාල්ත්තුභෙ (1880.07.17) යන පුස්කොල සාහිත්‍ය පොත සංස්කරණය සඳහා දැනට සූදානම් කරයි.

මෙතුමා, කල්මුනෛ සාහිරා ජාතික පාසලේ වසර 10 ක් සිංහල භාෂා ගුරු භවතෙකු (1967-1970) වශයෙන් ද, අංශ ප්‍රධානි, උප විදුහල්පති (1986-1991) වශයෙන් ද සේවය

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කර ඇත. මරුදමුනෙ අල් මනාර් මහ විදුහලේ නියෝජ්‍ය විදුහල්පති (1982-1983) වශයෙන් ද, කමු / මාලිගෛක්කාඩු සහීනා මුස්ලිම් විද්‍යාලයේ විදුහල්පති(1983-1986) වශයෙන් ද කල්මුනෙ සිංහල මධ්‍ය මහ විද්‍යාලයේ ගුරු භවතෙකු (1973) ලෙස ද, විදුහල්පති (1987) ලෙස ද සේවය කළ මෙතුමා නින්දවූර් අල් අෂ්රක් ජාතික පාසලේ සිංහල භාෂා විෂය ගුරුවරයෙකු (1974-1982) ලෙස වසර 09 ක් සේවය කර ඇත.

ශ්‍රී ලංකා ජාතික ගුරු සංගමයේ කල්මුනෙ දිසා ලේකම්(1974) වශයෙන් සේවය කළ මෙතුමා එම වකවානුවේ දී ගුරු ස්ථානමාරු කමිටුවේ සංගමය වෙනුවෙන් නියෝජනය කළේය. කල්මුනෙ අධ්‍යාපන දිස්ත්‍රික්කයේ ශිෂ්‍ය ශිෂ්‍යාවන් අ.පො.ස. උසස් පෙළ විභාගය ලිවීම සඳහා අම්පාර සහ මඩකලපුවට යාමට තිබූ අවධියේ දී ගුරු සංගමය හරහා එය වෙනස්කර කල්මුනෙ නගරයේ උසස් පෙළ විභාග මධ්‍යස්ථානයක් පිහිටුවා ගැනීමට වෙහෙස දැරුවේය. සායින්දමරුදු මහජන පුස්තකාලය (1969) බිහිවුයේ මෙතුමාගේ චින්තනයට අනුවය.

හොරොව්පොතාන, අක්කරසීය යන ගම්මානයේ පදිංචිව සිටි (1948 - 1954) වකවානුවේ දී හොරොව්පොතාන රුවන්වෙලි මහා විද්‍යාලයේ ප්‍රාථමික අධ්‍යාපනය ලැබූ මුසම්මිල් මහතා කල්මුනෙ සාහිරා මහ විදුහලේ (1961 - 1963) ද්විතිය අධ්‍යාපනය ලැබුවේ ය.

අලියාර් කංකාණම් - මුක්කුලුත්තුම්මා දම්පතීන්ගේ මැද බාල පුතණුවන් වන මෙතුමාට මොහිදීන් බාවා, අභාව ප්‍රාප්ත වූ ආදම්බාවා, යනුවෙන් සහෝදරවරු දෙදෙනෙකි. අභාව ප්‍රාප්ත වූ පාත්තුමුත්තු බීවි මෙතුමාගේ සහෝදරිය වෙයි. වයස අවුරුදු 90ක් වන මෙතුමාගේ මෑණියන් දැ මනා සෞඛ්‍යයකින් පසුවෙති. ෆිර්දෞස් මුසම්මිල්, රිම්ෂියා මුසම්මිල්, අභාව ප්‍රාප්ත වූ රිස්ලා මුසම්මිල්, ෆිර්දෞසියා මුසම්මිල් යන අයගේ පියාණන් වන මෙතුමාගේ භාර්යාව උම්මු ජෙසීරා මුසම්මිල් මහත්මිය මෙතුමා සමග උරෙනුර ගැටී කටයුතු කරයි. දෙමළ භාෂාව ඉගෙන ගන්නා සිංහල ප්‍රජාව අතරේ ද, සිංහල භාෂාව ඉගෙන ගන්නා දෙමළ කතාකරන ප්‍රජාව අතරේ ද, ජනප්‍රිය වී සිටින මුසම්මිල් මහතාගේ දෙලෝ ජීවිතය සඳහා සුභ පතමු.

කලාභූෂණ යූ. එල්. ආදම්බාවා
විශ්‍රාම ලත් ගුරු.
සායින්දමරුදු -14.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

அன்று பிற்பகல் நான்கு மணியளவில் இருக்கும். 1956ம் ஆண்டாக இருக்க வேண்டும். ஹொறவப்பொத்தானையில் வவுனியா சந்தியில் ஒரு துணிக்கடையில் குற்றேவல் செய்யும் பையனாக இருக்கும் நான் அக்கடையின் முன் நின்று கொண்டு இருக்கின்றேன். திருகோணமலைப் பக்கமாக இருந்து மொரிஸ் மைனர் வான் ஒன்று வந்து நின்றது. எமது கடைக்குப் பக்கத்தில் உள்ள தேநீர்க்கடையில் தேநீர் அருந்த திருநீறணிந்த சிலர் ஆண்களும் பெண்களும் அதில் இருந்து இறங்கிச் சென்று விட்டனர். அப்போது வவுனியா வீதியில் இருந்த வாலிபர் சிலர் வந்து நிறுத்தப்பட்டிருந்த மொரிஸ்மைனர் வாகனத்தில் தமிழில் எழுதி மேலால் பொருத்தப்பட்டிருந்த ஸ்ரீ எழுத்தைக் கழற்றி விட்டனர். அப்போது அந்த வாகனத்தில் சிங்களத்தில் ශ්‍රී தெரிந்தது. வாகனத்தில் வந்தவர்கள் ஒன்றும் பேசவில்லை. வவுனியா வீதியால் யாழ்ப்பாணம் நோக்கிச் சென்று விட்டனர். அப்போது அங்கிருந்தவர்கள் இது **ஸ்ரீ குழப்பம்** என்று பேசிக் கொண்டனர். நான் ஹொறவப் பொத்தானை ருவன் வெலி மகா வித்தியாலயத்தில் ஐந்தாம் வகுப்பு சித்தியடைந்து விட்டு கடையில் நிற்பவன்; சிறுவன். எனக்கு இந்தப் பிரச்சினைக்கு செவி மடுக்க வேண்டிய அவசியம் இல்லை. அன்றைய நிகழ்ச்சி எனது மனக்கண்ணில் இருந்து நீங்கவில்லை.

பிற்காலத்தில் எனக்கு இறைவன் கல்வியைத் தந்தான். சிங்களத்தில் தேர்ச்சி பெற்று அரச பாடசாலையில் சிங்கள மொழி கற்பிக்கும் ஆசிரியனாக 1966 இல் நியமிக்கப் பட்டேன். அப்போது அரச கடமைகளில் இருந்த பல நல்ல தராதரமுள்ள உத்தியோகத்தர்கள் சிங்கள மொழியில் சித்தியடையவில்லை என்ற காரணத்தால் சம்பள உயர்ச்சி இடைநிறுத்தப்பட்டுள்ளது என்று கூறிக் கொண்டு என்னிடம் சிங்களம் படிக்க வந்தனர். அன்று சிலர் வேலையில் இருந்து நீக்கப்பட்டனர். தமிழ் பேசும் மக்கள் சிங்களத்தைப் படிக்க வேண்டும் என்ற நிபந்தனை இருந்தது. ஆனால் சிங்களம் பேசும் மக்கள் தமிழைப் படிக்க வேண்டும் என்ற நியதி அன்று இருக்க வில்லை. ஆனால் அரசியல் தலைவர்கள் சிங்கள மொழி பேசும் மக்களும் தமிழைப் படிக்க வேண்டும் என்று கூறி வந்தனர். அது பிற்காலத்தில் சுற்று நிருபத்துக்கு அடக்கமாகவே இருந்தது. ஆனால் செயற்பாட்டில் வரவில்லை. இன்று இலங்கையில் இரத்த ஆறு ஓடுவதற்கு மூலகாரணமாய் அமைந்தது இதுதான் என்று கூறுவதை சகலரும் ஏற்றுக் கொள்ளுவார்கள்.

இலங்கை மக்களுடைய அறிவும் சிந்தனையும் எவ்வாறு மழுங்கடிக்கப்பட்டுள்ளது என்பதை உணர முடிகின்றது.

இன்றைய நிலையில் தமிழ் பேசும் மக்கள் சிங்களத்தையும், சிங்களம் பேசும் மக்கள் தமிழையும் கட்டாயம் கற்க வேண்டும் என்று சட்டம் கொண்டுவந்துள்ளனர். அவ்வாறு கற்பவருக்கு சம்பள உயர்ச்சி ஊக்குவிப்புக் கொடுப்பனவு என்பன வழங்கப்படுகின்றன. சிங்களப் பாடசாலைகளில் தமிழ் மிக வேகமாகக் கற்பிக்கப்படுகின்றது. தமிழ் மொழிப் பாடசாலைகளிலும் இக் கற்பித்தல் நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கின்றது.

இவ்வாறு அரசு மேற்கொண்ட இந்நடவடிக்கையை செயற்படுத்துவதற்காக ஆசிரியர்களை நியமிக்க வேண்டிய சந்தர்ப்பம் ஏற்பட்டுள்ளது. இன்றைய சூழ்நிலையில் சிங்களப் பகுதிகளில் உள்ள பாடசாலைகளில் தமிழைக் கற்பிக்கச் செல்லுவதற்கு தமிழ் மொழி

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

மூல ஆசிரியர்களுக்கும், சிங்களத்தைக் கற்பிக்க செல்லுவதற்கு சிங்கள மொழி மூல ஆசிரியர்களுக்கும் மனப்பயம் ஏற்பட்டுள்ளது. தாங்கள் கொலை செய்யப்பட்டுவிடுவோம் என்ற பீதி இரு தரப்பினருக்குமிடையே நிலவுவதால் இதற்கான ஆசிரிய நியமனம் செய்யப்படாது ஆரம்ப வகுப்புக்களில் கற்பிக்கும் ஆசிரியர்களுக்கு ஒரு சிறிய அளவிலான மொழிப்பயிற்சியை வழங்கி அதன் மூலம் மொழியை வளர்க்க அரசு திட்டம் வகுத்துள்ளது.

இந்த வகையில் 1966 - 2002 வரை சிங்கள மொழி ஆசிரியராகவும், அதிபராகவும், உதவிக் கல்விப் பணிப்பாளர்(சிங்களம்) ஆகவும் கடமை புரிந்த நான், அப்போது 100 பேருக்கு சிங்கள ஆசிரியர் நியமனம் பெற்றுக் கொடுத்துள்ளேன். அவர்கள் தற்போது சிறப்பாக கடமையாற்றிக் கொண்டு இருக்கின்றார்கள். இந்த கிழக்குப் பிராந்தியத்தில் சிங்கள மொழி வளர்ச்சிக்கு என்னாலான முழுப் பங்களிப்பையும் செய்துள்ளேன் என்பதை சமூகம் மறந்து விட்டாலும் எல்லாம் வல்ல இறைவன் அதற்கான கூலியை எனக்குத் தருவான் என்பது நிச்சயம். எனது சுமார் 36 வருட சிங்கள மொழி கற்பித்தல் அனுபவத்தை இளந் தலைமுறையினருக்கு விட்டுச் செல்ல வேண்டும் என்ற அங்கலாயப்புடன் சிங்கள மொழியை இலகுவாகக் கற்றுக் கொள்ள அனுபவ வாயிலான சில நுணுக்கங்களை உணர்ந்துள்ளேன். அதன் வெளிப்பாடே தற்பொழுது நீங்கள் கையில் வைத்திருக்கும் **சிங்களத்தைப் படிக்கும் புதிய முறை ஓர் ஆய்வு, சிங்கள - தமிழ் மொழி பேச்சுச் சூழல்** என்னும் நூல்கள் ஆகும்.

இவற்றை அறிமுகஞ் செய்து வாசகர்களின் கருத்துக்களையும் அறிந்து பல திருத்தங் களையும் செய்து உங்கள் முன் சமர்ப்பித்துள்ளேன். இவை தொடர்பான இன்னும் பல கருத்துக்களை எழுதி அனுப்பினால் அடுத்த பதிப்புக்களில் அவற்றை திருத்தி அமைக்க வாய்ப்பாக இருக்கும்.

தமிழுக்கும் சிங்களத்துக்கும் நல்ல தொடர்புண்டு. அவை மொழியாகவும் இலக்கியமாக வும் அமைந்துள்ளன. தமிழில் **நாலடியார்** நூலில் உள்ள பாடல் சிங்களத்தில் **லோகொப்பகாறய** என்ற நூலிலும் காணப்படுகின்றது. நம் முன்னோர் இம் மொழிகளில் பாண்டித்தியம் பெற்றிருந்தனர் என்பதற்கு இது ஒரு சான்றாகும். இப்படைப்புக்கள் முந்தியது எது பிந்தியது எது என்பது நாம் தேடிக் கண்டு பிடிக்க வேண்டியவை. எனினும் தமிழ் முந்தியதாக இருக்க வேண்டும் என்பது மொழியியலாளர்களின் அபிப்பிராயமாகும்.

கனை கடல் தண் சேர்ப்ப கற்றறிந்தோர் கேண்மை
நுனியிற் கரும்புதின்றற்றே – நுனி நீக்கித்
தூரிற் றின்ன தன்ன தகைத்தரோ
பண்பிலா ஈரமிலாளர் தொடர்பு. [நாலடியார்]

අග සිට මුලට උක්
කන වැන්න සුදනන්ගේ ඉතකම්
දුදනන් සමග වනු
එහි ම මුල සිට අගට බුදිනෙවි
(ලෝකෝපකාරය - 234)

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

இந்த செய்யுள்கள் இரண்டிலும் ஒரே கருத்து, ஒரே அமைப்பு காணப்படுகின்றன. நல்லோர்களுடைய நட்பு, கரும்பை நுனியில் இருந்து சுவைத்துச் செல்வது போலவும், தீயோர்களுடைய நட்பு கரும்பை அடியில் இருந்து சுவைத்துச் செல்வது போலவும் என்ற கருத்து இங்கு அமைந்துள்ளது. தமிழ், சிங்கள மொழிகள் அவற்றின் கலாசாரம் எல்லாம் மிகச் சமீபமாக வந்து விட்டன. இன்னும் சுமார் ஐந்து ஆண்டுகளில் சிங்களவரிடம் நாம் தமிழைக் கற்க வேண்டிய சூழ்நிலை நிச்சயமாக நமக்கு ஏற்படும். ஏனெனில் இன்றைய சூழ்நிலையில் தமிழ் சிங்கள மக்களின் உறவு வலுப்பெறும் காலம் நெருங்கி விட்டது.

பாரிய அளவில் திருமண உறவுகளை ஏற்படுத்தவும் அவர்கள் தயங்கமாட்டார்கள். சிங்கள மொழியை கற்பிக்க புதிய முறை ஒன்று தேவை என்றும், அதற்கான வழி முறை பற்றியும் 1967.05.10ம் திகதி දිනමිණ පත්‍රිකையில் நான் எழுதியுள்ள கட்டுரை இந்நூலில் பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ளது. அதை வாசிக்கும்போது உங்களுக்கு விளங்கும்.

எனவேதான் **பேராசிரியர் ஜே. பீ. திசாநாயக்க** அவர்கள் எனது ஆக்கங்களைப் பற்றிக் குறிப்பிடுகையில் **இந்நாட்டு மக்களின் இன ஒற்றுமைக்கு இது அடிகோலியாக இருக்கும்** என்று குறிப்பிட்டுள்ளார். எனது இனிய நண்பர் அம்பாரை ஆசிரிய இல்லப் பொறுப்பதிகாரி **திரு. டி. டி. குமாரரத்தின** அவர்கள் **1967.05.10ம் திகதி எழுதப்பட்டுள்ள கட்டுரை இன்றும் (2009) பொருந்துவனவாக இருக்கின்றது** என்று கூறியுள்ளார். உண்மையில் இரு மொழியையும் பேசக் கற்றுக் கொள்ளும் ஒருவர் குறிப்பிட்ட மொழியொன்றின் சரியான உச்சரிப்பை புரிந்து கொள்ள இக்கையேடு உதவுகிறது. **அலியார் முஸம்மில் அவர்களின் சொந்த அனுபவத்தினை பேச்சு மொழி கற்பித்தலில் புகுத்தி மாணவர் சரியாகக் கற்க வழி செய்தமை மிகப் பாராட்டுக்குரிய அம்சமாகும்** என தென்கிழக்கு பல்கலைக் கழக மொழித்துறைத் தலைவர் **றமீஸ் அப்துல்லா** அவர்கள் அவர்களுடைய அணிந்துரையில் குறிப்பிட்டுள்ளார். இவர்களுக்கு எனது நெஞ்சம் நிறைந்த நன்றிகள்.

மேலும், இந்நூலை வெளியிடுவதற்காக பல வழிகளிலும் உதவி செய்த கலாபூஷணம் யூ. எல். ஆதம்பாவா ஓய்வு பெற்ற ஆசிரியர், சிறந்த முறையில் அச்சிட்டு உதவிய சாய்ந்தமருது றோயல் ஒப்செற் அச்சகத்தாருக்கும், இந்நூல் தொடர்பாக எனக்கு உதவி செய்த சகலருக்கும் எனது உளமார்ந்த நன்றிகள்.

அலியார் முஸம்மில்
624, அகமது வீதி,
சாய்ந்தமருது - 16
067-2229558 0718035294

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

1967.05.10ம் திகதி கல்முனை சாகிறாக் கல்லூரியில் சிங்களம் போதிக்கும் ஆசிரியராக இருக்கும் போது லேக் ஹவுஸ் தினமிண பத்திரிகையில் எழுதிய கட்டுரையாகும். அதன் மொழி பெயர்ப்பு கீழே தரப்படுகின்றது.

උතුර නැගෙනහිර සිංහල ඉගැන්වීමට නව ක්‍රමයක් ඕනෑ

ඒ. මුසම්මිල් විසිනි

ලංකාවේ උතුරු නැගෙණහිර පළාත්වල වසන දෙමළ මුස්ලිම් ජනතාව නිතර කථාකරන්නේ ද්‍රවිඩ බසය. හෙළ බස ඔවුහු නොදනිත්. දෙමළ භාෂාවෙහි ගිලී සිටින ඔවුන්හට සිංහල ඉගැන්වීමේයි නව ක්‍රමයක් සකස් කළ යුතුයි.

සිංහල බස හෝ යම් භාෂාවක් උගත යුත්තේ එයින් කථාකිරීමට, ලිවීමට හා කියවීමටය. නොඑසේ නම් එම භාෂාව උගෙනීමෙන් පලක් නොවන්නේය.

කතාව

යම් කෙනෙක් නිතර එක බසක්ම කථා කළොත් එම බස ඉගෙන ගැනීමේදී එය ඔහුට පහසු වනු ඇත. අනිකුන් අය කථා කරනවිට එහි වචන උච්චාරණය ඉබේම ඔහුගේ සිත තුළ ගැබ්වී සිටියි. ඔහු නැවත එය සිහි කිරීමට අවශ්‍ය නැත. සිංහල සමාජයෙහි වෙසෙන දෙමළ හා මුස්ලිම් ජනතාව හොඳ සිංහල කථා කිරීම මීට නිදර්ශන වනු ඇත. එවැනි අය නැවත සිංහල භාෂාව ඉගෙනීමට ඇල්මක් දක්වුව හොත් ඉතා ඉක්මණින් ඉගෙන ගත හැකිය.

එමෙන්ම දෙමළ සමාජයෙහි නොයෙකුත් රක්ෂා කරන සිංහලයෝ හොඳ දෙමළ කථා කරති. මේ දෙකම පරීක්ෂා කළ විට අප තුළ ඇතෙත්තේ පළමුව මොවුන්ට කථාව දියුණු කළයුතු බවයි. කථාව දියුණු කරන අතරම භාෂාවද ක්‍රමවත්ව ගෙන යායුතුයි.

උතුරු නැගෙණහිර ළමයින් හට සිංහල ඉගැන්වීමේදී පිළිපැදිය හැකි අදහසක් නම් ප්‍රථමව මොවුන්ට පහළ පන්තිවල සිට කුඩා වාක්‍ය යන් (ඒවා නිතර කවුරුත් කථාකරන ඒවා විය යුතුයි.) කියා දියයුතුයි. නිදර්ශන. මම යනවා, නම මොකක්ද? කොහේද යන්නේ වැනිය ඒ අතරම ඔවුනට සිංහල හෝඩිය ද ක්‍රමවත්ව ඉගැන්විය යුතුයි.

ඉන්පසු පිළිවෙළට නොයෙකුත් නාම පදයන් වික වික උගන්වා ක්‍රියාපදයන් එකතු කොට නිතර කියවීමට හුරු කළයුතුයි. මෙසේ කළ පසු ඒවා නිතර පාවිච්චි කිරීමට ළමුන්ට උපදෙස් දිය යුතුයි. ක්‍රමවත්ව මෙය අ[illegible]නය කළහොත් යම් කාලයේදී ඔවුන් කථාවෙන්ද, ලිවීමෙන්ද කියවීමෙන්ද දක්ෂ විය හැකියි. මෙවා එසේ වුවත් භාෂාව ඉගැන්වීමේදී උච්චාරණය වැඩිමනුන් වශයෙන් සැළකිය යුතුම දෙයකි.

පාසලේ[illegible] පාඩමක් ඉගැන්වීමට [illegible] ලබන්නේ මිනිත්තු 35 හෝ 40 කි. මේ කාලය තුළදී මොවුන්ට කියවීම, ලිවීම, කථාව යන තෙකොටසක්ම ඉගැන්විය යුතුව ඇත. එයත් සමහර පංතිවලට සතියකට පාඩම් දෙකක් හෝ තුනක් යොදා ඇතොත් එය කෙසේ හෝ සාර්ථක නොවන්නේය. ඊට හේතුව වනුයේ ගුරුවරුන් වැඩිකම හෝ අනවශ්‍ය පාඩම් ඇතුළත් කිරීමය.

ගුරුවරු

එහෙයින් මෙහි සමාජයේ හැටිම අනුව එක පාසලකට එක ගුරුවරයෙක් ඇති තරමිය. නොඑසේ නම් මෙම ගුරුවරුන් දෙදෙනෙක් පත් කොට එක් කෙනෙක් ලිවීම, එක් කෙනෙක් කථාව, අනෙකා කියවීම යන පිළිවෙළට ඉගැන්විය යුතුව ඇත. නමුත් මෙම ක්‍රමය කිසිම විටක සඵල නොවේයි.

කරුණු මෙසේ හෙයින් ද්‍රවිඩ හා මුස්ලිම් ළමුන් හට හෙළ බස නිසිපරිදි ඉගැන්වීමට නම් දෙපාර්තමේන්තුව මගින් සංශෝධිත පාඩම් මාලාවක් පළමුවැනි ශ්‍රේණියේ සිට 10 වැනි ශ්‍රේණිය දක්වා සකස් කළ යුතුයි. එහි ඉගැන්වීම් කරුණු අඩංගු කළ යුතුයි. අධ්‍යාපන විශේෂඥයින් ගෙන් කමිටුවක් පත්කොට මෙය ගැන පරීක්ෂා කළ යුතුයි. මෙසේ සකස් කරන ලද පාඩම් මාලාවක් හැම ගුරුවරයෙකු වෙනම බෙදාදිය යුතුයි.

උතුරු නැගෙණහිර පළාත්වලට පත්කොට ඇති ගුරුවරුන්ට විශේෂ පුහුණුවක් ලබාදිය යුතු බව පුවත්පත් මගින් දැනගන්නට නවමින් එය ක්‍රියාත්මකවී නොමැත. මෙවැනි පන්ති පවත්වනත් භාෂාව ඉගැන්වීම සාර්ථක නොවන්නේය, සමහරු පුහුණු පන්තිවලට නොපැමිණෙන් සමහරු එහි උපදෙස් අනුගමනය නොකෙරෙත්. සමහරු ඒවා සටහන් නොකර සිටිත්. එවිට මෙය සාර්ථක වන්නේ කෙසේද?

සිංහල ඉගෙන ගැනීමේදී තියුණු ඇල්මක් දක්වන මුස්ලිම් ජනතාව වෙනුවෙන් විත රජය අනුකම්පා කර ක්‍රියාත්මක වැඩ පිළිවෙළක් නොපමාව යෙදවිය යුතුය.

1967. 5. 10. – දිනමිණ.

1967.05.10ம் திகதி கல்முனை சாகிறாக் கல்லூரியில் சிங்களம் போதிக்கும் ஆசிரியராக இருக்கும் போது லேக்ஹவுஸ் பத்திரிகையான தினமிணயில் வெளி வந்த எனது கட்டுரை யின் தமிழாக்கம்

வடக்கு கிழக்கில் சிங்கள மொழி கற்பிக்க ஒரு புதிய முறை தேவை

– அ. முஸம்மில்

இலங்கையின் வடக்கு கிழக்கு மாகாணங் களில் வசிக்கின்ற தமிழ் முஸ்லிம் மக்கள் எந்நேரமும் தமிழ் மொழியையே கதைக்கின் றனர். சிங்கள மொழியை அவர்கள் அறிய மாட்டார்கள். தமிழ் மொழியிலேயே ஊறி யுள்ள அவர்களுக்கு சிங்கள மொழியைப் போதிக்க ஒரு புதிய முறை தயாரிக்கப்படு தல் வேண்டும்.

சிங்கள மொழியை அல்லது வேறொரு மொழியை கற்பதன் பயன் அம் மொழியால் பேசுவதற்கும், எழுதுவதற்கும், வாசிப்பதற் கும் அறிந்து கொள்ளுவதாகும். அவ்வாறு இல்லாவிடின் அம்மொழியைக் கற்பதனால் எவ்வித பயனும் இல்லை.

பேச்சு

எவரேனும் ஒருவர் ஒரு மொழியைப் பேசி னால் அம்மொழியைக் கற்பது அவருக்கு இலகுவாக இருக்கும். பிறர் பேசும் போது அதில் மிக முக்கியமான உச்சரிப்பு சுயமா கவே அவருடைய மனதில் பதிந்து விடும். அவர் அதை மீண்டும் நினைவு படுத்தத் தேவை யில்லை. சிங்கள சமூகங்கள் மத்தி யில் வாழும் தமிழ் முஸ்லிம் மக்கள் நல்ல சிங்களத்தைப் பேசுவது இதற்குச் சிறந்த உதாரணமாகும். அத்தகையவர்கள் மீண் டும் சிங்கள மொழியைக் கற்பதற்கு விரும் பினால் மிக விரைவாக கற்றுக் கொள்ளலாம்.

அவ்வாறே தமிழ் சமூகங்களில் பல்வேறு விதமான தொழில்களைச் செய்கின்ற சிங் களவர்கள் நல்ல தமிழைப் பேசுகின்றனர். இந்த இரண்டையும் பரிசோதித்துப் பார்த் தால் எங்கள் உள்ளங்களில் தோனிப்பது முதலாவது இவர்களுக்கு பேச்சாற்றலை வளர்க்க வேண்டும் என்பதாகும். பேச்சை முன்னேற்றுவதுடன் மொழியையும் முறைப் படியாக கற்றுவர வேண்டும்.

வடக்கு கிழக்கு பிள்ளைகளுக்கு சிங்களத் தைக் கற்பிக்கும் போது பின்பற்ற வேண்டிய நடைமுறையானது சிறிய வகுப்புக்களில் இருந்தே சிறிய வாக்கியங்களை (அவை எந்நேரமும் எல்லோரும் பேசக்கூடியவை யாக இருக்க வேண்டும்) சொல்லிக் கொடுக்க வேண்டும். உதாரணம். மம யனவா - நான் போகிறேன். நம மொகக்த? - பெயர் என்ன? கொஹெத யன்னே? - எங்கே போகிறீர்கள்? போன்றவையாகும். அத்தோடு அவர்களுக்கு சிங்கள அரிச்சுவடியையும் முறைப்படி கற் பிக்க வேண்டும்.

அதன் பின்னர் முறைப்படி பல்வேறு பெயர்ச் சொற்கள் கொஞ்சம் கொஞ்சமாகக் கற்பிக் கப்பட்டு பின்னர் வினைச் சொற்களையும் சேர்த்து எந்நேரமும் வாசிக்கப் பழக்க வேண் டும். இவ்வாறு செய்த பின்னர் அவற்றை எந்நேரமும் பயன் படுத்துவதற்கு பிள்ளை களுக்கு அறிவுறுத்தல்கள் வழங்க வேண்டும்.

முறைப்படியாக இதைப் பின்பற்றி வந்தால் காலக்கிரமத்தில் அவர்கள் பேசுவதிலும், எழுதுவதிலும், வாசிப்பதிலும் ஆற்றல் பெறுவர். இவை எவ்வாறாயினும் மொழி கற்பிக்கும் போது உச்சரிப்பு மிக முக்கியமாக கவனிக்கப்பட வேண்டிய தொன்றாகும்.

பாடசாலையில் பாடமொன்றைக் கற்பிக்க 35 - 40 நிமிடங்கள் வழங்கப்படுகின்றன.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

இக்காலப் பகுதிக்குள் அவர்களுக்கு வாசிப்பு, எழுத்து, பேச்சு என்ற மூன்று பிரிவுகளையும் கற்பிக்க வேண்டியுள்ளது. அதுவும் சில வகுப்புக்களில் ஒரு வாரத் துக்கு இரண்டு அல்லது மூன்று பாட வேளைகள் போடப்பட்டிருந்தால் அது நிச்ச யமாக வெற்றியளிக்காது. அதற்கு காரணம் மேலதிக ஆசிரியர்கள் இருத்தல் அல்லது தேவையற்ற பாடங்களை உள்வாங்குதல் என்பனவாகும்.

ஆசிரியர்கள்

ஆனபடியால், இன்றைய சமூக உணர்வின் படி ஒரு பாடசாலைக்கு ஒரு ஆசிரியர் போதுமானதாகும். அல்லாது விடின், இந்த ஆசிரயர்கள் மூவரை நியமித்து ஒருவர் எழுத்து, இன்னொருவர் பேச்சு மற்றவர் வாசிப்பு என்பவற்றைக் கற்பிக்கவும், ஏற்பாடு செய்து கொள்ளலாம். ஆனால், இது ஒரு போதும் வெற்றியளிக்க மாட்டாது.

விடயங்கள் இவ்வாறு இருப்பினும், தமிழ் முஸ்லிம் பிள்ளைகளுக்கு சிங்கள மொழியை முறையாகக் கற்பிப்பதற்கு திணைக்களத்தினால் திருத்தப்பட்ட பாடத் திட்டம் ஒன்று முதலாந் தரத்தில் இருந்து 10ம் தரம் வரை தயாரிக்கப்படுதல் வேண்டும். அதில் மேற்கூறப்பட்ட விடயங்கள் உள் ளடக்கப்படுதல் வேண்டும். கல்வி நிபுணர் கள் குழு ஒன்றை நியமித்து இவற்றைப் பரிசோதிக்க வேண்டும்.

இவ்வாறு தயாரிக்கப்பட்ட பாடவழிகாட்டிகள் சகல ஆசிரியர்களுக்கும் பகிர்ந்தளிக்கப் படுதல் வேண்டும்.

வடக்கு கிழக்கு மாகாணங்களுக்கு நிய மிக்கப்பட்டுள்ள ஆசிரியர்களுக்கு விசேட பயிற்சி அளிக்கப்படுதல் வேண்டும் என்று பத்திரிகை வாயிலாக அறிய வந்தாலும், இதுவரை அது செயலுருப் பெறவில்லை. இத்தகைய வகுப்புக்களை நடத்தினாலும மொழி கற்பித்தல் வெற்றியளிக்கமாட்டாது. காரணம் சிலர் பயிற்சி வகுப்புக்கு வரமாட் டார்கள். சிலர் அந்த அறிவுரைகளை பின் பற்றி ஒழுகமாட்டார்கள். சிலர் அவ்றறைக் குறிப்பெடுத்து வைக்கமாட்டார்கள். அப் போது இது எவ்வாறு வெற்றியடையும்.

சிங்கள மொழியைக் கற்பதில் கூடிய ஆர் வத்தைக் காட்டுகின்ற முஸ்லிம் மக்களுக் காவது அரசு அனுதாபம் காட்டி செயற்பா டுள்ள வேலைத் திட்டம் ஒன்றை செயற் படுத்த வேண்டும்.

දිනමිණ 1967.05.10

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

உள்ளுறைந்தவை - ඇතුලේ

		පිටු අංක பக்கம்
01.	සිංහල අකුරු උච්චාරණ උපලේඛනය (ඒ) A சிங்கள எழுத்து உச்சரிப்புக்கள் அட்டவணை (ஏ) A	01 - 04
02.	ස්වරාරූඪ ව්‍යඤ්ජන අක්ෂර වගුව සිංහල භාෂාව உயிர் மெய் எழுத்து அட்டவணை சிங்கள மொழி	05 - 06
03.	දෙමළ අක්ෂර උච්චාරණ උපලේඛනය B தமிழ் எழுத்து - உச்சரிப்புக்கள் அட்டவணை B	07 - 08
04.	ස්වරාරූඪ ව්‍යඤ්ජන අක්ෂර වගුව දෙමළ භාෂාව உயிர் மெய் எழுத்து அட்டவணை சிங்கள மொழி	09 - 10
05.	පහසුවෙන් සිංහල දෙමළ කතා කිරීම - ගෙදර පරිසරය இலகுவாக சிங்களம் தமிழ் பேசுதல் - வீட்டுச் சூழல்	12 - 15
06.	පහසුවෙන් සිංහල දෙමළ කතා කිරීම - කාර්යාලීය පරිසරය இலகுவாக சிங்களம் தமிழ் பேசுதல் - அலுவலகச் சூழல்	16 - 19
07.	පහසුවෙන් සිංහල දෙමළ කතා කිරීම - පාසල් පරිසරය இலகுவாக சிங்களம் தமிழ் பேசுதல் - பாடசாலைச் சூழல்	20 - 23
08.	පහසුවෙන් සිංහල දෙමළ කතා කිරීම - වෙළෙඳපොල පරිසරය இலகுவாகச் சிங்களம் தமிழ் பேசுதல் - சந்தைச் சூழல்	24 - 27
09.	පහසුවෙන් සිංහල දෙමළ කතා කිරීම - ගොවිපල පරිසරය இலகுவாகச் சிங்களம் தமிழ் பேசுதல் - பண்ணைச் சூழல்	28 - 32
10.	නාමපද பெயர்ச் சொற்கள்	33 - 39
11.	ක්‍රියා පද வினைச் சொற்கள்	40 - 43
12.	උපදෙස් அறிவுறுத்தல்கள்	44

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

සූචකය

ஆழி

KEY

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

புத்தகத்தைப் படிக்குமுன் இந்த உச்சரிப்புகளை நன்கு நினைவிற் கொள்ளவும்.

උපලේඛනය - அட்டவணை - A

தமிழில் **கசடதபற** என்று கூறுவது போல சிங்களத்திலும் உண்டு. அது **கசடதப** කචටතප என்ற ஐந்து எழுத்துக்களுக்கு வரையறை செய்யப்பட்டுள்ளது. இந்த ஐந்து ஒலிகளும் வித்தியாசமான 20 உருவங்களில் மிகச் சொற்பமான உச்சரிப்பு வித்தியாசங்களில் உருவாக்கப்பட்டுள்ளன. இவ்வாறு வித்தியாசமாக உச்சரிப்பதை விளக்குவதே இந்த அட்டவணையின் நோக்கமாகும். தமிழ் மூலம் சிங்களத்தைப் படிப்பவர்கள் சுய கற்றலின் போது இந்த உச்சரிப்பில் அதிக கவனஞ் செலுத்துதல் வேண்டும். කල (காலம், போது, நேரம் என்ற பொருளைத் தரும்) ගල (கல்லு) இதை தமிழில் **கள** என்றே எழுதலாம். எனவேதான் இந்த வித்தியாசத்தை சிங்கள மொழி கற்பவர்கள் அறிந்து கொள்ளுவதற்காக பேராசிரியர் திரு. ஜே. பீ. திசாநாயக்க அவர்களின் ஆலோசனையுடன் கீழே காணப்படும் ஆழியை (සූචකය Key) நான் உருவாக்கியுள்ளேன். ஆனால் தமிழைக் கற்கின்ற சிங்களவர்களுக்கு தமிழ் எழுத்துக்களை சிங்களத்தில் மிகச் சரியான உச்சரிப்புடன் எழுதக் கூடியதாக இருக்கின்றது. இந்த நூலில் உள்ள விடயங்களை சிங்கள மொழி பேசுவோரும், தமிழ் மொழி பேசுவேரும் ஒரே நேரத்தில் கற்கக் கூடியவாறு ஒழுங்கு செய்யப்பட்டுள்ளது.

சிங்கள எழுத்துக்களின் சரியான உச்சரிப்பை விளங்கிக் கொள்வதற்கு தமிழ் எழுத்துக்களின் வலது பக்கத்தில் 1,2.3.....26 வரை இலக்கங்கள் இடப்பட்டுள்ளன. அவ்வெழுத்துக்களின் உச்சரிப்பிற்கான விளக்கங்கள் அதன் கீழ் கொடுக்கப் பட்டுள்ளன. இத்துடன் கீழே உள்ள சிங்கள உயிர்மெய் எழுத்து அட்டவணையைப் பயன்படுத்துக.

<u>விளக்கம்</u>

01. අ அ[1]

ஆடு கத்துகின்ற ஒலியை ஒத்தது **அரம்** என்னும் சொல்லில் வரும் **அ** வை ஒத்த **குறில்** ஒலியாகும். இந்த எழுத்து அல்லது இந்த உயிர் எழுத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டு வருகின்ற உயிர்மெய் எழுத்துக் களுக்கு **1** ஒன்று அடையாளமாக இடப்படும். அவ்வாறு இடப்பட்டு இருந்தால் அதை சற்று இழுத்து உச்சரிக்க வேண்டும்.

02. ආ அ[2]

ஆடு கத்துகின்ற ஒலியை ஒத்தது. **அரம்** என்னும் சொல்லில் வரும் **அ** வை ஒத்த **நெடில்** ஒலியாகும். இந்த எழுத்து அல்லது இந்த உயிர் எழுத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டு வருகின்ற உயிர் மெய் எழுத்துக் களுக்கு **2** ஐ அடையாளமாக இடப்படும். **இலக்கம் 2** நெடிலானபடியால் 1ஐ விட சற்று நீட்டி சற்று இழுத்து உச்சரிக்க வேண்டும்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

03. ක- බ-க³

பக்கம் என்னும் சொல்லின் **க்க** என்ற ஒலியை இதற்கு ஒப்பிடலாம். **க்க** என்ற எழுத்தின் அரை வாசி ஒலியை ஒலித்தல் வேண்டும். **க** வரிசையில் சிங்களத்தில் நான்கு (4) வகையான எழுத்துக்களும் அவற்றில் சற்று வித்தியாசமான உச்சரிப்புக்களும் உண்டு. அவை**க³ க⁴** என இங்கே வகைப்படுத்தப் பட்டுள்ளது. உச்சரிப்பைப் பொறுத்து அவற்றின் பொருளும் வித்தியாசப்படும். உ-ம் කෑෂ (சாட்டை) ගස (மரம்)

04. ග-ඝ க⁴

ஆங்கிலத்தில் **'ga'** என்ற ஒலியை ஒத்தது. இது **க⁴** என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

05. ච-ඡ ச⁵

அச்சம் என்ற சொல்லின் **ச்ச** ஒலியாகும். **ச்ச** இன் அரைவாசி ஒலியை ஒலித்தல் வேண்டும். இது **ச⁵** என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

06. ජ-ඣ ஜ⁶

நிஜம் என்னும் சொல்லில் வரும் **ஜ** வின் ஒலியாகும் இது **ஜ⁶** என்று குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

07. ට ட⁷

பட்டம் என்னும் சொல்லில் வரும் **ட்ட** என்பதன் ஒலியாகும். **ட்** இன் அரைவாசி ஒலியை **ட** வுடன் சேர்த்து ஒலித்தல் வேண்டும்.இது **ட⁷** எனக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

08. ඩ-ඪ ட⁸

படம் என்னும் சொல்லில் வரும் **ட** வின் ஒலியாகும். இது **ட⁸** எனக் காட்டப்பட்டுள்ளது.

09. ඨ ற்ற⁹

மாற்றம் என்னும்சொல்லில் வரும் **ற்ற** என்ற உச்சரிப்பாகும். **ற்** என்ற உச்சரிப்பின் அரைவாசியை ஒலித்தல் வேண்டும். உயிர்மெய்யாக வரும்போது (ற்)ற, (ற்)றா, (ற்)றி, (ற்)றீ என்று ஒலித்தல் வேண்டும். உ+ம் පාඨය = **பாற்றய** (தமிழில் **ற** வுக்கு குத்து வைத்து விட்டால் அது **(இ)ற்** என்று உச்சரிக்கும். ஆனால் சிங்களத்தில் ර வை மெய் எழுத்தாக மாற்றினால் ඊ = **ர்** என்றே உச்சரிக்கும்.இதை இங்கே **ற்ற⁹** என்று காட்டப்பட்டுள்ளது

10. ත த¹⁰

புத்தகம் என்னும் சொல்லில் வரும் **த்த** என்ற ஒலியாகும். **த்** இன் அரைவாசி ஒலியை ஒலித்தல் வேண்டும். இது **த¹⁰** என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

11. ද த¹¹

வதனம் என்ற சொல்லின் **த** வின் ஒலியாகும். இது **த¹¹** என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

12. ථ த¹²

அர்த்தம் என்னும் சொல்லின் **த்த** என்ற முழுமையான ஒலி.யாகக் கொள்ளலாம். இது **த¹²** என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

13. ධ த[13]

ஆங்கிலத்தில் **dha** என்ற எழுத்துக்கள் சேர்ந்து வரும் **த** என்ற உச்சரிப்பைக் கொண்டது. **த**[13] என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

14. ප- ප ப[14]

அப்பம் என்பதில் வரும் **ப்ப** என்ற ஒலியாகும். **ப்** என்ற எழுத்தின் அரைவாசி ஒலியை ஒலித்தல் வேண்டும். இது **ப**[14] என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

15. බ-භ ப[15]

ஆங்கிலத்தில் **'ba'** என்ற எழுத்துக்கள் சேர்ந்து வரும் ஒலியாகும். இது **ப**[15] என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

16. ර ற[16]

சிங்களத்தில் ර என்னும் எழுத்து, தமிழில **ற** வுக்குச் சமமான ஒலியைத்தரும். ஆனால் சிங்களத்தில் ර வை மெய் எழுத்தாக மாற்றினால் ර් = ர் என்று உச்சரிப்பு வரும். தமிழில் **ற** வை மெய் எழுத்தாக மாற்றினால் **ற்** என்று வரும். எனவே, சந்தர்ப்பத்துக்கு ஏற்ப உச்சரிப்பை மாற்றிக் கொள்ள வேண்டும். இது **ற**[16] என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

17. ඍ ர[17]

மேலே இலக்கம் 16இல் கூறப்பட்டபடி **ர** ஒலியைத் தருவது இந்த எழுத்தாகும். **அரம்** என்பதில் வரும் **ர** வின் உச்சரிப்பாகும். ඍ இது குறிலாகும். அமைப்பைப் பார்க்கவும். இது **ர**[17] என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

18. ඎ ர[18]

மேலே இலக்கம் 17 இல் கூறப்பட்டபடி **ர** ஒலியைத்தரும். ஆனால் இது அந்த **ர** ஒலியின் நெடில் வடிவமாகும். ඎ என்பது இதன் நெடில் வடிவமாகும். எழுத்தின் அமைப்பைப் பார்க்கவும். இது **ர**[18] என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

19. ල ள[19]

சிங்களத்தில் உள்ள ල வை தமிழில் **ள**வின் உச்சரிப்புக்கு கொள்ளலாம். சில சமயங்களில் **ல** வாகவும் உச்சரிக்கப்படும். உதாரணம். ඇල = அ[1]ல, විල வில, දැල த[11+1]ல.இது **ள**[19] என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

20. ළ ழ[20]

(தமிழில் மவ்ழகர / சிங்களத்தில் மூர்தஜ ழ என்பர்) **ழ** வுக்கான உச்சரிப்பாகக் கொள்ளலாம். இது **ழ**[20] என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

21. ඹ ம்ப[21]

இதை **சஞ்ஞக** ம்ப எழுத்து என்று கூறுவார்கள். **ம்ப** என்று உச்சரிப்பார்கள் **ம்** என்ற ஒலியின் அரை வாசியை **ப**வுடன சேர்த்து **ம்ப** என்று உச்சரித்தல் வேண்டும். இது **ம்ப**[21] என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

22. ඳ ந்த[22]

இதை **சஞ்ஞக** த எழுத்து என்று கூறுவார்கள். **ந்த** என்று உச்சரிப்பார்கள். **ந்** என்ற ஒலியின் அரைவாசியை **த** வுடன் சேர்த்து உச்சரித்தல் வேண்டும். இது **ந்த**[22] என்று காட்டப்பட்டுள்ளது

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

23. ඟ ங்க^{23}

இதை **சஞ்ஞக** க எழுத்து என்று கூறு வார்கள் **ங்க** என்று உச்சரிப்பார்கள் **ங்** என்ற ஒலியின் அரைவாசியை **க** வுடன் சேர்த்து உச்சரித்தல் வேண்டும். இது **ங்க**^{23} என்று காட்டப்பட்டுள்ளது.

24. ඬ ண்ட^{24}

இதை **சஞ்ஞக** ட எழுத்து என்று கூறு வார்கள். **ண்ட** என்று உச்சரிப்பார்கள் **ண்ட** என்ற ஒலியின் அரைவாசியை உச் சரித்தல் வேண்டும் இது **ண்ட**^{23} என்று காட்டப்பட்டுள்ளது. (இந்த **சஞ்ஞக** எழுத்துக்கள் 5உம் எப்படி உருப்பெற்றன என்ற விளக் கத்தை எனது **சிங்களத் தைப் படிக்கும் புதிய முறை ஓர் ஆய்வு** என்ற நூலில் காணலாம்.

25. ඍ ர்ரு^{25}

කෘෂිකර්මය - க்ருஷிகர்மய = விவசாயம் போன்ற சொல்லை உச்சரிக்கப் பயன் படும். இது ர்ரு^{25} என எழுதப்படும். இது ஓர் உயிர் எழுத்து.

26. ඎ ர்ர்ரூ^{26}

කෲර - க்ரூர - குரூரம் போன்ற சொற் களை உச்சரிக்கப் பயன் படும். ர்ர்ரூ^{26} என எழுதப்படும். இது ஓர் உயிர் எழுத்து.

(**குறிப்பு :** இவை தவிர ஏனைய சிங்கள எழுத்துக்கள் 5ஆம் பக்கத்தில் உள்ள **A** நிரலில் உள்ளவாறு தமிழ் எழுத்துக் களின் சாதாரண உச்சரிப்பாகும்.)

இந்த உச்சரிப்பு தொடர்பான சில உதாரணங்களை இங்கே அவதானிக்கலாம்.

இல சொற்கள்	உச்சரிப்பு மாதிரிகள்	தமிழ் கருத்து.
01. මම ගස කපනවා	மம க^{4}ஸ க^{3}ப^{14}னவா	நான் மரத்தை வெட்டுகிறேன்.
02. ඇළට ගිහින්	அ^{1}லட^{7} கி^{4}ஹின்	வாய்க்காலுக்குப் போய்
03. බත කන කොට	ப^{15}த^{10} க^{3}ன கொ^{3}ட^{7}	சோறு சாப்பிடும் போது
04. සඳ පායනවා	சந்த^{22} பா^{15}யனவா	சந்திரன் உதிக்கிறது.
05. ගුරුතුමාට දෙන්න	கு^{4}று^{16}து^{10} மாட^{7} தெ^{11}ன்ன	ஆசிரியரிடம் கொடுங்கள்
06. මට බෑ	மட^{7} ப$^{15+2}$	எனக்கு முடியாது

சிங்கள மொழியை புதிதாகப் படிப்பவர் ஆரம்பத்தில் சிறிது சிரமத்தை எதிர் நோக்கினாலும் சொற்ப காலத்தில் அவற்றின் சரியான உச்சரிப்பை அவர் பிடித்துக் கொள்ளுவார். மொழிவதற்கு சரியான உச்சரிப்பே பிரதானமாகும். முயற்சி திருவினையாக்கும்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

மேலே காட்டப்பட்டுள்ள அறிவுறுத்தல்களை கருத்திற் கொண்டு, இதன் கீழ் உள்ள சிங்கள உயிர் மெய் எழுத்து அட்டவணையை நன்கு உற்று நோக்கி, ஒவ்வொரு எழுத்துத் தொகுதிக்கும் உள்ள சரியான உச்சரிப்புக்களை இனங் கண்டு கொள்ள வேண்டியது மிக முக்கியமானதாகும் அப்போது தான் சரியாக சொற்களை உச்சரிக்க முடியும். சரியாக மொழிய முடியும். சத்தமிட்டு உச்சரித்து உரத்து வாசித்துப் பழகுக.

ස්වරාරූඪ ව්‍යඤ්ජන අක්ෂර වගුව - உயிர் மெய் எழுத்து அட்டவணை

		A	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14
			அ	ஆ	அ[1]	ஆ[2]	இ	ஈ	உ	ஊ	எ	ஏ	ஐ	ஒ	ஓ	ஔ
			අ	ආ	ඇ	ඈ	ඉ	ඊ	උ	ඌ	එ	ඒ	ඓ	ඔ	ඕ	ඖ
01	ක්	க்[3]	ක	කා	කැ	කෑ	කි	කී	කු	කූ	කෙ	කේ	කෛ	කො	කෝ	කෞ
02	ඛ	க்[3]	ඛ	ඛා	ඛැ	ඛෑ	ඛි	ඛී	ඛු	ඛූ	ඛෙ	ඛේ	ඛෛ	ඛො	ඛෝ	ඛෞ
03	ග්	க்[4]	ග	ගා	ගැ	ගෑ	ගි	ගී	ගු	ගූ	ගෙ	ගේ	ගෛ	ගො	ගෝ	ගෞ
04	ඝ්	க்[4]	ඝ	ඝා	ඝැ	ඝෑ	ඝි	ඝී	ඝු	ඝූ	ඝෙ	ඝේ	ඝෛ	ගො	ඝෝ	ඝෞ
05	ඤ්	ஞ்	ඤ	ඤා	ඤැ	ඤෑ	ඤි	ඤී	ඤු	ඤූ	ඤෙ	ඤේ	ඤෛ	ඤො	ඤෝ	ඤෞ
06	ඥ්	ஜ்ஞ	ඥ	ඥා	ඥැ	ඥෑ	ඥි	ඥී	ඥු	ඥූ	ඥෙ	ඥේ	ඥෛ	ඥො	ඥෝ	ඥෞ
07	ච	ச்[5]	ච	චා	චැ	චෑ	චි	චී	චු	චූ	චෙ	චේ	චෛ	වො	වෝ	චෞ
08	ඡ්	ச்[5]	ඡ	ඡා	ඡැ	ඡෑ	ඡි	ඡී	ඡු	ඡූ	ඡෙ	ඡේ	ඡෛ	වො	වෝ	වෞ
09	ජ	ச்[6]	ජ	ජා	ජැ	ජෑ	ජි	ජී	ජු	ජූ	ජෙ	ජේ	ජෛ	ජො	ජෝ	ජෞ
10	ඣ	ஜ்	ඣ	ඣා	ඣැ	ඣෑ	ඣි	ඣී	ඣු	ඣූ	ඣෙ	ඣේ	ඣෛ	ඣො	ඣෝ	ඣෞ
11	ට	ட்[7]	ට	ටා	ටැ	ටෑ	ටි	ටී	ටු	ටූ	ටෙ	ටේ	ටෛ	ටො	ටෝ	ටෞ
12	ඩ	ட்[8]	ඩ	ඩා	ඩැ	ඩෑ	ඩි	ඩී	ඩු	ඩූ	ඩෙ	ඩේ	ඩෛ	ඩො	ඩෝ	ඩෞ
13	ඪ	ட்[8]	ඪ	ඪා	ඪැ	ඪෑ	ඪි	ඪී	ඪු	ඪූ	ඪෙ	ඪේ	ඪෛ	ඪො	ඪෝ	ඪෞ
14	ඨ්	ற்[9]	ඨ	ඨා	ඨැ	ඨෑ	ඨි	ඨී	ඨු	ඨූ	ඨෙ	ඨේ	ඨෛ	ඨො	ඨෝ	ඨෞ
15	ණ්	ண்	ණ	ණා	ණැ	ණෑ	ණි	ණී	ණු	ණූ	ණෙ	ණේ	ණෛ	ණො	ණෝ	ණෞ
16	න්	ன்/ந்	න	නා	නැ	නෑ	නි	නී	නු	නූ	නෙ	නේ	නෛ	නො	නෝ	නෞ
17	ත්	த்[10]	ත	තා	තැ	තෑ	ති	තී	තු	තූ	තෙ	තේ	තෛ	තො	තෝ	තෞ
18	ද්	த்[11]	ද	දා	දැ	දෑ	දි	දී	දු	දූ	දෙ	දේ	දෛ	දො	දෝ	දෞ
19	ථ්	த்[12]	ථ	ථා	ථැ	ථෑ	ථි	ථී	ථු	ථූ	ථෙ	ථේ	ථෛ	ථො	ථෝ	ථෞ
20	ධ	த்[13]	ධ	ධා	ධැ	ධෑ	ධි	ධී	ධු	ධූ	ධෙ	ධේ	ධෛ	ධො	ධෝ	ධෞ
21	ප්	ப்[14]	ප	පා	පැ	පෑ	පි	පී	පු	පූ	පෙ	පේ	පෛ	පො	පෝ	පෞ
22	ඵ්	ப்[14]	ඵ	ඵා	ඵැ	ඵෑ	ඵි	ඵී	ඵු	ඵූ	ඵෙ	ඵේ	ඵෛ	ඵො	ඵෝ	ඵෞ
23	බ	ப்[15]	බ	බා	බැ	බෑ	බි	බී	බු	බූ	බෙ	බේ	බෛ	බො	බෝ	බෞ
24	භ්	ப்[15]	භ	භා	භැ	භෑ	භි	භී	භු	භූ	භෙ	භේ	භෛ	භො	භෝ	භෞ
25	ම	ம்	ම	මා	මැ	මෑ	මි	මී	මු	මූ	මෙ	මේ	මෛ	මො	මෝ	මෞ

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

26	ය්	ய்	ය	යා	යැ	යෑ	යි	යී	යු	යූ	යෙ	යේ	යෛ	යො	යෝ	යෞ
27	ර්	ŕ[16]	ර	රා	රැ[17]	රෑ[18]	රි	රී	රු	රූ	රෙ	රේ	රෛ	රො	රෝ	රෞ
28	ල්	ள்/ல்[19]	ල	ලා	ලැ	ලෑ	ලි	ලී	ලු	ලූ	ලෙ	ලේ	ලෛ	ලො	ලෝ	ලෞ
29	ළ්	ழ்[20]	ළ	ළා	ළැ	ළෑ	ළි	ළී	ළු	ළූ	ළෙ	ළේ	ළෛ	ළො	ළෝ	ළෞ
30	ව්	வ்	ව	වා	වැ	වෑ	වි	වී	වු	වූ	වෙ	වේ	වෛ	වො	වෝ	වෞ
31	ශ්	ஸ்	ශ	ශා	ශැ	ශෑ	ශි	ශී	ශු	ශූ	ශෙ	ශේ	ශෛ	ශො	ශෝ	ශෞ
32	ෂ්	ஷ்	ෂ	ෂා	ෂැ	ෂෑ	ෂි	ෂී	ෂු	ෂූ	ෂෙ	ෂේ	ෂෛ	ෂො	ෂෝ	ෂෞ
33	ස්	ஸ்	ස	සා	සැ	සෑ	සි	සී	සු	සූ	සෙ	සේ	සෛ	සො	සෝ	සෞ
34	හ්	ஹ்	හ	හා	හැ	හෑ	හි	හී	හු	හූ	හෙ	හේ	හෛ	හො	හෝ	හෞ
35	ෆ්	F	ෆ	ෆා	ෆැ	ෆෑ	ෆි	ෆී	ෆු	ෆූ	ෆෙ	ෆේ	ෆෛ	ෆො	ෆෝ	ෆෞ
36	ඹ	ம்ப[21]	ඹ	ඹා	ඹැ	ඹෑ	ඹි	ඹී	ඹු	ඹූ	ඹෙ	ඹේ	ඹෛ	ඹො	ඹෝ	ඹෞ
37	ඳ	ந்த[22]	ඳ	ඳා	ඳැ	ඳෑ	ඳි	ඳී	ඳු	ඳූ	ඳෙ	ඳේ	ඳෛ	ඳො	ඳෝ	ඳෞ
38	ඟ	ங்க[23]	ඟ	ඟා	ඟැ	ඟෑ	ඟි	ඟී	ඟු	ඟූ	ඟෙ	ඟේ	ඟෛ	ඟො	ඟෝ	ඟෞ
39	ඬ	ண்ட[24]	ඬ	ඬා	ඬැ	ඬෑ	ඬි	ඬී	ඬු	ඬූ	ඬෙ	ඬේ	ඬෛ	ඬො	ඬෝ	ඬෞ
40	ක්‍ර	க்ர	ක්‍ර	ක්‍රා	ක්‍රැ	ක්‍රෑ	ක්‍රි	ක්‍රී	-	-	ක්‍රෙ	ක්‍රේ	ක්‍රෛ	ක්‍රො	ක්‍රෝ	ක්‍රෞ
41	ක්‍ය	க்ய	ක්‍ය	ක්‍යා	-	-	-	-	ක්‍යු	ක්‍යූ	ක්‍යෙ	ක්‍යේ	ක්‍යෛ	ක්‍යො	ක්‍යෝ	-
42	කාර්‍ය	கார்ய		✓ කාර්‍යාලය ⊗ කාර්යාලය												
43	ශ්‍රී	ஸ்ரீ														
44	ඍ	ŕரு[25]	කෘ	க்ரு	ක් + ඍ = කෘ				කෘෂිකර්මය = க்ருஷிகா்மய -விவசாயம்					ඍ ඎ ஆகிய இரண்டு எழுத்துக்களும் உயிர் எழுத்துக்கள்		
45	ඎ	ŕŕரு[26]	කෲ	க்ரு	ක් + ඎ = කෲ				කෲර = க்ருர - குரூரம் கொடுமை							

குறிப்பு : நிரை 06 இல் உள்ள ඥ என்ற எழுத்து ජ් + ඤ = ඥ ஆக வந்தது என திரு. முனிதாச சுபவிக்கிரம தனது **பா[15]ஷாவ ஹா றச[5]னய - 1962** என்ற நூலில் 75 ஆம் பக்கத்தில் குறிப்பிட்டுள்ளார்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

උපලේඛනය - அட்டவணை B

මෙතෙක් අපගේ අවධානය යොමුවයේ දෙමළ මාධ්‍යයෙන් සිංහල අකුරු හඳුනාගැනීමටය. දැන් අපි සිංහල මාධ්‍ය හරහා දෙමළ අකුරු හඳුනාගැනීම ගැන බලමු.මෙය ඉතා ප්‍රයෝජනවත්ය. මෙම පොතේ භාවිතා කොට ඇති දෙමළ වචනවල උච්චාරණය ගැන සැළකිලිමත් වන්න. පසුවට එන කථන පරිසර පාඩම්මාලාවේ යොදවා ඇති අකුරු **උච්චාරණය කිරීමේදී** ඔබට මනා පුහුණුවක් අවශ්‍යයි. සිංහල භාෂාවේ තිබෙන විශේෂ ලක්ෂණය නම් ඕනෑම දෙමළ වචනයක් දෙමළ භාෂාවට අදාල උච්චාරණයට හුරුවන ආකාරයටම සිංහල අකුරුවලින් ලිවිය හැකි වීමය. ඒනිසා එම සිංහල අකුරුවලින් ලියන ලද වචන නියම උච්චාරණය සහිතව කියවන කොට නියම දෙමළ වචනයේ උච්චාරණය ඔබට තේරුම් ගත හැකිය.

සිංහල වචනයක් දෙමළ භාෂාවෙන් උච්චාරණය කිරීමට බොහෝ වෙහෙස මහන්සි විය යුතුයි. සිංහල භාෂාවේ ඇතැම් අකුරු වචනවල යෙදීමේ දී ඒවායේ නියම උච්චාරණයම දෙන්නේ නෑ. උදාහරණය අල - ඇල. මෙහි එකම **ල** අකුර යෙදී ඇතත්, උච්චාරණයේ දී එහි දී වෙනසක් තිබෙන බව ඔබට අවබෝධ වේ. මේ ආකාරයටම දෙමළ භාෂාවේ காகம் යන වචනය උච්චාරණය කරන විට **කාකම්** යනුවෙන් උච්චාරණය කිරීම සාවද්‍ය වේ. එහි නිවැරදි උච්චාරණය **කාහම්** ය. අකුරු නිවැරදි වුවද උච්චාරණය වෙනස් ය. එමනිසා මෙහි කථන පාඨවල ද මෙම උච්චාරණ ක්‍රමය, අනුගමනය කර ඇත. ඔබගේ ප්‍රයෝජනය සඳහා දෙමළ අකුරු උච්චාරණ වගුව බලන්න.

දෙමළ අකුරු පොතේ භාවිතා කොට ඇති ඇතැම් අකුරුවල උච්චාරණය 1 සිට 10 දක්වා විස්තර කර ඇත. අනික් අකුරුවල උච්චාරණය සිංහල අකුරුවලට සමානය.

01. ட ඩ[1]

සිංහලෙන් **ඩ** ශබ්දයට සමාන යි. එහෙත් මෙම අකුරට හල්කිරීම යෙදූවාම ට් = ட் බවට පත්වේ. මෙම උදාහරණ බලන්න. பாடம் = පාඩම්. பட்டம் = පට්ටම් ය. මෙම වචනය **පඩ්ඩම්** යනුවෙන් උච්චාරණය කළොත් එය සාවද්‍ය ය. මෙම ட අකුර **ඩ**[1] වශයෙන් සංකේතවත් කොට ඇත.

02. ந ත[2]

ந අකුර සිංහලෙන් **න** ශබ්දයම වේ. එහෙත් මෙම අකුර වචනයේ මුලට, මැදටයෙදේ. වචනයෙ අගට නොයෙදේ. මෙම **ந** අකුර **ත**[2] වශයෙන් සංකේතවත් කොට ඇත. **උදා.** வந்தன = වන්දන ආවෝ ය.

03. ன ත[3]

ன න ශබ්දය ම වේ. වචනයේ මුලට නොයෙදේ. මැදට, අගට යෙදේ. **ன** අකුර **ත**[3] වශයෙන් සංකේතවත් කොට ඇත.

උදා. நன்னாரி නන්නාරි - ඉරමුස

04. ல ල[4]

ඇ**ල** යන වචනයේ **ල** ශබ්දයට සමානව උච්චාරණය කරයි. වචනයේ මුලට නොයෙදේ **ல** අකුර **ල**[4] වශයෙන් සංකේතවත් කොට ඇත.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

05. ள ල^{5}

අල යන වචනයේ **ල** ශබ්දයට සමානව උච්චාරණය වේ. වචනයේ මුලට නොයෙදේ **ல** අකුර **ල**^{5} වශයෙන් සංකේතවත් කොට ඇත.

06. ழ ළ^{6}

කළය යන වචනයේ **ළ** ශබ්දයට සමාන උච්චාරණය කරයි. වචනයේ මුලට නොයෙදේ මෙම උදාහරණය බලන්න.

அலகு = අලහු = හොටය, ඒකක
அளகு = අලහු = කිකිළිය
அழகு = අළහු = ලස්සන

මෙහි දී **கு** වල උච්චාරණය **ක** නොවී **හ** බවට පත් වී ඇත. එක් එක් වචන හැටියට උච්චාරණයද වෙනස් වේ. මෙම ක්‍රමය සිංහල භාෂාවේද තිබේ. ඒවා සොයා ගෙන ඉගෙනගත යුතුය. **ழ** අකුර **ළ**^{6} වශයෙන් සංකේතවත් කොට ඇත.

07. ற ර^{7}

ற අකුර, සිංහල **ර** අකුරට සමාන උච්චාරණය දෙයි. එහෙත් ර අකුර හල් කළාම **ර්** ශබ්දය වේ. දෙමළ **ற** අකුර හල් කළාම **ற்** ය් ශබ්දය දෙයි. පසුව එම අකුර ස්වරාරූඪ වුනාම ර, රා, රි, රු.රූ **ற, றா, றி, றீ று, றூ றெ, றே, றை, றொ, றோ, றௌ** ආදි වශයෙන් උච්චාරණය වේ. **ற** අකුර **ර**^{7} වශයෙන් සංකේතවත් කොට ඇත.

ර් = ர் පහත අංක 10 බලන්න.

08. ச ස^{8}

ඉහත 7 වැන්නෙහි පෙන්වා දුන් ආකරයටම **ச** අකුර හල් කළාම එය **ච්** = **ச்** බවට පත් වේ. අපි **කොළ පාට** දෙමළෙන් ලියන්නේ **பச்சை நிறம்** = **පච්චෙ නිරම්** යනුවෙන් ය. මෙහි දී මෙම වචනය **පච්චෙ** යනුවෙන් උච්චාරණය වේ. එහෙත් එය **පස්සෙ** යනුවෙන් උච්චාරණය නොකළ යුතුයි. ස්වරාරූඪ වුනාම ச,சா,சி,சீ = ස,සා,සි,සී යනුවෙන් පිළිවෙලට උච්චාරණය වේ. මෙවෙනි උච්චාරණ මැනවින් අධ්‍යයනය කළයුතුයි. **ச** අකුර **ස**^{8} වශයෙන් සංකේතවත් කොට ඇත.

09. த ද^{9}

සිංහලෙන් දහදිය යන වචනය උච්චාරණය කිරමේදී **ද** අකුරට ලැබෙන උච්චාරණය බලන්න. මෙම **ද** අකුර යෙදෙන ස්ථානය අනුව උච්චාරණයද වෙනස් විය හැකිය.

சத்தம் = සත්තම් உதயம் = උදයම් தானம் = දානම්, தினமும் = තිනමුම් கத்தி = කත්ති. **த** අකුර ද^{9} වශයෙන් සංකේතවත් කොට ඇත.

10. ர ඇ^{10}

ඇ=(ර් + ඇ) අකුර ස්වරාරූඪ ව්‍යඤ්ජන යකි. දෙමළ භාෂාවේ ர අකුර හල් වුනාම ர்=ර් වේ. එවගේම ස්වරාරූඪ වීමෙන් ர, ரா, ரி, ரீ , ரு. ரூ ආදි වශයෙන් අකුරු සෑදේ. **ர** අකුර ඇ^{10} වශයෙන් සංකේතවත් කොට ඇත.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

දෙමළ ස්වරාරූඪ ව්‍යඤ්ජන අක්ෂර හොඳින් අධ්‍යයනය කරන්න

		அ	ஆ	இ	ஈ	உ	ஊ	எ	ஏ	ஐ	ஒ	ஓ	ஔ	
		අ	ආ	ඉ	ඊ	උ	ඌ	එ	ඒ	ඓ	ඔ	ඕ	ඖ	
க்	ක්	க	கா	கி	கீ	கு	கூ	கெ	கே	கை	கொ	கோ	கௌ	ක
ங்	ඞ්	ங	ஙா	ஙி	ஙீ	ஙு	ஙூ	ஙெ	ஙே	ஙை	ஙொ	ஙோ	ஙௌ	ඞ
ச்	ච්	ச	சா	சி	சீ	சு	சூ	செ	சே	சை	சொ	சோ	சௌ	ස[8]
ஞ்	ඤ්	ஞ	ஞா	ஞி	ஞீ	ஞு	ஞூ	ஞெ	ஞே	ஞை	ஞொ	ஞோ	ஞௌ	ඤ
ட்	ඩ්/ට්	ட	டா	டி	டீ	டு	டூ	டெ	டே	டை	டொ	டோ	டௌ	ඩ[1]
ண்	ණ්	ண	ணா	ணி	ணீ	ணு	ணூ	ணெ	ணே	ணை	ணொ	ணோ	ணௌ	ණ
த்	ත්/ද්	த	தா	தி	தீ	து	தூ	தெ	தே	தை	தொ	தோ	தௌ	ද[9]
ந்	න්	ந	நா	நி	நீ	நு	நூ	நெ	நே	நை	நொ	நோ	நௌ	න[2]
ப்	ප්	ப	பா	பி	பீ	பு	பூ	பெ	பே	பை	பொ	போ	பௌ	ප
ம்	ම්	ம	மா	மி	மீ	மு	மூ	மெ	மே	மை	மொ	மோ	மௌ	ම
ய்	ය්	ய	யா	யி	யீ	யு	யூ	யெ	யே	யை	யொ	யோ	யௌ	ය
ர்	ර්	ர	ரா	ரி	ரீ	ரு	ரூ	ரெ	ரே	ரை	ரொ	ரோ	ரௌ	ඨ[10]
ல்	ල්	ல	லா	லி	லீ	லு	லூ	லெ	லே	லை	லொ	லோ	லௌ	ල[4]
வ்	ව්	வ	வா	வி	வீ	வு	வூ	வெ	வே	வை	வொ	வோ	வௌ	ව
ழ்	ළ්	ழ	ழா	ழி	ழீ	ழு	ழூ	ழெ	ழே	ழை	ழொ	ழோ	ழௌ	ළ[6]
ள்	ල්	ள	ளா	ளி	ளீ	ளு	ளூ	ளெ	ளே	ளை	ளொ	ளோ	ளௌ	ල[5]
ற்	ය්	ற	றா	றி	றீ	று	றூ	றெ	றே	றை	றொ	றோ	றௌ	ර[7]
ன்	න්	ன	னா	னி	னீ	னு	னூ	னெ	னே	னை	னொ	னோ	னௌ	න[3]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

උතුරු ඉන්දීය අකුරු வட இந்திய எழுத்து

ஹ்	හ්	ஹ	ஹா	ஹி	ஹீ	ஹு	ஹூ	ஹெ	ஹே	ஹை	ஹொ	ஹோ	ஹௌ	
ஸ்	ස්	ஸ	ஸா	ஸி	ஸீ	ஸு	ஸூ	ஸெ	ஸே	ஸை	ஸொ	ஸோ	ஸௌ	
ஷ்	ෂ්	ஷ	ஷா	ஷி	ஷீ	ஷு	ஷூ	ஷெ	ஷே	ஷை	ஷொ	ஷோ	ஷௌ	
ஜ்	ජ්	ஜ	ஜா	ஜி	ஜீ	ஜு	ஜூ	ஜெ	ஜே	ஜை	ஜொ	ஜோ	ஜௌ	
க்ஷ	ක්ෂ	க்ஷ	க்ஷா	க்ஷி	க்ஷீ	க்ஷு	க்ஷூ	க்ஷெ	க்ஷே	க்ஷை	க்ஷொ	க்ஷோ	க்ஷௌ	

குறியீடு 1 - 10 வரை இடப்பட்டுள்ள எழுத்துக்கள்.

(01) ட ඩ[1] (04) ல ල[4] (07) ற ර[7] (10) ர ඍ[10]
(02) ந න[2] (05) ள ළ[5] (08) ச ස[8]
(03) ன න[3] (06) ழ ළ[6] (09) த ද[9]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

පහසුවෙන්
සිංහල / දෙමළ
කතාකිරීම

இலகுவாகச்
சிங்களம் / தமிழ்
பேசுதல்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

පහසුවෙන් සිංහල / දෙමළ කතාකිරීම
இலகுவாகச் சிங்களம் / தமிழ் பேசுதல்

(අ) ගෙදර පරිසරය - வீட்டுச் சூழல்

01. පාන්දරින් නැගිටින්න. මුහුණ කට සෝදන්න.
பாந்தரின் ந[1] கிற்றின்ன. முகுண கட[7] சோதன்ன
அதிகாலையில் எழும்புங்கள். முகம் வாய் கழுவுங்கள்
අදිහාලෛයිල් එළුම්පුංකළ්. මුහම් වාය් කළුවුංකළ්

02. හෙට තාත්තා ගෙදර එයි. අම්මාට කියන්න
ஹெட[7] தாத்தா கெ[4]தற எயி அம்மாட[7] கியன்ன
நாளைக்கு தகப்பன் வீட்டுக்கு வருவார். தாயிடம் கூறுங்கள்
නාලෛක්කු තහප්පන් වීට්ටුක්කු වරුවාර්. තායිඩම් කූරුංගල්

03. අයියා ගැහුවා මම දැක්කා
அயியா க[1]ஹுவா மம த[1]க்கா
அண்ணன் அடித்தார் நான் கண்டேன்
අණ්ණන් අඩිත්තාර් නාන් කණ්ඩේන්

04. මම කෑවා මල්ලි කන්න
மம க[2]வா மள்ளி க[3]ன்ன
நான் சாப்பிட்டேன் தம்பி சாப்பிடுங்க
නාන් සාප්පිට්ටේන් තම්පි සාප්පිඩුංග

05. අක්කා නානවා පස්සේ එන්න
அக்கா நானவா ப[14]ஸ்ஸே என்ன
அக்கா குளிக்கிறார் பிறகு வாங்க
අක්කා කුලික්කිරාර් පිරහු වාංග

06. මට කියන්න බෑ අනිද්දා ඇවිත් බලන්න
மட[7] கி[3]யன்ன ப[15+2] அனித்[11]தா[11] அ[1]வித்[10] ப[15]ளன்ன
எனக்குச் சொல்ல முடியாது நாளை மறுநாள் வந்து பாருங்கள்
එනක්කුච් චොල්ල මුඩියාදු නාලෛ මරුනාල් වන්දු පාරුංගල්

07. නංගිට පාඩමක් කියා දෙන්න
நங்கி[4]ட[7] பாடமக் கி[3]யா தெ[11]ன்ன
தங்கைக்கு பாடம் ஒன்றைச் சொல்லிக் கொடுங்கள்
තංගෛක්කු පාඩම් ඔන්රෛච් චොල්ලික් කොඩුංගල්

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

08. වතුර උණු කරලා බොන්න
வது[10]ர உணு க[3]ரளா பொ[15] ன்ன
தண்ணீரைக் கொதிக்க வைத்துக் குடியுங்கள்
තණ්ණීරෛක් කොදික්ක වෛත්තුක් කුඩියුංගල්

09. හැලි වලං සෝදලා අව්වේ තියන්න.
ஹ[1]லி வளங் சோத[11]ளா அவ்வே தி[10]யன்ன
சட்டி பானையைக் கழுவி வெயிலில் வையுங்கள்
සට්ටි පානෛයෛක් කළුවි වෙයිලිල් වෛයුංකල්

10. ගෙය අතුගාලා මිදුල අතුගාන්න
கெ[4]ய அது[10]கா[4]ளா மிது[11]ள அது[10] கா[4]ன்ன
வீட்டைக் கூட்டி வாசலைக் கூட்டுங்கள்
වීට්ටෛක් කූට්ටි වාසලෛක් කූට්ටුංගල්

011 උදෙන්ම නාන්න බැරිද ?
உதெ[11]ன்ம நான்ன ப[15+1] ரித[11]?
அதிகாலையிலேயே குளிக்க முடியாதா?
අදිහාලෛයිලේයේ කුලික්ක මුඩියාදා ?

12. මෙතැන කරවල ගඳක්
மெத[1]ன க[3]றவள க[4]ந்தக்
இவ்விடத்தில் கருவாட்டு நாற்றம்
ඉව්විඩත්තිල් කරුවාට්ටු නාය්රම්

13. උදේ කෑමට පාන් - රෑ කෑමට පිට්ටු
உதே[11] க[2]மட[7] பாண் - ர[18] க[2]மட[7] பிட்டு
காலைச் சாப்பாட்டுக்கு - பாண் இரவுச் சாப்பாட்டுக்கு பிட்டு
කාලෛච් සාප්පාට්ටුක්කු පාණ් - ඉරවුච් සාප්පාට්ටුක්කු පිට්ටු

14. අල හොදියි පරිප්පුයි ගේන්න
அள ஹொதி[11]யி ப[14]ரிப்பு[14]யி கே[4]ன்ன
கிழங்குச் சொதியும், பருப்பும் கொண்டு வாருங்கள்
කිළංගුච් චොදියුම් පරුප්පුම් කොණ්ඩු වාරුංගල්

15. නානකොට සබන් ගාන්න
நானகொ[3]ட[7] சப[15]ன் கா[4]ன்ன
குளிக்கும் போது சவர்க்காரம் தேயுங்கள்
කුලික්කුම්පෝදු සවර්ක්කාරම් තේයුංගල්

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

16. පොලට ගියා බඩු ටිකක් ගේන්න
பொ^{14}ளட^{7} கி^{4}யா ப^{15} டு டி^{7} க^{3}க் கே^{4}ன்ன
சந்தைக்குப் போனேன் சாமான் கொஞ்சம் கொண்டுவர
සන්දෛක්කුප් පෝනේන් සාමාන් කොඤ්චම් කොණ්ඩු වර

17. මේස හැන්දෙන් එකක් හැමදාම බොන්න
மேச ஹ^{1} ந்தென் எக^{3}க்^{3} ஹ^{1}மதா^{11}ம பொ^{15}ன்ன
மேசைக் கரண்டியால் ஒன்று ஒவ்வொரு நாளும் குடியுங்கள்.
මේසෛක් කරණ්ඩියාල් ඔන්රු ඔව්වොරු නාලුම් කුඩියුංගල්

18. බත් කන කොට අත් හෝදන්න
ப^{15}த்^{10} க^{3}னகொ^{3}ட^{7} அத்^{10} ஹோத^{11}ன்ன
சோறு சாப்பிடும்போது கைகளைக் கழுவுங்கள்
සෝරු සාප්පිඩුම් පෝදු කෛහලෛක් කළුවුංගල්

19. මට බනින්න එපා. අපේ ලේලිට කියන්න.
மட^{7} ப^{15}ணின்ன எபா^{14} அபே^{14} ளேளிட^{7} கி^{3}யன்ன
எனக்கு ஏச வேண்டாம் எங்களுடைய மருமகளிடம் கூறுங்கள்
එනක්කු ඒස වේණ්ඩාම්. එංගලුඩෛය මරුමහලිඩම් කූරුංගල්

20. දැන් දෙන්නම්. හැබැයි, මම ඉල්ලන කොට දෙන්ට ඕනැ.
த^{1} ன் தென்னம் ஹ^{1}ப$^{15+1}$யி, மம இள்ளனகொ^{3}ட^{7} தெ^{11}ன்ட^{7} ஓன ^{1}
இப்பொழுது தருகிறேன். மெய்தான், நான் கேட்கும்போது தரவேண்டும்.
ඉප්පොළුදු තරුහිරේන්. මෙයිදාන් නාන් කේට්කුම්පෝදු තරවේණ්ඩුම්.

21. ආච්චිට සනීප නැ. ගිහින් බලන්න ළමයෝ
ஆச்சி^{5}ட^{7} சனீப^{14} ந^{2}, கி^{4}ஹின் ப^{15}ளன்ன ழமயொ
பாட்டிக்குச் சுகமில்லை. போய்ப் பாரும் பிள்ளாய்.
පාට්ටික්කුච් සුහමිල්ලෛ. පෝය්ප් පාරුම් පිල්ලාය්

22. දුවේ,හාල් සේරුවක් ගරලා ලිපේ තියන්න
து^{11}வே, ஹாள் சேருவக^{3} க^{4}றளா ளிபே^{14} தி^{10}யன்ன
மகளே, அரிசி ஒரு கொத்தை அரித்து அடுப்பில் வையுங்க
මහලේ, අරිසි ඔරු කොත්තෛ අරිත්තු අඩුප්පිල් වෛයුංග

23. අප්පොච්චිට හරි උණයි අම්මේ.
அப்^{14}பொ^{14}ச்சி^{5}ட^{7} ஹரி உணயி அம்மே
தகப்பனாருக்கு சரியான காய்ச்சல் தாயே
තහප්පනාරුක්කු සරියාන කාය්ච්චල් තායේ

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

24. නිකං හිටපන් මං කියනකං
நிக^{3}ங் ஹிட^{7}ப^{14}ன் மங் கி^{3}யனக^{3}ங்
சும்மா இரு நான் சொல்லு மட்டும்
සුම්මා ඉරු නාන් සොල්ලු මට්ටුම්

25. මේ ගැන හැමදාම එයාට මම කිව්වා
மே க^{1}ன ஹ^{1}மதா^{11}ம எயாட^{7} மம கி^{3}வ்வா
இதைப் பற்றி ஒவ்வொரு நாளும் அவருக்கு நான் சொன்னேன்.
ඉදෛප් පට්රි ඔව්වොරු නාලුම් අවරුක්කු නාන් සොන්නේන්

26. ගෙදර වැඩකටයුතු ඉවර කරලා උදේ දහයට විතර යං.
கெ^{4}த^{11}ற வ^{1}ட^{8}க^{3}ட^{7} யுது^{10} இவற கறளா உதே^{11} த^{11}ஹயட^{7} வித^{10}ற யங்
வீட்டு வேலைகளை முடித்து விட்டு காலை பத்து மணியளவில் போவோம்
වීට්ටු වේලෛහලෛ මුඩිත්තු විට්ටු කාලෛ පත්තු මණියලවිල් පෝවෝම්

27. ඇයි මාමණ්ඩිට කියන්න බැරිද කුඹුරට යන්නැයි කියලා
அ^{1}யி மாமண்டி^{8}ட^{7} கி^{3}யன்ன ப$^{15+1}$ரித^{11} கு^{3}ம்பு^{21}றட^{7} யன்ன^{1}யி கி^{3}யளா
ஏன மாமனாருக்குச் சொல்ல முடியாதா வயலுக்கு போங்க என்று
ඒන් මාමනාරුක්කුච් චොල්ල මුඩියාදා වයලුක්කු පෝංග එන්රු

28. පුතා එන්ට පරක්කුවෙයි. ඔහෙ යන්න
பு^{14}தா^{10} என்ட^{7} ப^{14}றக்^{3}கு^{3}வெயி. ஒஹெ யன்ன
மகன் வரத் தாமதமாகும். நீங்கள் போங்க
මහන් වරත් තාමදමාහුම්. නීංගල් පෝංග

29. අපට හරි විශ්වාසයි
அப^{14}ட^{7} ஹரி விஸ்வாசயி
எங்களுக்கு நல்ல நம்பிக்கை
එංගලුක්කු නල්ල නම්පික්කෛ

30. මේක ලොකු වැඩක්ද කරල දෙන්න
மேக^{3} ளொகு^{3} வ^{1}ட^{8}க^{3}த^{11} க^{3}றள தெ^{11}ன்ன
இது பெரிய வேலையா. செய்து கொடு.
ඉදු පෙරිය වේලෛයා සෙය්දු කොඩු.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කාර්යාලීය පරිසරය - அலுவலகச் சூழல்

31. කන්තෝරුව ඇරලද?
கந்தோ[10]ருவ அ[1]ரளத[11]?
கந்தோர் திறக்கப் பட்டுள்ளதா?
කන්තෝර් තිරක්කප්පට්ටුල්ලදා?

32. ඉඩම් ප්‍රශ්නයක් ගැන පෙත්සමක්
இடம் ப்[14]ரஸ்னயக்[3] க[4+1]ன பெத்[10]ஸமக்[3]
காணிப் பிரச்சினை பற்றிய பெட்டிசன் ஒன்று
කාණිප් පිරච්චිනෛ පට්රිය පෙට්ටිසන් ඔන්රු

33. ලියන මහත්තයා හම්බවෙලා කතා කරලා බලන්න
ளியன மஹத்[10]த[10]யா ஹம்ப[15]வெளா கதா[10] க[3]றளா ப[15]ளன்ன
எழுது வினைஞரைச் சந்தித்து கதைத்துப் பாருங்கள்
එළුදු විනෛඥරෛච් චන්දිත්තු කදෛත්තුප් පාරුංගල්

34. ඉල්ලුම් පත්‍රයක් පුරවලා දුන්නා ද?
இள்ளும் ப[14]த்[10]ரயக் பு[10]றவளா து[11]ன்னாத[11]?
விண்ணப்பப் படிவம் ஒன்றை நிரப்பிக் கொடுத்தீர்களா
විණ්ණප්පප් පඩිවම් ඔන්රෛ නිරප්පික් කොඩුත්තීර්හලා

35. මාසයකට ඉස්සෙල්ලා ලියුමක් එව්වා
மாசயக[3]ட[7] இஸ்ஸெல்லா ளியுமக்[3] எவ்வா
ஒரு மாதத்துக்கு முன்னர் கடிதமொன்று அனுப்பினேன்.
ඔරු මාදත්තුක්කු මුන්නර් කඩිදම් ඔන්රු අනුප්පිනේන්

36. ග්‍රාම නිලධාරීගේ වාර්තාවක් ඕනෑ
கி[4]ராம நிலதா[13]ரிகே[4] வார்தா[10]வக் ஓன[1]
கிராம உத்தியோகத்தருடைய அறிக்கை ஒன்று வேணும்.
කිරාම උත්තියෝහත්තරුඩෛය අරික්කෛ ඔන්රු වේණුම්.

37. ඒක නම් එවල හුඟක් කල්
ஏக[3] னம் எவளா ஹு"ங்க[23]க[3] க[3]ள்
அது என்றால் அனுப்பி கன காலம்
අදු එන්රාල් අනුප්පි කන කාලම්

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

38. කවදාද? දිනය මතකද?
க[3]வதா[11]த[11]? தி[11]னய மத[10]க[3]த[11]?
எப்போது? திகதி ஞாபகமா?
එප්පෝදු? තිහදි ඥාපහමා?

39. අපි තැපෑලට දාන්නම්
அபி[14] த[1]ப[14+2]லட[7] தா[11]ன்னம்
நாங்கள் தபாலில் போடுகின்றோம்
නාංගල් තපාලිල් පෝඩුහින්රෝම්

40. තැපෑලෙන්ද එව්වේ?
த[1]ப[14+2]லென்த[11] எவ்வே?
தபாலிலா அனுப்பினீர்கள்?
තපාලිලා අනුප්පිනීර්හල්?

41. වවුචරයක් දාලා සල්ලි ගන්න ඕනෑ.
வவுச[5]றயக[3] தா[11]ளா சள்ளி க[4]ன்ன ஓன[1]
வவுச்சர் போட்டு காசு எடுக்க வேணும்
වවුචර් පෝට්ටු කාසු එඩුක්ක වේණුම්

42. ආහාර මුද්දර නිකුත් කිරීම දැන් නවත්තලා
ஆஹார முத்[11]த[11]ற நிகு[3]த[10] கி[3]ரீம த[11+1]ன் நவத்[10]த[10]ளா
உணவு முத்திரை வழங்குதல் இப்பொழுது நிறுத்தப்பட்டுள்ளது.
උණවු මුත්තිරෛ වළංගුදල් ඉප්පොළුදු නිරුත්තප්පට්ටුල්ලදු

43. රුපියලේ මුද්දරයක් අලවන්න
றுபி[14]யலே முத்[11]த[11]றயக்[3] அளவன்ன
ஒரு ரூபா முத்திரை ஒன்று ஒட்டுங்க
ඔරු රූපා මුත්තිරෛ ඔන්රු ඔට්ටුංග

44. රුපියල් හාර සීයක් දීලා මුදල් ඇණවුමක් ඉල්ලන්න
றுபி[14]யல் ஹாறசீயக[3] தீ[11]லா முத[11]ள் அ[1]ணவுமக்[3] இள்ளன்ன
ரூபா நானூறைக் கொடுத்து காசுக்கட்டளை ஒன்று கேளுங்கள்
රූපා නානූරෛක් කොඩුත්තු කාසුක්කට්ටලෛ ඔන්රු කේලුංගල්

45. මහජන ආධාර ගෙවන්නේ ප්‍රාදේශීය ලේකම්
மஹாஜன ஆதா[13]ற கெ[4]வன்னே ப்[14]ராதேசிய லேக[3]ம்
பொதுசன உதவி கொடுப்பது பிரதேச செயலாளராகும்.
පොදුසන උදවි කොඩුප්පදු පිරදේස සෙයලාලරාහුම්

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

46. පඩි දෙන්ට සල්ලි නෑ
ப^{14}டி^{8} தெ^{11}ண்ட^{7} சள்ளி ன^{2}
சம்பளம் கொடுக்க காசு இல்லை
සම්පලම් කොඩුක්ක කාසු ඉල්ලෛ

47. පඩි ලැයිස්තුව අස්සන් කරල දෙන්ඩ.
ப^{14}டி^{8} ல$^{19+1}$யிஸ்து^{10}வ அஸ்ஸன் க^{3}றள தெ^{11}ண்ட^{8}
சம்பளப் பட்டியலை கையொப்பம் வைத்து கொடுங்க
සම්පලප් පට්ටියලෛ කෛයොප්පම් වෛත්තු කොඩුංග

48. වන්දි මුදල් ගෙවුවද? තවම නෑ.
வந்தி^{11} முத^{11}ள் கெ^{4}வுவத^{11}? த^{10}வம ன^{2}
நட்ட ஈட்டுப் பணம் கொடுத்து விட்டார்களா? இன்னும் இல்லை
නට්ට ඊට්ටුප් පණම් කොඩුත්තු විට්ටාර්හලා? ඉන්නුම් ඉල්ලෛ

49. මේ ලියුම විශ්‍රාම වැටුප් අංශයට ගිහින් දෙන්න
மே ளியும விஸ்ராம வ^{1}டு^{7}ப் அங்சயட^{7} கி^{4}ஹின் தெ^{11}ன்ன
இந்தக் கடிதத்தை ஓய்வு ஊதியப் பகுதிக்கு கொண்டு போய்க் கொடுங்கள்.
ඉන්දක් කඩිදත්තෛ ඕය්වු ඌදියප් පහුදික්කු කොණ්ඩු පෝය්ක්කොඩුංකල්

50. මහත්මයාගේ ඉඩම් බලපත්‍රය තවම අත්සන් කරලා නෑ.
மஹத்^{11}மயாகே^{4} இட^{8}ம் ப^{15}ளப^{14}த்^{10}ரய த^{10}வம அத்^{10}சன் க^{3}றளா ன^{2}.
ஐயாவுடைய காணி உத்தரவுப் பத்திரம் இன்னும் ஒப்பமிடவில்லை
ඓයාවුඩෛය කාණි උත්තරවුප් පත්තිරම් ඉන්නුම් ඔප්පමිඩවිල්ලෛ

51. කාර්මික නිලධාරීගේ නිර්දේශයක් මේකට අමුණලා ගේන්න
கா^{3}ர்மீக^{3} நிலதா^{11}ரிகே^{4} நிர்தே^{11}ஸயக^{3} மேக^{3}ட^{7} அமுணளா கே^{4}ன்ன
தொழில் நுட்ப உத்தியோகத்தரின் சிபார்சு ஒன்றை இத்துடன் இணைத்துக் கொண்டு வாருங்கள்.
තොළිල් නුට්ප උත්තියෝහත්තරින් සිපාර්සු ඔන්රෛ ඉත්තුඩන් ඉණෛත්තුක් කොණ්ඩු වාරුංගල්

52. මහත්මයාගේ අවශ්‍යතා ඉෂ්ටවුනාද?
மஹத்^{10}மயாகே^{4} அவஸ்யதா^{10} இஸ்ட^{7}வுனாத^{11}?
ஐயாவுடைய தேவை நிறைவேறி விட்டதா ?
ඓයාවුඩෛය තේවෛ නිරෛවේරි විට්ටදා?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

53. හෙට පැමිණිලි විභාගයක් තියෙනවා.
ஹெட[7] ப[14+1]மிணிலி விபா[15]க[4]யக[3] தி[10]யெனவா
நாளைக்கு முறைப்பாடு விசாரணை ஒன்று இருக்கின்றது.
නාළෛක්කු මුරෛප්පාඩු විසාරණෛ ඔන්රු ඉරුක්කින්රදු.

54. පාස්පෝට් පෝම් එකක් දෙන්ට පුළුවන් ද?
பா[14]ஸ்போ[14]ட்[7] போ[14]ம் எக[3]க[3] தெ[11]ன்ட[7] பு[14]ழுவன்த[11]?
பாஸ்போட் போம் ஒன்று தர முடியுமா?
පාස්පෝට් පෝම් ඔන්රු තර මුඩියුමා?

55. අද සවස කාරක සභා රැස්වීමක් තියෙනවා
அத[11] சவச கா[3]றக[3] சபா[15] ர[17]ஸ்வீமக[3] தி[10]யெனவா.
இன்று மாலை நிர்வாக சபைக் கூட்டம் ஒன்று இருக்கின்றது.
ඉන්රු මාලෛ නිර්වාහ සපෛක් කූට්ටම් ඔන්රු ඉරුක්කින්රදු

56. මම ඡන්දය දෙන්නෙ නෑ.
மம ச[5]ந்த[11]ய தெ[11]ன்னே ன[2].
நான் வாக்கு அளிக்க மாட்டேன்.
නාන් වාක්කු අලික්ක මාට්ටේන්

57. බදාදා මහජන දිනයක්
ப[15]தா[11]தா[11] மஹஜன தி[11]னயக்[3]
புதன் கிழமை பொதுமக்கள் தினமாகும்.
පුදන්කිළමෛ පොදු මක්කල් තිනමාහුම්

58. ලේකම්, සභාපති, භාණ්ඩාගාරික මෙහාට ඇවිල්ලාද?
லேக[3]ம், சபா[15]ப[14]தி[10], பா[15]ண்டாகா[4]ரிக[3] மெஹாட[7] அ[1]வில்லாத[11]?
செயலாளர், தலைவர், பொருளாளர் இங்கே வந்து விட்டார்களா?
සෙයලාලර්, තලෛවර්, පොරුලාලර් ඉංගේ වන්දු විට්ටාර්හලා ?

59. නිවාඩු ගත් නිලධාරීන්ටත් දන්වන්න
நிவாடு[8] க[4]த்[10] நிலதா[13]ரின்ட[7]த் த[11]ன்வன்ன
விடுதலை பெற்றுள்ள உத்தியோகத்தர்களுக்கும் அறிவியுங்கள்.
විඩුදලෛ පෙර්රුල්ල උත්තියෝහත්තර්හලුක්කුම් අරිවියුංකල්

60. දුම්රිය බලපත්‍රයක් ලියලා දෙන්න
து[11]ம்ரிய ப[15]ளப[14]த்ரயக்[3] ளியலா தெ[11]ன்ன
புகையிரத ஆணைச் சீட்டு ஒன்றை எழுதிக் கொடுங்கள் / தாருங்கள்.
පුහෛයිරද ආණෛච්චීට්ටු ඔන්රෛ එළුදික් කොඩුංකල් / තාරුංකල්

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

පාසල් පරිසරය - பாடசாலைச் சூழல்

61. ආයුබෝවන්! ඉස්කෝල මහත්තයා
ஆயுபோ[15]வன் இஸ்கோ[3]ள மஹத்[10]த[10]யா
வணக்கம் பாடசாலை ஆசிரியரே
වණක්කම් පාඩසාලෛ ආසිරියරේ

62. ළමයි ඉස්කෝලෙට ඇවිල්ලා
ழமயி இஸ்கோ[3]ளெட[7] அ[1]வில்லா
பிள்ளைகள் பாடசாலைக்கு வந்து (விட்டார்கள்)
පිල්ලෛහල් පාඩසාලෛක්කු වන්දු (විට්ටාර්හල්)

63. අන්න සීනුව වදිනවා. පාසල පටන් ගත්තා
அன்ன சீனுவ வதி[11]னவா. பா[14]சள ப[14]ட[7]ன் க[4]த[10]தா[10]
அதோ மணி அடிக்கிறது. பாடசாலை ஆரம்பித்து விட்டது
අදෝ මණී අඩික්කිරදු. පාඩසාලෛ ආරම්පිත්තු විට්ටදු

64. විදුහල්පතිතුමා අද ටිකක් පරක්කු වගෙයි
விது[11]ஹள்ப[14]தி[10]து[10]மா அத[11] டி[7]க[3]க[3] ப[14]றக[3]கு[3] வகெ[4]யி
அதிபர் அவர்கள் இன்றைக்கு கொஞ்சம் தாமதம் போல
අදිපර් අවර්හල් ඉන්රෛක්කු කොඤ්චම් තාමදම් පෝල

65. පන්තිවලට යමල්ලා වෙලාව හරිනේ
.பந்தி[10]வளட[7] யமள்ளா. வெலாவ ஹரினே.
வகுப்புகளுக்குப் போங்க. நேரம் சரி அல்லவா.
වහුප්පුහලුක්කුප් පෝංග. නේරම් සරි ඇල්ලවා

66. පිරිසිදුව ඉන්ට පුරුදුවෙන්ට ඕනැ
பி[14]ரிசிது[11]வ இன்ட[7] பு[14]றுது[11]வென்ட[7] ஓன[1]
துப்பரவாக இருக்கப் பழகிக்கொள்ள வேண்டும்.
තුප්පරවාහ ඉරුක්කප් පළහික්කොල්ල වේණ්ඩුම්.

67. කිලුටු ඇඳුම් හොඳට හෝදලා අඳින්න
கி[3]லுடு[7] அ[1]ந்து[11]ம் ஹொந்த[22]ட[7] ஹோத[11]ளா அந்தி[22]ன்ன
அழுக்கான ஆடைகளை நன்றாக கழுவி அணியுங்கள்
අළුක්කාන ආඩෛහළෛ නන්රාහ කළුවි අණියුංකල්

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

68. ලබන මාසේ පස්වෙනිදා වාර විභාගය
ளப[15]ண மாசே ப[14]ஸ்வெனிதா[11] வாற விபா[15]க[4]ய
வாற மாதம் ஐந்தாம் திகதி தவணைப் பரீட்சை
වාර මාදම් ඓන්දාම් තිහදි තවණෛප් පරීට්චෛ

69. වැඩ සටහන්, පාඩම් සටහන් ආදිය ලියන්න ඕනෑ.
வ[1]ட[8] சட[7]ஹன், பா[14]ட[8]ம் சட[7]ஹன் ஆதி[11]ய ளியன்ன ஒன[1]
வேலைத்திட்டம், பாடக்குறிப்பு ஆகியவை எழுத வேண்டும்.
වේලෛත්තිට්ටම්, පාඩක්කුරිප්පු ආහියවෛ එළුද වේණ්ඩුම්.

70. අපොස (සා / පෙ) පන්තිවලට අද සවස් පන්ති නෑ
அபொ[14]ச(சா/ பெ[14]) ப[14]ந்தி[10]வளட[7] அத[11]சவஸ் ப[14]ந்தி[10] ன[2]
கபொத (சா/த) வகுப்புகளுக்கு இன்று மாலை நேர வகுப்புகள் இல்லை
කපොද (සා/ත) වඟුප්පුහලුක්කු ඉන්රු මාලෛ නේර වඟුප්පුහල් ඉල්ලෛ

71. සෙල්ලම් පිට්ටනිය ලෑස්ති කරන්න බැරිවුණා
செல்லம் பி[14]ட்டனிய ல[2]ஸ்தி[10] க[3]றன்ன ப[15+1]ரிவுனா.
விளையாட்டு மைதானத்தை ஆயத்தப் படுத்த முடியாமற் போயிற்று.
විළෛයාට්ටු මෛදානත්තෛ ආයත්තප් පඩුත්ත මුඩියාමය් පෝයිය්රු

72. උදේ දහයට ගුරු මණ්ඩල රැස්වීම තියන්න එපා.
உதே[11] த[11]ஹயட[7] கு[4]று மண்டல ர[17]ஸ்வீம தி[10]யன்ன எபா[14]
காலை பத்து மணிக்கு ஆசிரியர் குழுக் கூட்டத்தை வைக்கவேண்டாம்.
කාලෛ පත්තු මණික්කු ආසිරියර් කුළුක් කූට්ටත්තෛ වෛක්ක වේණ්ඩාම්

73. අධ්‍යාපන නිලධාරි මහත්වරු කිහිප දෙනෙක් ඇවිත් ඉන්නවා
அத்[13]யாப[14]ன நிலதா[13]ரி மஹத்[10]வறு கி[3]ஹிப[14] தெ[11]னெக[3] அ[1]வித்[10] இன்னவா
கல்வி உத்தியோகத்தர்கள் பலர் வந்து இருக்கின்றார்கள்
කල්වි උත්තියෝහත්තර්හල් පලර් වන්දු ඉරුක්කින්රාර්හල්

74. සහාය දිවීමේ තරඟයට සහභාගිවන ළමයි එහාට යන්න
சஹாய தி[11]வீமே த[10]றங்க[23]யட[7] சஹபா[15]கி[4]வன ழமயி எஹாட[7] யன்ன
அஞ்சல் ஓட்டத்தில் பங்கு பற்றும் பிள்ளைகள் அந்தப் பக்கம் போங்க
අඤ්චල් ඕට්ටත්තිල් පංකු පය්රුම් පිල්ලෛහල් අන්දප්පක්කම් පෝංග

75. දොළහ විද්‍යා පන්තියට දැන් මොකක්ද පාඩම ?
தொ[11]ழஹ வித்[11]யா ப[14]ந்தி[10]யட[7] த[1]ன் மொக[3]க[3]த[11] பாடம?
பன்னிரெண்டு விஞ்ஞான வகுப்புக்கு இப்பொழுது என்ன பாடம்?
පන්නිරෙණ්ඩු විඥ්ඥාන වඟුප්පුක්කු ඉප්පොළුදු එන්න පාඩම්.?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

76. දැන් අපි කියවීමේ පාඩමක් කරමු
த[1]ன் அபி[14] கி[3]யவீமே பா[14]ட[8]மக் க[3]றமு
இப்பொழுது நாங்கள் வாசிப்பு பாடம் ஒன்றைச் செய்வோம்.
ඉප්පොළුදු නාංගල් වාසිප්පු පාඩම් ඔන්රෛච් සෙය්වෝම්

77. මේ ළමයි වද මල් දැකලා තියෙනවාද?
மே ழமயி வத[11] மள் த[11+1]க[3]ளா தி[10]யெனவாத[11]?
இந்தப் பிள்ளைகள் செவ்வரத்தம் பூவைக் கண்டிருக்கிறீர்களா?
ඉන්දප් පිල්ලෛහල් සෙව්වරත්තම් පූවෛක් කණ්ඩිරුක්කිරීර්හලා?

78. "සීනි බෝලේ හෝටලේ" යන සින්දුව කාටද කියන්න පුළුවන්?
சீனி போ[15]ளே ஹோட[7]லே யன சிந்து[11]வ கா[3]ட[7]த[11] கி[3]யன்ன பு[14]ழுவன்?
சீனி போள ஹோட்டலே என்ற பாட்டை யாருக்கு பாட முடியும்?
"සීනි බෝලේ හෝටලේ" එන්ර පාට්ටෛ යාරුක්කු පාඩ මුඩියුම්?

79. නිදිමත අරින්න පිට්ටනියේ රවුම් පහක් දුවන්න
நிதி[11]மத[10]ய அரின்ன பி[14]ட[7]ட[7]னியே றவும் ப[14]ஹக் து[11]வன்ன
தூக்கம் கலைய மைதானத்தில் ஐந்து சுற்று ஓடுங்கள்
තූක්කම් කලෛය මෛදානත්තිල් ඓන්දු සුර්රු ඕඩුංගල්

80. මේ වාක්‍ය පිටපත් කරන්න
மே வாக்[3]ய பி[14]ட[7]ப[14]த்[10] க[3]றன்ன
இந்த வாக்கியங்களை பிரதி செய்யுங்கள்
ඉන්ද වාක්කියංකලෛ පිරදි සෙය්යුංගල්

81. හිරු එළියේ පාට කීයක් තියෙනවාද?
ஹிரு எளியே பாட[7] கீ[3]யக்[3] தி[10]யெனவாத[11]?
சூரிய ஒளியில் எத்தனை நிறங்கள் உள்ளன?
සූරිය ඔළියිල් එත්තනෛ නිරංගල් උල්ලන?

82. "මේ ළමයා ගැහුවා" කියලා විදුහල්පතිට කියන්න
மே ழமயா க[1]ஹுுவா கி[3]யலா விது[11]ஹள்பதி[10]ட[7] கி[3]யன்ன
இந்தப் பிள்ளை அடித்து விட்டது என்று அதிபரிடம் கூறுங்கள்
ඉන්දප් පිල්ලෛ අඩිත්තු විට්ටදු එන්රු අදිපරිඩම් කූරුංගල්

83. ලස්සන පාට සාරියක් ඇඳගෙන ඉස්කෝල හාමිනේ එනවා
ளஸ்ஸன பாட[7] சாரியக்[3] அ[1]ந்த[22]கெ[4]ன இஸ்கோ[3]ள ஹாமினே எனவா
அழகிய நிற சாரியை உடுத்துக் கொண்டு ஆசிரியை வருகிறார்.
අලහිය නිර සාරියෛ උඩුත්තුක් කොණ්ඩු ආසිරියෛ වරුහිරාර්

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

84. රතු තීන්ත පෑනක් ගේන්න
ரது[10] தீ[10]ந்த[10] ப[2]னக் கே[4]ன்ன
சிவப்பு மை பேனை ஒன்று கொண்டு வாருங்கள்
සිවප්පු මෛ පේනෛ ඔන්රු කොණ්ඩු වාරුංගල්

85. වාණිජ විෂය ඉගෙනගන්නා ශිෂ්‍යාවන් යතුරු ලියනය පුරුදුවන්න
வாணிஜ விஷய இகெ[4]னக[4]ன்னா சிஷ்யாவன் யது[10]று ளியனய பு[14]றுது[11]வன்ன
வணிக பாடத்தைக் கற்கும் மாணவிகள் தட்டச்சைப் பழகுங்கள்.
වණික පාඩත්තෛක් කය්කුම් මාණවිහල් තට්ටච්චෛප් පළහුංගල්

86. අභ්‍යාසය හරි වැරදි බලා ලකුණු දාන්න
அப்[15]யாசய ஹரி வ'ரதி[11] ப[15]ளா ளகு[3]ணு தா[11]ன்ன
பயிற்சியை சரி பிழை பார்த்து புள்ளி இடுங்கள்
පයිය්චියෛ සරි පිළෛ පාර්ත්තු පුල්ලි ඉඩුංගල්

87. ඉස්කෝලේ ඇරලා මම හම්බවෙන්නම්
இஸ்கோ[3]ளே அ'ரளா மம ஹம்ப[15]வென்னம்
பாடசாலை கலைந்து நான் சந்திக்கின்றேன்.
පාඩසාලෛ කලෛන්දු නාන් සන්දික්කින්රේන්

88. දැනුම නැතුව ප්‍රශ්න පත්‍රයට උත්තර ලියන්නේ කොහොමද?
த[11+1]னும ந'து[10]வ ப்[10]ரஸ்ன ப[14]த்[10]ரயட[7] உத்தற ளியன்னே கொ[3]ஹொமத?
அறிவு இல்லாமல் வினாப் பத்திரத்துக்கு விடை எழுதுவது எப்படி?
අරිවු ඉල්ලාමල් විනාප් පත්තිරත්තුක්කු විඩෛ එළුදුවදු එප්පඩි?

89. වඩුවැඩත් අපට උගන්වනවා
வடு[8]வ'ட[8]த[10] அப[14]ட[7] உக[4]ன்வனவா
மரவேலையும் எங்களுக்கு படிப்பிக்கின்றார்கள்
මරවේලෛයුම් එංකලුක්කුප් පඩිප්පික්කින්රාර්හල්

90. පරිගණක ඉගෙනගන්න මට හරි ආසයි
ப[14]ரிக[4]ணக[3] இகெ[4]னக[4]ன்ன மட[7] ஹரி ஆசயி
கணணி படிக்க எனக்கு நல்ல ஆசை
කණණි පඩික්ක එනක්කු නල්ල ආසෛ

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

වෙළෙඳ පොළ පරිසරය – சந்தைச் சூழல்

91. ලාබයි ලාබයි මෙහෙ එන්න - මෙහෙ එන්න
ளாப[15]யி ளாப[15]யி மெஹெ என்ன - மெஹெ என்ன
மலிவு மலிவு இங்கே வாங்க, இங்கே வாங்க
මලිවු මලිවු ඉංගෙ වාංග ඉංගෙ වාංග

92. රුපියල් සීයට පහයි ලොකු පොල්
ருபி[14]யல் சீயட[7] ப[14]ஹயி ளொகு[3] பொ[14]ள்
நூறு ருபாய்க்கு ஐந்து - பெரிய தேங்காய்
නූරු රූපායික්කු ඓන්දු පෙරිය තේංකායි

93. මුදලාලි මේක කිරන්න. කිලෝ පහක්
முத[11]லாளி, மேக[3] கி[3]றன்ன. கி[3]லோ ப[14]ஹக்[3]
முதலாளி, இதை நிறுங்க ஐந்து கிலோ
මුදලාලි ඉදෛ නිරුංග. ඓන්දු කිලෝ

94. එළවලු හරි ගණන් නේ. මාලු නම් අද හරි ලාබයි
எழவளு ஹரி க[4]ணன் னே மாளு நம் அத[11] ஹரி ளாப[15]யி
மரக்கறி சரியான விலை மீன் என்றால் இன்றைக்கு நல்ல மலிவு
මරක්කරි සරියාන විලෛ මීන් එන්රාල් ඉන්රෛක්කු නල්ල මලිවු

95. ගාණ කියන්න. මට වේලාව නෑ
கா[4]ன கி[3]யன்ன மட[7] வெலாவ ன[1]
கணக்கைச் சொல்லுங்க .எனக்கு நேரம் இல்லை
කණක්කෛච් චොල්ලුංග. එනක්කු නේරම් ඉල්ලෛ

96. ජාතික ආහාරය කොස් ඇට. කෑ ගහපන්
ஜாதி[10]க[3] ஆஹாறய கொஸ் அ[1]ட[7]. க[2] க[4]ஹப[14]ன்
தேசிய உணவு பலாக்கொட்டை. கத்து (டா)
තේසිය උණවු පලාක්කොට්ටෛ. කත්තු(ඩා)

97. චම්පා හාල් තියෙනවාද? තම්බාපු හාල් තියෙනවා.
ச[5]ம்பா[14] ஹாள் தி[10]யெனவாத[11]? த[10]ம்பா[15]பு[14] ஹாள் தி[11]யெனவா
சம்பா அரிசி இருக்கிறதா? புழுங்கல் அரிசி இருக்கிறது.
සම්පා අරිසි ඉරුක්කිරදා? පුළුංකල් අරිසි ඉරුක්කිරදු

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

98. කන්න මොනවද තියෙන්නේ? පාන්, රොටි, ආප්ප, ඉඳිආප්ප
க^{3}ன்ன மொனவத^{11} தி^{10}யென்னே? பா^{14}ண், றொடி^{7}, ஆப்^{14}ப^{14}, இந்தி^{22}ஆப்ப
சாப்பிட என்ன இருக்கிறது? பாண், ரொட்டி, அப்பம், இடி அப்பம்
සාප්පිඩ එන්න ඉරුක්කිරදු? පාණ්. රොට්ටි, අප්පම්, ඉඩිඅප්පම්.

99. ළමයෝ, කිරි මාළු ටිකක් අරන් වරෙන්.
ழமயோ கிரிமாழு டி^{7}க்கக் அறன் வறென்
பிள்ளாய், பால் மீன் கறி கொஞ்சம் கொண்டு வா
පිල්ලාය් පාල් මීන් කරි කොඤ්චම් කොණ්ඩු වා.

100. අද කඩේ වහලා. හෙට අරිනවා
அத^{11} க^{3}டே^{8} வஹளா ஹெட^{7} அரினவா
இன்று கடை பூட்டி. நாளைக்கு திறப்போம்.
ඉන්රු කඩෙ පූට්ටි. නාලෙක්කුත් තිරප්පෝම්.

101. මට මස් ටිකක් ගන්න බැරිවුණා
மட^{7} மஸ் டி^{7}க^{3}க்^{3} க^{4}ன்ன ப$^{15+1}$ ரிவுனா
எனக்கு இறைச்சி கொஞ்சம் வாங்க முடியாமற் போய் விட்டது.
එනක්කු ඉරෙච්චි කොඤ්චම් වාංග මුඩියාමයි පෝය් විට්ටදු

102. හරි මේ ටික දෙන්න. පොල්කිරි පැකැට්, එනසාල්, ගම්මිරිස්, කුරුඳු පොතු.
ஹரி.மே டி^{7}க^{3} தெ^{11}ன்ன. பொ^{14}ள்கி^{3}ரி ப^{1}க^{1}ற், எனசால், க^{4}ம்மிரிஸ், கு^{3}ரு ந்து^{22}பொ^{14}து^{10}
சரி. இவற்றைத் தாங்க. தேங்காய்ப்பால் பக்கற், ஏலக்காய், மிளகு, கறுவாப் பட்டை
සරි. ඉවයිරෙත් තාංග. තේංකාය්ප්පාල් පක්කයි, ඒලක්කාය්, මිලහු, කරුවාප් පට්ටෛ

103. කිලෝ එකේ පඩිය පොඩ්ඩක් දෙන්න
கி^{3}லோ எகே^{3} ப^{14}டி^{8}ய பொ^{14}ட^{8}ட^{8}க்^{3} தெ^{11}ன்ன
ஒரு கிலோ படியைக் கொஞ்சம் தாங்க
ඔරු කිලෝ පඩියෙක් කොඤ්චම් තාංග

104. කරත්තය මෙහාට ගෙනල්ලා පටවන්න
க^{3}றத்^{10}த^{10}ய மெஹாட^{7} கெ^{4}னல்லா ப^{14}ட^{7}வன்ன
வண்டிலை இங்கே கொண்டு வந்து ஏற்றுங்க
වණ්ඩිලෙ ඉංගේ කොණ්ඩු වන්දු ඒයිරුංග

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

105. දුසිමක් ගන්න තියෙනවාද? දුසිම් බාගයක් ගන්න පුළුවන්
து[11]சிமக[3] க[4]ன்ன தி[10]யெனவாத[11]? து[11]சிம் பா[15]க[4]யக்[3] க[4]ன்ன பு[14]ழுவன்
ஒரு டசின் எடுக்க இருக்கின்றதா? அரை டசின் எடுக்க முடியும்.
ඔරු ඩසින් එඩුක්ක ඉරුක්කින්රදා? අරයි ඩසින් එඩුක්ක මුඩියුම්.

106. වියළි මිරිස් ගෝනියක් කිරලා බර කියන්න
வியலி மிரிஸ் கோ[4]னியக[3] கி[3]றளா ப[15]ற கி[3]யன்ன
காய்ந்த கொச்சிக்காய் ஒரு சாக்கை நிறுத்து எடையைச் சொல்லு
කාය්න්ද කොච්චික්කාය් ඔරු සාක්කෙ නිරුත්තු එඩෛයෛච් චොල්ලු

107. අල ටිකක් කුණුවෙලා. කමක් නෑ. ඒවා කපලා අයින් කරන්න
அள டி[7]க[3]க்[3] கு[3]ணுவெலா. க[3]மக்[3] ன[2] ஏவா க[3]ப[14]ளா அயின் க[3]றன்ன
கிழங்கு கொஞ்சம் அழுகி விட்டது. பரவாயில்லை. அவற்றை வெட்டி வேறாக்கு.
කිලංකු කොඥ්චම් අළුහි විට්ටදු. පරවායිල්ලෙ. අවය්රෙ වෙට්ටි වේරාක්කු

108. අතමාරුවට සල්ලි රුපියල් දහදාහක් ගත්තොත්?
அத[10]மாறுவட7 சள்ளி றுபி[14]யல் த[11]ஹத[11]ஹசக்[3] க[4]த[10]தொ[10]த்[10]?
கைமாத்துக்கு காசு பத்தாயிரம் ரூபா வாங்கினால்?
කෛමාත්තුක්කු කාසු පත්තායිරම් රූපා වාංගිනාල්?

109. බලාගෙන ඉන්නේ මොකද? බඩු ටික දාපන් ලොරියට
ப[15]ளா கெ[4]ன இன்னே மொக[3]த[11]? ப[15]டு டி[7]க[3] தா[11]ப[14]ன் லொறியட[7]
ஏன் பார்த்துக் கொண்டு இருக்கிறாய்? சாமான்களை லொறியில் ஏற்று
ඒන් පාර්ත්තුක් කොණ්ඩු ඉරුක්කිරාය්? සාමාන්කලෛ ලොරියිල් ඒය්රු

110. පිරිවැටුම් බදු ලිපිගොනුව නැතිවෙලා.
பி[14]ரிவ[1]டு[7]ம் ப[15]து[11] ளிபி[14]கொ[4]னுவ ந[1]தி[10]வெலா.
மொத்த விற்பனை வரி கோவையைக் காணவில்லை.
මොත්ත විය්පනෛ වරි කෝවෛයෛක් කාණවිල්ලෙ.

111. ආදායම් බදු ගෙවලා කුවිතාන්සිය මේකට අමුණන්න.
ஆதாயம் ப[15]து[11] கெ[4]வளா கு[3]விதா[10]ன்சிய மேக[3]ட[7] அமுணன்ன.
வருமான வரியைச் செலுத்தி பற்றுச் சீட்டை இதனுடன் இணைக்கவும்.
වරුමාන වරියෛච් චෙලුත්ති පය්රුච්චීට්ටෛ ඉදනුඩන් ඉණෛක්කවුම්.

112. පවුම් දෙකේ රත්තරන් මාලයක් හදන්න දුන්නා
ப[14]வும் தெ[11]கே[3] றத்[10]றன் மாளயக[3] ஹத[11]ன்ன து[11]ன்னா
இரண்டு பவுண் தங்க மாலை ஒன்று செய்யக் கொடுத்தேன்.
ඉරණ්ඩු පවුණ් තංග මාලෛ ඔන්රු සෙය්යක් කොඩුත්තේන්

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

113. තැල්ල හදලා ඉවරද? කවදා දෙන්ට පුළුවන් ද?
த[10+1]ல்ல ஹத[11]ளா இவறத[11]? க[3]வதா[11] தெ[11]ன்ட[7] புழுவன்த[11]?
தாலி செய்து முடிந்து விட்டதா? எப்போது தர முடியும்.?
තාලි සෙය්දු මුඩින්දු විට්ටදා? එප්පෝදු තර මුඩියුම්?

114. මේ දවස්වල වැඩ වැඩියි. අපි දන්වන්නම්.
மே த[11]வஸ்வள வ[1]ட[8] வ[1]டி[8]யி அபி[14] த[11]ன்வன்னம்
இந்த நாட்களில் வேலை அதிகம். நாங்கள் அறிவிக்கின்றோம.
ඉන්ද නාට්කලිල් වේලෛ අදිහම්. නාංගල් අරිවික්කින්රෝම්

115. කියාපන් මිනිහෝ, කවුද වික්කේ.?
கி[3]யாப[14]ன் மினிஹோ, க[3]வுத[11] விக்[3]கே[3]?
சொல்லுடா மனிஷா., யாரு வித்த?
සොල්ලුඩා මනිසා, යාරු විත්ත?

116. නිල්පාට සායක් අල්මාරියේ තිබුණා
நில்பா[14]ட[7] சாயக[3] அள்மாரியே தி[10]பு[15]ணா
நீல நிறப் பாவாடை ஒன்று அலுமாரியில் இருந்தது.
නීල නිරප් පාවාඩෛ ඔන්රු අලුමාරියිල් ඉරුන්දදු

117. මේ රෙද්දට ගැලපෙන හැට්ට රෙදි මෙහෙ නැද්ද?
மே றெத்[11]த[11]ட[7] க[1]லபெ[14]ன ஹ[1]ட[7]ட[7] றெதி[11] மெஹெ ந[1]த்[11]த[11]?
இந்த சீலைக்குப் பொருத்தமான சட்டைச் சீலை இங்கே இல்லையா?
ඉන්ද සීලෛක්කුප් පොරුත්තමාන සට්ටෛච් චීලෛ ඉංකේ ඉල්ලෛයා

118. වී මැනලද කිරලද ගන්නේ?
வீ ம[1]னலத[11] கி[3]றலத[11] ,க[4]ன்னே?
நெல்லு அளந்தா நிறுத்தா வாங்குறீங்க
නෙල්ලු අලන්දා නිරුත්තා වාංගුරීංග

119. මී පැණි බෝතලයක් අපට මාසයකට ඇති
மீ ப[1]ணி போ[15]த[10]ளயக்[3] அப[14]ட[7] மாசயக[3]ட[7] அ[1]தி[10]
தேன் பாணி ஒரு போத்தல் எங்களுக்கு ஒரு மாதத்துக்கு போதும்.
තේන් පාණි ඔරු පෝත්තල් එංකලුක්කු ඔරු මාදත්තුක්කු පෝදුම්

120. පොළේ අද හරි සෙනග
பொ[14]ளே அத[11] ஹரி செனங்க[23]
சந்தையில் இன்று சரியான சனம்.
සන්දෛයිල් ඉන්රු සරියාන සනම්

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ගොවිපල පරිසරය - பண்ணைச் சூழல்

121. පාත්ති හදන්න උදැල්ල ගිහින් දෙන්න.
பாத்[10]தி[10] ஹத[11]ன்ன உத[11+1]ல்ல கி[4]ஹின் தெ[11]ன்ன.
பாத்தி சரிக்கட்ட மண்வெட்டியைக் கொண்டு போய்க் கொடு.
පාත්ති සරික්කට්ට මණ්වෙට්ටියෙක් කොණ්ඩු පෝය්ක් කොඩු.

122. මම කුඹුර හාලා වතුර බැන්දා.
மம கு[3]ம்பு[21]ற ஹாளா வது[10]ற ப[15+1]ந்தா[11]
நான் வயலை உழுது தண்ணீர் கட்டினேன்.
නාන් වයලෛ උළුදු තණ්ණීර් කට්ටිනේන්.

123. ඉස්සර වාගේ දැන් හේන් ගොවිතැන් කරන්න බැහැ.
இஸ்ஸற வாகே[4] த[11+1]ன் ஹேன் கொ[4]வித[10+1]ன் க[3]றன்ன ப[15+1]ஹ.
முன்னரைப் போல இப்ப சேனைப் பயிர் செய்ய முடியாது.
මුන්නරෛප් පෝල ඉප්ප සේනෛප් පයිර් සෙය්ය මුඩියාදු

124. හරක බාන දක්කගෙන වරෙන්.
ஹறக[3] பா[15]ன த[11]க்க[3]கென வறென்.
மாட்டுப் பிணையலைச் சாய்த்துக் கொண்டு வா.
මාට්ටුප් පිණෛයලෛච් සාය්ත්තුක් කොණ්ඩු වා.

125. කෙවිට පහරක් දීපන් ඌට
கெ[3]விட[7] பஹறக்[3] தீ[11]ப[14]ன் ஊட[7]
கேட்டிக்கம்பு அடியொன்று கொடுடா அதற்கு
කේට්ටික් කම්පු අඩියොන්රු කොඩුඩා අදර්කු

126. නියර දිගේ ගිහිල්ලා දකුණු පැත්තට හැරෙන්න.
நியற தி[11]கே[4] கி[4]ஹில்லா த[11]கு[3]ணு ப[14+1]த்[10]த[10]ட[7] ஹ[1]ரென்ன.
வரம்பு நெடுகப் போய் வலது பக்கம் திரும்பு.
වරම්පු නෙඩුහප් පෝය් වලදු පක්කම් තිරුම්පු.

127. ගොයම් පැල ඉන්දන්න ගෑනු ළමයි පස් දෙනෙක් පමණ ඕනෑ.
கொ[4]யம் ப[14+1]ல இந்த[11]ன்ன க[4+2]னு ளமயி பஸ்தெ[11]னெக்[3] ப[14]மண ஓன[1]
நெற்பயிர் நாட்ட பெண் பிள்ளைகள் ஐந்து பேர் அளவில் தேவை.
නෙය්පයිර් නාට්ට පෙණ් පිල්ලෛහල් ඓන්දු පේර් අලවිල් තේවෛ.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

128. උප්පිඩි ටිකක් කමතට ගෙනෙන්.
உப்பிடி டி[7]கீ[3]க[3] க[3]மத[10]ட[7] கெ[4]னென்
உப்பட்டி கொஞ்சம் களவெட்டிக்கு கொண்டு வா
උප්පට්ටි කොඤ්චම් කලවෙට්ටික්කු කොණ්ඩු වා

129. ගොම පෝර දාලා පස්සේ යූරියා දාන්න පුළුවන්ද?
கொ[4]ம போ[14]ற தா[11]ளா ப[14]ஸ்ஸே யூரியா தா[11]ன்ன பு[14]ழுவந்த[11]?
சாணிப் பசளை போட்டு பிறகு யூரியா போட முடியுமா?
සාණිප් පසලෛ පෝට්ටු පිරහු යූරියා පෝඩ මුඩියුමා?

130. පොල් කඩන මිනිහා මෙහෙ ආවාද?
பொ[14]ள் க[3]ட[8]ன மினிஹா மெஹெ ஆவாத[11]?
தேங்காய் பறிப்பவன் இங்கே வந்தானா?
තේංකාය් පරිප්පවන් ඉංකේ වන්දානා?

131. කටුකම්බිත් කඩා ගෙන හරක් පැනලා වත්තට
க[3]டு[7] க[3]ம்பி[14]த் க[3]டாகெ[4]ன ஹறக்[3] ப[1]னலா வத்தட[7]
முள்ளுக் கம்பியையும் உடைத்துக் கொண்டு மாடு பாய்ந்து விட்டது தோட்டத்துக்குள
මුල්ලුක් කම්බියෛයුම් උඩෛත්තුක් කොණ්ඩු මාඩු පාය්න්තු විට්ටදු තෝට්ටත්තුක්කුල්

132. මුරකාරයාට ඇති වැඩේ මොකද?
முறகா[3]றயாட[7] அ[1]தி[10] வ[1]டே மொக[3]த[11]?
காவலாளிக்கு உள்ள வேலை என்ன ?
කාවලාලික්කු උල්ල වේලෛ එන්න ?

133. ආච්චිගේ වත්තේ නැද්ද කෙසෙල් කැනක් ගන්න
ஆச்சிகே[4] வத்[10]தே[10] ந[1]த்[11]த[11] கெ[3]செல் க[1]னக்[3] க[4]ன்ன
பாட்டியுடைய தோட்டத்தில் இல்லையா வாழைக் குலை ஒன்று எடுக்க
පාට්ටියුඩෛය තෝට්ටත්තිල් ඉල්ලෛයා වාළෛක් කුලෛ ඔන්රු එඩුක්ක

135. ලබු, වට්ටක්කා, මෑ, පතෝල වැල සේරම වඳුරෝ කාලා නේ.
ளபு[15] வட்டக்கா, ம[2], ப[15]தோ[10]ல வ[1]ல சேரம வந்து[22]றோ கா[3]ளா னே
நாடங்காய், சுரைக்காய், புடலங்காய் கொடி எல்லாவற்றையும் குரங்குகள் சாப்பிட்டு விட்டனவே
නාඩංකාය්, සුරෛක්කාය්, පුඩලංකාය් කොඩි එල්ලාවය්යෛයුම් කුරංකුහල් සාප්පිට්ටු විට්ටන වේ.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

136. වගා ණය දෙනවලු ඉල්ලුම් පත්‍රයක් පුරවල දෙන්න
வகா^{4} ணய தெ^{11}னவளு இள்ளும் ப^{14}த்^{10}ரயக்^{3} பு^{14}றவள தெ^{11}ன்ன
பயிர்ச்செய்கைக் கடன் கொடுக்கிறார்களாம். விண்ணப்பம் ஒன்றை நிரப்பிக் கொடுங்க.
පයිර්ච් සෙය්හෛක් කඩන් කොඩුක්කිරාර්හලාම්. විණ්ණප්පම් ඔන්රෙ නිරප්පික් කොඩුංග.

137. වී වපුරන්නටත්, කොළමඩින්නටත් හොඳ මිනිස්සු එපායැ.
வீ வபு^{14}றன்னட^{7}த்^{10}, கொ^{3}ழமடி^{8}ன்னட^{7}த்^{10} ஹொந்த^{22} மினிஸ்சு எபா^{14}ய
நெல்லு விதைப்பதற்கும், சூடு அடிப்பதற்கும் நல்ல மனிதர்கள் வேண்டாமா?
නෙල්ලු විදෛප්පදය්කුම් සුඩු අඩිප්පදය්කුම් නල්ල මනිදර්හල් වේණ්ඩාමා?

138. වල් නෙළන්න කට්ටියක් එවුවා
வள் நெழன்ன க^{3}ட்^{7}டி^{7}யக்^{3} எவுவா
களை பிடுங்க ஒரு கோஷ்டியை அனுப்பினேன்.
කලෛ පිඩුංග ඔරු කෝෂ්ටියෛ අනුප්පිනේන්

139. එළදෙනගෙන් කිරි දොවලා පස්සේ මීදෙනගෙන් දොවන්න
எலதெ^{11}னகெ^{4}ன் கி^{3}ரி தொ^{11}வளா ப^{14}ஸ்ஸே மீதெ^{11}னகெ^{4}ன் தொ^{11}வன்ன
பசுவிலே பால் கறந்து விட்டு பிறகு எருமையில் கற.
පසුවිලේ පාල් කරන්දු විට්ටු පිරහු එරුමෛයිල් කර

140. කුකුළු ගාලක් හදන්න දහයියා ටිකක් ගේන්න ගියා
கு^{3}கு^{3}ழு கா^{4}ளக்^{3} ஹத^{11}ன்ன த^{11}ஹயியா டி^{7}க^{3}க^{3} கே^{4}ன்ன கி^{4}யா
கோழிக் கொட்டில் கட்ட உமி கொஞ்சம் கொண்டுவரப் போனேன்.
කෝළික් කොට්ටිල් කට්ට උමි කොඤ්චම් කොණ්ඩු වරප් පෝනේන්

141. එළුවන් කොටුවට දාලා කොළ අතු ටිකක් එල්ලලා දාන්න
எழுவன் கொடு^{7}வட^{7} தாளா கொழ அது^{10} ரி^{7}க^{3}க்^{3} எல்லளா தா^{11}ன்ன
ஆடுகளை கொட்டிலுக்குள் போகவிட்டு, இலை குழைகளை தொங்க விடு
ආඩුහලෛ කොට්ටිලුක්කුල් පෝහ විට්ටු, ඉලෛ කුළෛහලෛ තොංගවිඩු.

142. කල්තියාම බිත්තර වී ගන්නට නම් ගොවි නියෝජිතයාට කියන්න ඕනැ.
க^{3}ள்தி^{10}யாம பி^{15}த்^{10}த^{10}ற வீ க^{4}ன்னட^{7} நம் கொ^{4}வி நியோஜித^{10}யாட^{7} கி^{3}யன்ன ஓன^{1}
நேரகாலத்தோடு விதை நெல்லு எடுப்பதற்கு கமக்காரப் பிரதி நிதியிடம் சொல்ல வேண்டும்.
නේර කාලත්තෝඩු විදෛ නෙල්ලු එඩුප්පදය්කු කමක්කාර පිරදි නිදියිඩම් සොල්ල වේණ්ඩුම්.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

143. රටේ දියුණුව ගොවියාගේ අතේ.
றடே[7] தி[11]யுணுவ கொ[4]வியாகே[4] அதே[10]
நாட்டின் முன்னேற்றம் விவசாயிகளுடைய கையில்
නාට්ටින් මුන්නේට්රම් විවසායිහලුඩෛය කෛයිල්

144. වල් නාශක, කෘමි නාශක දෙකම කලවම් කරලා ඉහින්න පුළුවන්.
வள் நாசக[3] க்ரு[25]மி நாசக[3] தெ[11]க[3]ம க[3]லவம் க[3]றள இஹின்ன பு[14]ழுவன்
களை கொல்லி பூச்சி கொல்லி இரண்டையும் கலந்து தெளிக்க முடியும்.
කලෛකොල්ලි පූච්චි කොල්ලි ඉරණ්ඩෛයුම් කලන්දු තෙලික්ක මුඩියුම්.

145. ගොයම් කපලා අස්වැන්න ගෙදර ගේන කොට
கொ[4]யம் க[3]ப[14]ளா அஸ்வ[1]ன்ன கெ[4]தற கே[4]னகொ[3]ட[14]
வேளாண்மையை வெட்டி அறுவடையை வீட்டுக்கு கொண்டு வரும்போது
වේලාණ්මෛයෙ වෙට්ටි අරුවඩෛයෙ වීට්ටුක්කු කොණ්ඩු වරුම්පෝදු

146. ට්‍රැක්ටර් කුලිය ගෙවන්නත් මේක මදිනේ
ட[7]ரக்[3]ட[7]ர் கு[3]ளிய கெ[4]வன்னத[10] மேக[3] மதி[11]னே.
ட்ரக்டர் கூலி கொடுக்கவும் இது போதாதே
ට්‍රැක්ටර් කූලි කොඩුක්කවුම් ඉදු පෝදාදේ

147. කුල්ලෙන් ගහලා රොඩු අයින් කරන්න
கு[3]ள்ளென் க[4]ஹளா றொடு அயின் க[3]றன்ன
சுளகால் அடித்து குப்பைகளை ஒதுக்குங்கள்
සුලහාල් අඩිත්තු කුප්පෛහලෛ ඔදුක්කුංගල්

148. වැවේ වතුර නැති හින්දා මෙදා ගොවිතැන සරු නෑ.
வ[1]வே வது[10]ற ந[1]த்தி ஹிந்தா[11] மெதா[11] கொ[4]வித[1]ன சறு ன[2]
குளத்தில் நீர் இல்லாததால் இந்தத் தடவை விவசாயம் செழிப்பில்லை
කුලත්තිල් නීර් ඉල්ලාදදාල් ඉන්දත් තඩවෛ විවසායම් සෙළිප්පිල්ලෛ

149. වැව් මාළු මුහුදු මාළුවලට වඩා ගුණයි
வ[1]வ் மாழு முஹு"து மாழுவளட[7] வடா கு[4]ணயி.
குளத்து மீன் கடல் மீனை விட குணமுடையது.
කුලත්තු මීන් කඩල් මීනෛ විඩ කුණමුඩෛයදු

150. අපි නම් දර කඩන්න යන්නේ පයින් තමයි
அபி[14] நம் த[11]ற க[3]டன்ன யன்னே ப[14]யின் த[10]மயி
நாங்கள் விறகு முறிக்கப் போவது நடந்துதான்.
නාංගල් විරහු මුරික්කප් පෝවදු නඩන්දුදාන්

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

151. ශ්‍රී ලංකාවේ වර්තමාන එඩිතර වීර නායකයා අතිගරු ජනාධිපති මහින්ද රාජපක්ෂ මහතාණන් ය.
ஸ்ரீ லங்காவே வர்த்தமான எடிதற வீர நாயகயா அதிகறு ஜனாதிபதி மஹிந்த ராஜபக்ஷ மஹதாணன் ய.
இலங்கை நாட்டின் இன்றைய துணிவுள்ள வீரத் தலைவன் அதி மேதகு சனாதிபதி மஹிந்த ராஜபக்ஷ அவர்களாவார்.
ඉලංගෙ නාට්ටින් ඉන්රෛය තුණිවුල්ල වීරත් තලෛවන් අදි අදිමේදහු ජනාදිපදි මහින්ද රාජපක්ෂ අවර්හලාවාර්.

152. මහින්ද චින්තන - ශ්‍රී ලංකාවේ ජාතීන් දෙකයි
மஹிந்த சிந்தன - ஸ்ரீ லங்காவே ஜாதின் தெகயி
மஹிந்த சிந்தனை - ஸ்ரீலங்காவில் சாதிகள் இரண்டு
මහින්ද සින්දනෛ - ශ්‍රී ලංකාවිල් සාදිහල් ඉරණ්ඩු

153. රටට ආදරය කරන අය - ආදරය නොකරන අය
றட்டட்ட ஆதறய கறன அய - ஆதறய நொகறன அய
தேசப்பற்று உள்ளவர்கள் - தேசப்பற்று அற்றவர்கள்
තේසප්පට්රු උල්ලවර්හල් - තේසප්පට්රු අට්රවර්හල්

154. අපි ශ්‍රී ලාංකිකයෝ
அபி ஸ்ரீ லாங்கிகயோ
நாம் இலங்கையர்
නාම් ඉලංගෛයර්

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

2.0 නාමපද பெயர்ச்சொற்கள்

தமிழில் பெயர்ச் சொற்களை உயர்திணை, அஃறிணை என்று பிரிப்பது போல சிங்களத்தில் உயிருள்ள (ප්‍රාණවාචී), உயிரற்ற (අප්‍රාණවාචී) என்று பிரித்துள்ளார்கள். நீங்கள் சரியான உச்சரிப்பை அறிவதற்காக சில சொற்கள் இங்கு அறிமுகஞ் செய்யப்பட்டுள்ளன. சத்தமிட்டு வாசித்து பயிற்சி பெறுவது மிக்க நன்று

2.1 சிங்களச் சொற்களுக்குச் சமனான தமிழ்ச் சொற்களின் உச்சரிப்புக்கள்
සිංහල වචනවලට සමාන දෙමළ උච්චාරණ

இல	தமிழ் சொற்கள்	සිංහල උච්චාරණ	සිංහල අර්ථය	தமிழ் உச்சரிப்பு
001	சீனி	සීනි	සීනි	சீனி
002	கடலை	කඩලෛ	කඩල	க[3]ட[8]ள
003	இறப்பர்	ඉරප්පර්	රබර්	றப[15]ர்
004	அடித்தடி	අඩිත්තඩි	අඩිකෝදුව	அடிகோ[3]து[11]வ
005	பாண்	පාණ්	පාන්	பா[14]ண்
006	பருப்பு	පරුප්පු	පරිප්පු	ப[14]ரிப்[14]பு[14]
007	லேஞ்சி	ලේන්චි	ලේන්සුව	லேன்சுவ
008	சாரி	සාරි	සාරිය	சாரிய
009	மேசை	මේසෛ	මේසය	மேசய
010	சொதி	සොදි	හොදි	ஹொதி[11]
011	தக்காளி	තක්කාලි	තක්කාලි	த[10]க்[3]கா[3]ளி
012	புட்டுவம்	පුට්ටුවම්	පුටුව	பு[14]டு[7]வ
013	வருக்கை	වරුක්කෛ	වරකා	வறகா[3]
014	இளந்தாரி	ඉලන්දාරි	ඉලන්දාරියා	இளந்தா[11]ரியா
015	செருப்பு	සෙරුප්පු	සෙරෙප්පුව	செறெப்[14]பு[14]வ
016	மாலை	මාලෛ	මාලය	மாளய
017	சாறம்	සාරම්	සරම	சறம
018	வேட்டி	වේට්ටි	වේට්ටිය	வேட்[7]டி[7]ய
019	அம்மா	අම්මා	අම්මා	அம்மா
020	அக்கா	අක්කා	අක්කා	அக்[3]கா[3]
021	பொக்கணி	පොක්කණි	පෙකණිය	பெ[14]க[3]ணிய
022	சம்பல்	සම්පල්	සම්බෝල	சம்போ[15]ள
023	அடி	අඩි	අඩිය	அடி[8]ய
024	பாதம்	පාදම්	පාදය	பா[14]த[11]ய
025	மனம்	මනම්	මනස	மனச

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

026	காரியம்	කාරියම්	කාර්ය	கா^{3}ர்ய
027	பந்து	පන්දු	පන්දුව	பந்து^{11}வ
028	வீசுங்கள்	වීසුංගල්	වීසිකරන්න	வீசிக^{3}றன்ன
029	சூரியன்	සූරියන්	සූර්යයා	சூர்யயா
030	வாங்கு	වාංගු	බංකුව	ப^{15}ங்கு^{3}வ
031	பீங்கான்	පීංකාන්	පිඟාන	பிங்கா^{23}ன
032	கோப்பை	කෝප්පෛ	කෝප්ප	கோ^{3}ப்^{14}ப^{14}
033	லாம்பு	ලාම්පු	ලාම්පුව	லாம்பு^{14}வ
034	பேசன்	බේසන්	බේසම	பே^{15}சம
035	படிக்கம்	පඩික්කම්	පඩික්කම	ப^{14}டி^{8}க்^{3}க^{3}ம
036	கண்ணாடி	කණ්ණාඩි	කන්නාඩිය	க^{3}ண்ணாடி^{8}ய
037	யன்னல்	යන්නල්	ජනේල	ஜ^{6}னேல
038	அலுமாரி	අලුමාරි	අල්මාරිය	அள்மாரிய
039	தொட்டில்	තොට්ටිල්	තොටිල්ල	தொ^{10}டி^{7}ல்ல
040	பெட்டி	පෙට්ටි	පෙට්ටිය	பெ^{14}ட்^{7}டி^{7}ய
041	வாளி	වාලි	බාල්දිය	பா^{15}ள்தி^{11}ய
042	கத்தரிக்கோல்	කත්තරික්කෝල්	කතුර	க^{3}து^{10}ற
043	சிமிளி	සිමිලි	චිමිනිය	சி^{5}மினிய
044	தாச்சி	තාච්චි	තාච්චිය	தா^{10}ச்சிய
045	மித்திரன்	මිත්තිරන්	මිත්‍රයා	மித்ர^{10}யா
046	அணில்	අණිල්	ලේනා	லேனா
047	அம்மி	අම්මි	මිරිස්ගල	மிரிஸ்க^{4}ள
048	அம்பு	අම්පු	හීය	ஹீய
049	அன்பு	අන්පු	ආදරය	ஆத^{11}றய
050	கரும்பு	කරුම්පු	උක්	உக்^{3}
051	சங்கு	සංගු	හක්ගෙඩිය	ஹக்^{3}கெ^{4}டிய
052	தங்கம்	තංගම්	රත්තරං	றத்^{10}த^{10}றங்
053	நரி	නරි	නරියා	நரியா
054	வரம்பு	වරම්පු	නියර	நியற
055	வயல்	වයල්	කුඹුර	கு^{3}ம்பு^{21}ற
056	கண்	කණ්	ඇස	அ^{1}ச
057	சட்டி	සට්ටි	හට්ටිය	ஹட்^{7}டி^{7}ய
058	தவளை	තවලෛ	ගෙම්බා	கெ^{4}ம்பா^{15}
059	நண்டு	නණ්ඩු	කකුළුවා	க^{3}கு^{3}ழுவா
060	பல்லி	පල්ලි	හූනා	ஹூனா

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

061	வண்டு	වණ්ඩු	කුරුමිණියා	கு[3]ருமிணியா
062	ஆடு	ආඩු	එළුවා	எழு[20]வா
063	ஆமை	ආමෙ	ඉබ්බා	இப்[15]பா[15]
064	ஆணி	ආණි	ඇණ	அ[1]ண
065	ஆந்தை	ආන්දෙ	බකමූණා	ப[15]க[3]மூணா
066	காடு	කාඩු	කැලෑව	க[1]ல[2]வ
067	சாடி	සාඩි	ජෝගුව	ஜோ[6]கு[4]வ
068	தாடி	තාඩි	රැවුල	ர[17]வுள
069	நாடு	නාඩු	රට	றட[7]
070	பாட்டு	පාට්ටු	ගීත	கீ[4]த[10]
071	மாடு	මාඩු	ගොනා	கொ[4]னா
072	வாழை	වාළෙ	කෙසෙල්	கெ[3]செல்
073	காகம்	කාහම්	කපුටා	க[3]பு[14]டா
074	தாகம்	තාහම්	පිපාසය	பி[14]பா[14]சய
075	தாமரை	තාමරෙ	නෙළුම්	நெழும்
076	நாள்	නාල්	දවස	த[11]வச
077	பாக்கு	පාක්කු	පුවක්	பு[14]வக்[3]
078	மாதம்	මාදම්	මාසය	மாசய
079	வானம்	වානම්	අහස	அஹஸ
080	இலை	ඉලෙ	කොළය	கொ[3]ளய
081	இரண்டு	ඉරණ්ඩු	දෙක	தெ[11]க[3]
082	இனிமை	ඉනිමෙ	මිහිරි	மிஹிரி
083	கிளி	කිලි	ගිරවා	கி[4]றவா
084	சிலை	සිලෙ	ප්‍රතිමාව	ப்ரதி[10]மாவ
085	விரல்	විරල්	ඇඟිල්ල	அ[1]ங்கி[23]ல்ல
086	ஈட்டி	ඊට්ටි	හෙල්ල	ஹெல்ல
087	ஈசன்	ඊසන්	දෙවියා	தெ[11]வியா
088	ஈரம்	ඊරම්	තෙතමනය	தெ[10]த[10]மனய
089	ஈ	ඊ	මැස්සා	ம[1]ஸ்ஸா
090	கீரை	කීරෙ	පලා	ப[14]ளா
091	சீப்பு	සීප්පු	පනාව	ப[14]னாவ
092	நீலம்	නීලම්	නිල්පාට	நில் பா[14]ட[7]
093	வீடு	වීඩු	ගෙදර	கெ[4]த[11]ற
094	கீரி	කීරි	මුගටියා	முக[4]டி[7]யா
095	சீட்டு	සීට්ටු	සීට්ටුව	சீட[7]டு[7]வ
096	நீர்	නීර්	වතුර	வது[10]ற
097	வீணை	වීණෙ	වීණාව	வீணாவ

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

098	உரல்	උරල්	වංගෙඩිය	வங்கெ^{4}டிய
099	உறி	උරි	දරණුව	த^{11}றணுவ
100	உப்பு	උප්පු	ලුණු	லுணு
101	உலகம்	උලහම්	ලෝකය	ளோக^{3}ய
102	குருவி	කුරුවි	කුරුල්ලා	கு^{3}றுள்ளா
103	சுளகு	සුළගු	කුල්ල	கு^{3}ள்ள
104	துளசி	තුලසි	තලාකොළ	த^{10}ளாகொ^{3}ள
105	நுங்கு	නුංගු	තල්කුරුම්බා	த^{10}ள்கு^{3}றும்பா^{14}
106	புல்	පුල්	තණකොළ	த^{10}ணகொ^{3}ள
107	முயல்	මුයල්	හාවා	ஹாவா
108	குடை	කුඩෛ	කුඩය	கு^{3}ட^{8}ய
109	சுத்தம்	සුත්තම්	පිරිසිදු	பி^{14}ரிசிது
110	துலா/தராசு	තුලා/තරාසු	තුලා/තරාදිය	து^{10}லா/த^{10}றாதி^{11}ய
111	நுளம்பு	නුලම්පු	මදුරුවා	மது^{11}றுவா
112	புறா	පුරා	පරෙවියා	ப^{14}றெவியா
113	முகம்	මුහම්	මුහුණ	முஹுூண
114	ஊசி	ඌසි	ඉඳිකටුව	இதி^{11}க^{3}டு^{7}வ
115	ஊஞ்சல்	ඌඤ්චල්	ඔන්චිල්ලාව	ஒஞ்சி^{5}ல்லாவ
116	ஊதா	ඌදා	දම්පාට	த^{11}ம்பா^{14}ட^{7}
117	ஊர்	ඌර්	ගම	க^{4}ம
118	கூடை	කූඩෛ	කූඩය	கூ^{3}ட^{8}ய
119	சந்திரன்	සන්දිරන්	සඳ	சந்த^{22}
120	தூண்	තූණ්	කණුව/කුළුණ	க^{3}ணுவ/கு^{3}ழுண
121	நூல்	නූල්	නූල	நூள
122	பூ	පූ	මල	மள
123	மூடி	මූඩි	මූඩිය	மூடி^{8}ய
124	கூடு	කූඩු	කූඩුව	கூ^{3}டு^{8}வ
125	சூடு	සූඩු	රස්නය	றஸ்னய
126	தூசி	තූසි	දූවිලි	தூ^{11}விலி
127	நூறு	නූරු	සියය	சியய
128	பூட்டு	පූට්ටු	යතුරුතහඩුව	யது^{10}று த^{10}ஹடு^{8}வ
129	மூக்கு	මූක්කු	නාසය	நாசய
130	எலி	එලි	මීයා	மீயா
131	எறும்பு	එරුම්පු	කුහුඹියා	கு^{3}ஹும்பி^{21}யா
132	எட்டு	එට්ටු	අට	அட^{7}
133	எருமை	එරුමෛ	මීදෙන	மீதெ^{11}ன
134	எழுத்து	එළුත්තු	අකුර	அகு^{3}ற

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

135	நெல்	නෙල්	වී	வீ
136	பெட்டி	පෙට්ටි	පෙට්ටිය	பெ[14]ட்டிய
137	மெத்தை	මෙත්තෙ	මෙට්ට	மெட்[7]ட[7]
138	வெள்ளை	වෙල්ලෙ	සුදු	சுது[11]
139	செய்தி	සෙය්දි	පුවත්	பு[14]வத்[10]
140	தெற்கு திசை	තෙට්කු තිසෙ	දකුණු දිශාව	தகு[3]ணு தி[11]சாவ
141	நெருப்பு	නෙරුප්පු	ගින්දර	கி[4]ந்த[11]ற
142	பெண்	පෙණ්	ස්ත්‍රී	ஸ்தி[10]ரி
143	மெழுகு	මෙළුගු	ඉටි	இடி[7]
144	வெடி	වෙඩි	රතිඤ්ඤා	றதி[10]ஞ்ஞ
145	ஏடு	ඒඩු	පුස්කොළ පොත	புஸ்கொ[3]ள பொ[14]த[10]
146	ஏணி	ඒණි	ඉණිමග	இணிமக[4]
147	ஏர்	ඒර්	නගුල	நங்கு[23]ள
148	ஏரி	ඒරි	ජලාශය	ஜ[6]லாசய
149	தேன்	තේන්	මීපැණි	மீப[1]ணி
150	தங்கை	තංගෙ	නංගි	நங்கி[4]
151	இசை	ඉසෙ	සංගීතය	சங்கீ[4]த[10]ய
152	தை	තෙ	මහත්න	மஹுன்ன
153	பானை	පානෙ	හැළිය	ஹு[1]லிய
154	பலகை	පලගෙ	ලෑල්ල	ல[2]ல்ல
155	பசை	පසෙ	මැලියම්	ம[1]லியம்
156	கழுதை	කළුදෙ	බූරුවා	பூ[15]றுவா
157	பூனை	පූනෙ	බළලා	ப[15]ழ[20]ளா
158	ஒன்று	ඔන්රු	එක	எக[3]
159	ஒளி	ඔළි	ආලෝකය	ஆளோக[3]ய
160	ஒட்டகம்	ඔට්ටහම්	ඔටුවා	ஒடு[7]வா
161	ஒன்பது	ඔන්පදු	නවය	நவய
162	மொழி	මොළි	භාෂාව	பா[15]ஸாவ
163	கொடி	කොඩි	කොඩිය	கொ[3]டி[8]ய
164	சொல்	චොල්	වචන	வச[5]ன
165	தொழில்	තොළිල්	රැකියාව	ர[18]கி[3]யாவ
166	நொடி	නොඩි	මොහොත	மொஹொத[10]
167	மொட்டு	මොට්ටු	කැකුළ	க[3+1]கு[3]ள
168	சொண்டு	සොණ්ඩු	හොටය	ஹொட[7]ய
169	கொக்கு	කොක්කු	කොකා	கொ[3]கா[3]
170	ஓலை	ඕලෙ	පොල් අතු	பொ[14]ள்அது[10]
171	நட்சத்திரம்	නට්චත්තිරම්	තරු	த[10]று[16]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

172	ஓடு	ඕඩු	උළු/දුවන්න	உழு/து[11]வன்ன
173	தோணி/ஓடம்	තෝණි/ඕඩම්	ඔරුව	ஒறுவ
174	ஓநாய்	ඕනාය්	වෘකයා	வுர்[25]க[3]யா
175	ஓசை	ඕසෛ	හඬ	ஹண்ட[24]
176	ஓவியம்	ඕවියම්	චිත්‍ර	சி[5]த்ர
177	கோயில்	කෝයිල්	කෝවිල	கோ[3]வில
178	சோலை	සෝලෛ	උයන	உயன
179	தோட்டம்	තෝට්ටම්	වත්ත	வத[10]த[10]
180	நோய்	නෝය්	රෝග	றோக[4]
181	போர்	පෝර්	සටන	சட[7]ன
182	கோழி	කෝළි	කුකුළු	கு[3]கு[3]ழு
183	சோறு	සෝරු	බත	ப[15]த[10]
184	தோசை	තෝසෛ	තෝස	தோ[10]ச
185	நோன்பு	නෝන්පු	උපවාසය	உப[14]வாசய
186	போத்தல்	පෝත්තල්	බෝතලය	போ[14]த[10]ளய
187	வெளவால்	වෞවාල්	වවුලා	வவுளா
188	சௌக்கியம்	සෞක්කියම්	සෞඛ්‍ය	சௌக்[3]ய
189	வாங்க	වාංග	එන්න	என்ன
190	இருங்க	ඉරුංග	වාඩිවෙන්න	வாடி[8]வென்ன
191	பார்க்கிறேன்	පාර්ක්කිරේන්	බලමි	ப[15]ளமி
192	ஓடுவோம்	ඕඩුවෝම්	දුවමු	து[11]வமு
193	எழுதுவோம்	එළුදුවෝම්	ලියමු	ளியமு
194	அடித்தான்	අඩිත්තාන්	ගැසුවේය	க[1]சுவேய
195	சிரித்தார்	සිරිත්තාර්	සිනාසුනේය	சினாசுனேய
196	அழுதாள்	අළුදාල්	ඇඬුවාය	அ[1]ன்டு[24]வாய
197	ஓடுகிறது	ඕඩුහිරදු	(සතා) දුවයි	(சதா[10]) து[11]வயி
198	படிப்பிக்கிறார்	පඩිප්පික්කිරාර්	උගන්වයි	உக[4]ன்வயி
199	வாசித்தார்	වාසිත්තාර්	කියෙව්වේය	கி[3]யெவ்வேய
200	நீங்க வாசிங்க	නීංග වාසිංග	ඔබ කියවන්න	ஒப கி[3]யவன்ன
201	மாமி போங்க	මාමි පෝංග	නැන්දා යන්න	ந[1]ந்தா[11]யன்ன
202	போய் வாங்க	පොය් වාංග	ගිහින් එන්න	கி[4]ஹின் என்ன
203	கடவுள் துணை	කඩවුල් තුණෛ	දෙවි පිහිටයි	தெ[11]வி பிஹிட[7]யி
204	காலையில் எழும்பு	කාලෛයිල් එළුම්පු	උදෙන්ම නැගිටින්න	உதெ[11]ன்ம ந[1]கி[4]டி[7]ன்ன
205	கை கால் முகங் கழுவு	කෛ කාල් මුහං කළුව	අත පය මුහුණ සෝදන්න	அத[11]ப[14]ய முஹுண ஸோத[11]ன்ன
206	கடவுளை வணங்கு	කඩවුලෛ වණංගු	දෙවියන් අදහන්න	தெ[11]வியன் அத[11]ஹன்ன
207	காலை உணவு உண	කාලෛ උණවු උණ	උදේ ආහාර කන්න	உதே[11] ஆஹாறக[3]ன்ன
208	வேலைக்குப் போ	වේලෛක්කුප්පෝ	වැඩට යන්න	வ[1]ட[8]ட[7]யன்ன

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

209	நன்றாக இரு	නන්රාහ ඉරු	හොඳට ඉන්න	ஹொந்த^{22}ட^{7} இன்ன
210	உதவி செய்ங்க	උදවි සෙය්ංග	උදව් කරන්න	உத^{11}வ் க^{3}றன்ன
211	மகிழ்ச்சியாய் இருங்க	මහිල්ච්චියාය් ඉරුංග	සතුටෙන් ඉන්න	சது^{10}டெ^{7}ன்இன்ன
212	இன்று மழை	ඉන්රු මළෛ	අද වැස්ස	அத^{11}வ^{1}ஸ்ஸ
213	தயவு செய்து	තයවු සෙය්දු	කරුණාකර	க^{3}ருணாக^{3}ற
214	இங்கே வாங்க	ඉංගේ වාංග	මෙහෙ එන්න	மெஹெ என்ன
215	ஏழை மக்கள்	ඒළෛ මක්කල්	දුප්පත් මිනිස්සු	து^{11}ப்^{14}ப^{14}த்^{10} மினிஸ்ஸு
216	வணக்கம்	වණක්කම්	ආයුබෝවන්	ஆயுபோ^{14}வன்
217	அஸ்ஸலாமு அலைக்கும	අස්සලාමු අලෛක්කුම්	ශාන්තිය හා සාමය උදාවේවා	சாந்தி^{16}ய ஹா சாமய உதா^{11}வேவா
218	பாடசாலை	පාඩසාලෛ	පාසල	பா^{14}சள
219	வகுப்பு	වහුප්පු	පන්තිය	ப^{14}ந்திய
220	பாடம்	පාඩම්	පාඩම	பா^{14}டம
221	மீன்	මීන්	මාළු	மாழு
222	கயிறு	කයිරු	ලණු	லணு
223	புளி	පුලි	ඇඹුල්	அ1ம்பு^{21}ள்
224	மிளகாய்	මිලහාය්	මිරිස්	மிரிஸ்
225	பாய்	පාය්	පැදුරු	ப^{1}துறு
226	நற்சீரகம்	නය්සීරහම්	සූදුරු	சூதுறு
227	கொத்தமல்லி	කොත්තමල්ලි	කොත්තමල්ලි	கொத்தமல்லி
228	உழுந்து	උළුන්දු	උඳු	உந்து^{22}
229	பாசிப்பயறு	පාසිප්පයරු	මුං ඇට	முங் அ^{1}ட^{7}
230	கடுகு	කඩුහු	අබ	அப^{15}
231	வெற்றிலை	වෙය්රිලෛ	බුලත්	பு^{15}ளத்^{10}
232	கசப்பு	කසප්පු	තිත්ත	தி^{10}த்^{10}த^{10}
233	இறைச்சி	ඉරෛච්චි	මස්	மஸ்
234	தலை	තලෛ	ඉස	இஸ
235	தொண்டை	තොණ්ඩෛ	උගුර	உகு^{4}ற
236	வாய்	වාය්	කට	க^{3}ட^{7}
237	வயிறு	වයිරු	බඩ	ப^{15}ட^{8}
238	தோள்	තෝල්	කර	க^{3}ற
239	முகம்	මුහම්	මුහුණ	முஹுணு
240	வித்தியாலயம்	විත්තියාලයම්	විද්‍යාලය	வித்^{11}யாளய
241	நீதி	නීදි	නීතිය	நீதி^{10}ய
242	உடுப்பு	උඩුප්පු	ඇඳුම්	அ1ந்து^{22}ம்
243	எனது	එනදු	මගේ	மகே^{4}
244	உனது	උනදු	ඔබේ	ஒபே^{15}
245	மக்களுடைய	මක්කලුඩෛය	ජනතාවගේ	ஜனதா^{10}வகே^{4}

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

3 ක්‍රියා පද - வினைச் சொற்கள்

உரத்து வாசித்து பயிற்சி பெறுவதற்காக நிகழ்கால, இறந்த கால வினைச் சொற்கள் கீழே தரப்படுகின்றன. இதில் සූචකය - ஆழி - Key பயன்படுத்தவில்லை.
ශබ්ද නගා කියවා පුරුදුවීම සඳහා වර්තමාන හා අතීත කාල ක්‍රියා පද

	நிகழ்கால வினை වර්තමාන කාල ක්‍රියා (අනතීත)	தமிழில் பொது வானது	දෙමළ උච්චාරණ	இறந்தகால வினை අතීත කාල ක්‍රියා
001	කනවා	சாப்பிடுதல்	සාප්පිඩුදල්	කෑවා
002	අහනවා	கேட்டல்	කේට්ටල්	ඇහුවා
003	අදිනවා	இழுத்தல்	ඉළුත්තල්	ඇද්දා
004	අල්ලනවා	பிடித்தல்	පිඩිත්තල්	ඇල්ලුවා
005	අඹනවා	வனைதல்	වනෛදල්	ඇඹුවා
006	අඹරනවා	அரைத்தல்	අරෛත්තල්	ඇඹරුවා
007	අඬනවා	அழுதல்	අළුදල්	ඇඬුවා
008	අනිනවා	குத்துதல்	කුත්තුදල්	ඇන්නා
009	අරිනවා	விடுதல் (கை)	විඩුදල් (කෛ)	ඇරියා
010	ඇනුම් අරිනවා	கொட்டாவி விடுதல்	කොට්ටාවි විඩුදල්	ඇනුම්ඇරියා
011	අතුගානවා	கூட்டுதல்(முற்றம்)	කූට්ටුදල්(මුර්රම්)	අතුගෑවා
012	බහිනවා	இறங்குதல்	ඉරංගුදල්	බැස්සා
013	බඩගානවා	நக்கரைத்தல்	නක්කරෛත්තල්	බඩගෑවා
014	බලනවා	பார்த்தல்	පාර්ත්තල්	බැලුවා
015	බනිනවා	ஏசுதல்	ඒසුදල්	බැන්නා
016	බඳිනවා	கட்டுதல்	කට්ටුදල්	බැන්දා
017	බොනවා	குடித்தல்	කුඩිත්තල්	බීවා
018	එළවනවා	ஓட்டுதல்/ துரத்துதல்	ඕට්ටුදල්	එළෙව්වා
019	එනවා	வருதல்	වරුදල්	ආවා
020	ඇඳුම් අඳිනවා	ஆடை அணிதல்	ආඩෛඅණිදල්	ඇඳුම්ඇන්දා

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

021	ඇවිදිනවා	உலாவுதல்	උලාවුදල්	ඇවිද්දා
022	නානවා	குளித்தல்	කුලිත්තල්	නෑවා
023	ගහනවා	அடித்தல்	අඩිත්තල්	ගැහුවා
024	ගිලිනවා	விழுங்குதல்	විළුංගුදල්	ගිල්ලා
025	හදනවා	செய்தல்/ உருவாக்குதல்	සෙය්දල්/ උරුවාක්කුදල්	හැදුවා
026	හෙළිකරනවා	வெளிப்படுத்துதல்	වෙළිප්පඩුත්තුදල්	හෙළිකළා
027	හැරෙනවා	திரும்புதல்	තිරුම්පුදල්	හැරුනා
028	හොයනවා	தேடுதல்	තේඩුදල්	හෙවුවා
029	ඉගෙනගන්නවා	கற்றல்	කට්ඨල්	ඉගෙනගත්තා
030	ඉගිලෙනවා	பறத்தல்	පරත්තල්	ඉගිලුනා
031	ඉල්ලනවා	கேட்டல்(ஏதேனும் ஒன்றை)	කේට්ටල්(යමක්)	ඉල්ලුවා
032	ඉරනවා	கிழித்தல்	කිළිත්තල්	ඉරුවා
033	ඉදිරිපත්වෙනවා	முன்வருதல்	මුන්වරුදල්	ඉදිරිපත්වුනා
034	ඉටුකරනවා	நிறைவேற்றுதல்	නිරෛවේට්රුදල්	ඉටුකළා
035	කඩනවා	முறித்தல்	මුරිත්තල්	කැඩුවා
036	කපනවා	வெட்டுதல்	වෙට්ටුදල්	කැපුවා
037	කතාකරනවා	கதைத்தல்	කදෛත්තල්	කතාකළා
038	කවනවා	தீத்துதல் (உணவை)	තීත්තුදල්	කැවුවා
039	කිරනවා	நிறுத்தல்	නිරුත්තල්	කිරුවා
040	කියනවා	சொல்லுதல்	සොල්ලුදල්	කීවා
041	කියාදෙනවා	சொல்லிக் கொடுத்தல்	සොල්ලික් කොඩුත්තල්	කියාදුන්නා
042	කියවනවා	வாசித்தல்	වාසිත්තල්	කියෙව්වා
043	කොළමඩිනවා	சூடு அடித்தல்	සූඩු අඩිත්තල්	කොළමැඩුවා
044	කොනිත්තනවා	கிள்ளுதல்	කිල්ලුදල්	කොනිත්තුවා
045	කොටනවා	கொத்துதல்	කොත්තුදල්	කෙටුවා

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

046	ක්‍රීඩාකරනවා	செயற்படுதல்	සෙයර්පඩුදල්	ක්‍රීඩාකරනවා
047	ලිස්සනවා	சறுக்குதல்	සරුක්කුදල්	ලිස්සුනා
048	ලියනවා	எழுதுதல்	එළුදුදල්	ලිව්වා
049	මහනවා	தைத்தல்	තෛත්තල්	මැහුවා
050	මලපහකරනවා	மலங்கழித்தல்	මලංකලිත්තල්	මලපහකළා
051	මරනවා	கொல்லுதல்	කොල්ලුදල්	මැරුවා
052	මුත්‍රකරනවා	மூத்திரம் பெய்தல்	මූත්තිරම් පෙය්දල්	මුත්‍රකළා
053	මතුරනවා	மந்திரித்தல்	මන්දිරිත්තල්	මැතුරුවා
054	නමනවා	வளைத்தல்	වළෛත්තල්	නැමුවා
055	නමදිනවා	வணங்குதல்	වණංගුදල්	නැමදුවා
056	නගිනවා	ஏறுதல்	ඒරුදල්	නැංගා
057	නටනවා	ஆடுதல்	ආඩුදල්	නැටුවා
058	නවත්වනවා	நிறுத்துதல்	නිරුත්තුදල්	නැවැත්තුවා
059	නැගිටිනවා	எழும்புதல்	එළුම්පුදල්	නැගිට්ටා
060	නිදියනවා	நித்திரை செய்தல்	නිත්තිරෛ සෙය්දල්	නිදියෙව්වා
061	පාගනවා	மிதித்தல்	මිදිත්තල්	පෑගුවා
062	පලනවා	பிளத்தல்(விறகை)	පිලත්තල්(විරහු)	පැලුවා
063	පලායනවා	ஒளித்து ஓடுதல்	ඔලිත්තු ඕඩුදල්	පලාගියා
064	පතිනවා	பாய்தல்	පාය්දල්	පැන්නා
065	පටන්ගන්නවා	ஆரம்பித்தல்	ආරම්පිත්තල්	පටන්ගත්තා
066	පන්නනවා	செலுத்துதல் (ஊசியின் துவாரத்துக்குள்ளால் நூலை பாய வைத்தல்)	සෙලුත්තුදල්	පැන්නුවා
067	පදිනවා	மிதித்தல். ஓட்டுதல் - (வண்டி, ஈருருளி)	මිදිත්තල් -ඕට්ටුදල් (රිය- පාපැදි)	පැද්දා
068	පවත්වනවා	நடாத்துதல்	නඩාත්තුදල්	පැවැත්වුවා
069	පීනනවා	நீந்துதல்	නීන්දුදල්	පීනුවා
070	පීරනවා	சீவுதல் (தலைமுடியை)	සීවුදල් (ඉස)	පීරුවා

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

071	පෙරළනවා	புரட்டுதல்	පුරට්ටුදල්	පෙරළුවා
072	රිංගනවා	நுழைதல்	නුළෛදල්	රිංගුවා
073	සබන්ගානවා	சவர்க்காரம் தேய்த்தல்	සවර්ක්කාරම් තේයාත්තල්	සබන්ගෑවා
074	සීසානවා	உழுவுதல்	උළවුදල්	සීසෑවා
075	සිනාසෙනවා	சிரித்தல்	සිරිත්තල්	සිනාසුනා
076	සෝදනවා	கழுவுதல்	කළුවුදල්	සේදුවා
077	දමනවා	போடுதல்	පෝඩුදල්	දැම්මා
078	දඩයම්කරනවා	வேட்டையாடுதல்	වේට්ටෛයාඩුදල්	දඩයම්කළා
079	දැනුම්දෙනවා	அறிவித்தல் கொடுத்தல்	අරිවිත්තල් කොඩුත්තල්	දැනුම්දුන්නා
080	දරනවා	வகித்தல்	වහිත්තල්	දැරුවා
081	දත්මදිනවා	பற்றுலக்குதல்	පය්රුලක්කුදල්	දත්මැද්දා
082	දෙනවා	கொடுத்தல் / தருதல்	කොඩුත්තල් / තරුදල්	දුන්නා
083	දොඩනවා	முணங்குதல்	මුනංගුදල්	දෙඩෙව්වා
084	දොවනවා	கறத்தல்	කරත්තල්	දෙව්වා
085	දුවනවා	ஓடுதல்	ඕඩුදල්	දිව්වා
086	උගන්වනවා	கற்பித்தல்	කය්පිත්තල්	ඉගැන්නුවා
087	උරනවා	உறிஞ்சுதல்	උරිංචුදල්	ඉරුවා
088	උස්සනවා	தூக்குதல்	තූක්කුදල්	ඉස්සුවා
089	උසුලනවා	வகித்தல், தாங்குதல்	වහිත්තල් තාංගුදල්	ඉසුලුවා
090	උයනවා	சமைத்தல்	සමෛත්තල්	ඉව්වා

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

උපදෙස් அறிவுறுத்தல்கள்

ඉහත සඳහන් නාම හා ක්‍රියා පද සම්බන්ධ කර තමාට අවශ්‍ය කථනයක් පහත සඳහන් පරිදි ගොඩ නගා ගතහැකිය. இப் பெயர்ச் சொற்களையும் வினைத் சொற்களையும் இணைத்து தமக்குத் தேவையான பேச்சை பின் வருமாறு ஆக்கிக் கொளள முடியும்.

1	2	3	4	5	6
නාම පද	ක්‍රියා පද වර්තමාන	பெயர்ச் சொல்	வினைச் சொல் நிகழ்காலம்	ක්‍රියා අතීත	අතීතකාලක්‍රියා இறந்த காலம்
මම	කනවා	நான்	சாப்பிடு-கிறேன்	කෑවා	சாப்பிட்டேன்
අපි	කනවා	நாங்கள்	சாப்பிடு-கிறோம்	කෑවා	சாப்பிட்டோம்
ඔබ	කනවා	நீ(ங்கள்) (ஒருமை)	சாப்பிடு-கிறீர்	කෑවා	சாப்பிட்டீர்
ඔබලා	කනවා	நீங்கள்	சாப்பிடு-கிறீர்கள்	කෑවා	சாப்பிட்டீர்கள்
හේ/මල්ලි	කනවා	அவன்/ தம்பி	சாப்பிடு-கிறான்	කෑවා	சாப்பிட்டான்
ඕ/ඈ/නංගි	කනවා	அவள்/ தங்கை	சாப்பிடு-கிறாள்	කෑවා	சாப்பிட்டாள்
ළමයි/ඔවුහු	කනවා	பிள்ளைகள்/ அவர்கள்	சாப்பிடு-கிறார்கள்	කෑවා	சாப்பிட்டார்கள்
එළදෙන	කනවා	பசு	சாப்பிடு-கிறது	කෑවා	சாப்பிட்டது
ගිරවෝ/උන්	කනවා	கிளிகள்/ அவை	சாப்பிடு-கின்றன	කෑවා	சாப்பிட்டன

මෙහි අංක 2 සහ 4 යන තීරුවල ඇති වචන සංසඳනය කර බලන්න. සිංහලනේ කථනයෙහි ඕනෑම ක්‍රියා පදයක් සමග නාම පදය එකතු කර අදහස ප්‍රකාශ කළ හැකිය. නාමය අනුව ක්‍රියාපදවල සංඛ්‍යා, ලිංග, හා පුරුෂත්‍ර වෙනස්කම් ලිඛිතව නොපෙනුනද, අභ්‍යන්තරව එම වචනතුළ තිබේ. (උදා. මම යනවා, අපි යනවා, නංගි යනවා)

එහෙත්, දෙමළ භාෂාවේ එක් එක් නාමයට අදාල ක්‍රියා පදයම එකතු කර ප්‍රකාශ කළ යුතුය. උදාහරණ (මම කමි - නාන් සාප්පිඩුහිරේන්. අපි කමු. නාංගල් සාප්පිඩුහිරෝම්) මේ අනුව දෙමල භාෂා කථනයෙහි මම - මි, අපි - මු යන සිංහල ව්‍යාකරණ රීතිය බල පැවැත්වෙන බව ඔබ අවබෝධ කරගත යුතුයි. මේ අනුව, ඉහත දක්වා ඇති ක්‍රියාපදවල දෙමළ අර්ථය අස්ථිර නිසා එම ක්‍රියාපදයේ විධි ක්‍රියාව (කෘදන්ත) සමග 'දල් = தல்' යන ප්‍රත්‍යය යොදා ඇත. උදාහරණ : කනවා - சாப்பிடு (කෘදන්ත- විධි ක්‍රියාව) + தல் (ප්‍රත්‍යය) = சாப்பிடுதல் යනුවෙන් ලියා ඇත. දෙමළ භාෂා අතීත කාල ක්‍රියාපදවලත් මෙම වෙනස්කම තිබේ. එම විෂය ඉතා සංකීර්ණ නිසා එම කරුණු අලලා මවිසින් ලියන ලද **"දෙමළෙන් ක්‍රියාපද වරනගින ආකාරය"** යන ග්‍රන්ථය කියවන්න.

இங்கே இல. 2, 4 என்னும் நிரல்களில் உள்ள வாக்கியங்களை ஒப்பிட்டுப் பாருங்கள் சிங்களத்தில் உரையாடலின் போது எந்த ஒரு வினைச் சொல்லையும், பெயர்ச் சொல்லுடன் சேர்த்து கருத்தை வெளிப்படுத்தலாம். உதாரணம் (උදා. මම කනවා, අපි කනවා, නංගි කනවා) இங்கே எண், பால், இடம் போன்ற வித்தியாசங்கள் இன்றி கருத்தை விளங்கிக் கொள்ள முடியும். ஆனால் தமிழில் ஒவ்வொரு பெயர்ச் சொல்லுக்கும் 'பொருத்தமான வினை முற்றுக்களை கொண்டே கருத்தை வெளிப்படுத்த வேண்டும். தமிழிலில் எண், பால், இடம் போன்ற விளக்கங்கள் சொல்லில் இல்லாவிடின் அவற்றின் பொருள் சூனியமாகிவிடும். (உதாரணம். நான் சாப்பிடுகிறேன்.. මම කනවා) சிங்களத்தில் வினைச் சொற்கள் மாற்றம் பற்றிய விபரங்களை "**சிங்களத்தைப் படிக்கும் புதிய முறை**" என்ற எனது நூலில் காணலாம்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

நூலாசிரியரின் படைப்புக்கள் කතෘගේ කෘතීන්

வெளி வந்தவை - දොරට වැඩුණු

01 இசுவா அம்மானை-1861 ஏட்டுச் சுவடி பதிப்பிக்கப்பட்டது 1990
02 மருத்துவப் பயிர்ச் செய்கை - மொழி பெயர்ப்பு 2003
03 සාම දොරටුව -01 சிங்களவர் தமிழ் கற்றல் 2004
04 கடலே உனக்கு கருணையில்லையா (நெடுங் கவிதை) 2006
05 සිංහල හා දෙමළ භාෂා කථන පරිසරය
சிங்கள தமிழ் மொழி பேச்சு சூழல் 2009

வெளி வர இருப்பவை දොරට වැඩීමට දැනට මුද්‍රණයේ පවතින

01 சிங்களத்தைப் படிக்கும் புதிய முறை - ஓர் ஆய்வு
02 பொறுக்கி எடுத்த பொன் மலர்கள்
03 දෙමළෙන් ක්‍රියා පද වර නගින ආකාරය
04 வன்னியனார் வாழ்த்துகை - 1880.07.17 பனிச்சை வெட்டுவான் (நிந்தவூர்) ஏட்டுப் பிரதி
05 ஏன் இந்த மத்தியஸ்த குழாம்
06 சாய்ந்தமருதும் அதன் வரலாறும்
07 சாய்ந்தமருது நூலக வரலாறு
08 பாலியலும் ஊடகமும்
09 இசுவா அம்மானை கண்ட இனியவை
10 மொழி பெயர்ப்புக் கலை
11 அடுப்பங் கரையிலிருந்து.....
12 பொறாமை கொல்
13 ஊடகவியலாளர் யார்?
14 மனக் கண் முன்னே மாயா ஜாலம்
15 மனிதனுக்கு இரண்டு மரணங்கள்
16 சிங்கள மொழி வளர்ச்சிக்கு கிழக்கு தமிழ், முஸ்லிம் மக்களின் பங்களிப்பு
17 ලංකාවේ මුස්ලිම්වරු සහ ද්‍රවිඩ භාෂාව

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

அல் ஹாஜ் அலியார் முஸம்மில் (1942) அம்பாறை மாவட்டம், சாய்ந்தமருதில் பிறந்து அங்கேயே வாழ்பவர். இவர், கிழக்கு மாகாண முதலமைச்சர் - **கலைமாமதி** விருது (2009), மத்திய அரசின் **கலாபூஷண விருது** (2009) முதலியவற்றைப் பெற்றவர். சிங்கள மொழி மூலம் களுத்துறை, கட்டுக்குருந்தை ஆசிரிய பயிற்சிக் கல்லூரி யில் பயிற்றப்பட்ட (1971-72) முதலாம் தர கிழக்கு மாகாணத்தில் முதலாவது முஸ்லிம் சிங்கள ஆசிரியர். கொழும்பு பல்கலைக் கழக ஊடகவியல் டிப்ளோமாதாரி (1997), சிங்கள மொழிக்குப் பொறுப்பான உதவிக் கல்விப் பணிப்பாளாளராக (1991-2002) 12 வருடங்கள் கல்முனை வலயக் கல்விப் பணிமனையில் பணி புரிந்து ஓய்வு பெற்றவர். அரச கரும மொழிகள் திணைக்கள போதனாசிரியர். நூற்றுக்கும் மேற்பட்ட சிங்கள ஆசிரியர்களை உருவாக்கியவர். சாய்ந்த மருது மத்தியஸ்த குழாமின் தவிசாளர். சத்தியப் பிரமாணஞ் செய்த மொழி பெயர்ப்பாளர், சாய்ந்தமருது ஜும்ஆப் பள்ளி வாசல் நம்பிக்கையாளர். கல்முனை பொலிஸ் நிலைய சாய்ந்தமருது சிவில் பாதுகாப்பு சபையின் உறுப்பினர். கொழும்பு - 3, கல்விக் கூட்டுறவுச் சங்கத்தில் 1980-1996 வரை 16 வருடங்கள் பணிப்பாளராக இருந்தவர். சாய்ந்தமருது பிரதேச செயலக பிரிவில் ஓய்வூதியர்களின் நம்பிக்கை நிதியச் சங்கத்தின் தலைவர், கல்முனை போட்டோறியோ நிறுவனத்தின் உரிமையாளர். 1980 இல் கிழக்கில் போட்டோப் பிரதி இயந்திரத்தையும் இறப்பர் முத்திரை செய்வதையும் முதன் முதல் அறிமுகப் படுத்தியவர்.

திவயின பத்திரிகையின் நிந்தவூர் நிருபர், நவமணியின் சாய்ந்தமருது நிருபர். பத்திரிகைகளுக்கு கட்டுரை, கதை, கவிதை செய்தி எழுதுபவர். சாமதொறட்டுவ -1 (சமாதானக் கதவு -1), கடலே உனக்கு கருணையில்லையா, சிங்ஹள பாசா கத்தன பரிசறய, சிங்களத்தைப்படிக்கும் புதிய முறை, தமிழில் வினைச் சொல் உருபேற்கும் விதம் (சிங்களவர் தமிழ் படிப்பதற்காக) ஆகிய நூல்களை எழுதியவர். மருத்துவப் பயிர்ச் செய்கை, மருத்துவப் பயிர்களின் விபரக்கொத்து, மூலிகைத் தோட்ட வழிகாட்டி, ஆயுர்வேத வாழ்க்கைத் தத்துவம் முதலிய நூல்களை அரசின் கோரிக்கைக்கு இணங்க சிங்களத்தில் இருந்து தமிழுக்கு மொழி பெயர்த்தவர். 1861 இல் அகமதுக்குட்டிப்புலவர் பாடிய ஏட்டு வடிவத்தில் இருந்த **இசுவா அம்மானை** என்ற நூலை அச்சேற்றி அறிமுகப்படுத்தியவர். இந்நூல் ஐந்தாவது இஸ்லாமிய தமிழ் இலக்கிய மாநாட்டில் இந்தியா கீழக்கரையில் 1990 இல் வெளியிடப்பட்டது. இந் நூலினைக் கொண்டு காத்தான்குடி மக்களின் இலக்கிய வரலாறு 170 வருடங்களுக்கு முன் கொண்டு செல்லப்படடுள்ளது. தற்போது பனிச்சை வெட்டுவான் (நிந்தவூர்) வன்னியனார் வாழ்த்துகை (1880.07.17) ஏட்டுப் பிரதியை நூலாக்கிக் கொண்டு இருக்கின்றார்.

இவர் கல்முனை சாகிறாக் கல்லூரியில் பத்து வருடங்கள் சிங்கள மொழி ஆசிரியராகவும் (1967-1970), பிரிவுத் தலைவராகவும், உப அதிபராகவும் (1986—1991) கடமையாற்றியுள்ளார். மருதமுனை கமு/அல் மனார் மகாவித்தியாலயத்தில் பிரதி அதிபராகவும் (1982-1983) கமு/மாளிகைக்காடு சபீனா முஸ்லிம் வித்தியாலயத்தில் அதிபராகவும் (1983-1986), கல்முனை சிங்கள மகா வித்தியாலயத்தில் ஆசிரியராகவும் (1973), அதிபராகவும் (1987) சேவை செய்த இவர் 1974-1982 வரை நிந்தவூர் அல் அஷ்றக் மகா வித்தியாலத்தில் கற்பித்துள்ளார்.

ஸ்ரீ லங்கா ஜாதிக குரு சங்க மாவட்ட செயலாளராக (1974) இருந்து கல்முனை கல்வி அலுவலகத்தில் இடமாற்ற சபை பிரதிநிதியாகப் பணியாற்றியவர். கல்முனை கல்வி மாவட்டத்தில் உள்ள மாணவர்கள் அம்பாறை, மட்டக்களப்புக்கு க.பொ.த. உயர் தரப் பரீட்சை எழுதச் சென்றதை மாற்றி அமைத்து கல்முனையையும் ஒரு பரீட்சை நிலையமாக கொண்டு வரப் பாடுபட்டார். சாய்ந்தமருது பொது நூலகம் இவரின் முயற்சியாலேயே உருவானது.

ஹொறவப்பொத்தானை நூறேக்கர் என்னும் கிராமத்தில் வசித்திருக்குங் காலத்தில் 1948-1954 வரை ஹொறவப்பொத்தானை ருவன் வெலி மகா வித்தியாலயத்தில் ஆரம்பக் கல்வியை பயின்ற இவர் கல்முனை சாகிறாக் கல்லூரியில் (1961-1963) இடைநிலைக் கல்வியைப் பயின்றுள்ளார்.

அலியார்க் கங்காணி - முக்குலுத்தும்மா தம்பதியினரின் நடு இளைய புதல்வரான இவருக்கு மொகிதீன்பாவா, மர்ஹூம் ஆதம்பாவா, ஆகிய இருவரும் சகோதரர்களாவர் சகோதரி மர்ஹூமா பாத்துமுத்து பீவி. இவரது தாயார் 90 வயதிலும் திடகாத்திரமாக இருக்கின்றார். பிர்தௌஸ் முஸம்மில், நிம்ஷியா முஸம்மில், மர்ஹூமா ரிஸ்லா முஸம்மில் ,பிர்தௌஸியா முஸம்மில் ஆகியோரின் தந்தை யாரான இவருக்கு மனைவி உம்மு ஜெஸீறா முஸம்மில் உறுதுணையாக இருந்து வருகின்றார் .தமிழ் மொழியைக் கற்கின்ற சிங்களவர் மத்தியிலும், சிங்கள மொழியைக் கற்கின்ற தமிழ் பேசும் மக்கள் மத்தியிலும் பிரபல்யம் பெற்றுள்ள இவரின் இம்மை மறுமை வாழ்வுக்காய்ப் பிரார்த்திப்போமாக.

கலாபூஷணம் யூ.எல். ஆதம்பாவா
ஓய்வு பெற்ற ஆசிரியர் -சாய்ந்தமருது-14.

ISBN 955-99059-3-7

Royal Offset Printers - Sainthamaruthu - 0777 488 477

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org